GENERAL INSTRUCTIONS

EN General instructions for use.
IT Istruzioni d'uso generali.
FR Instructions générales pour l'utilisation.
DE Allgemeine Gebrauchsanweisungen.
ES Instrucciones generales de uso.
PT Instruções gerais para uso.
SE Allmänna instruktioner för användning.
FI Yleiset käyttöohjeet.
NO Generell bruksanvisning.
DK Generel brugsanvisning.
NL Algemene instructies voor gebruik.
SI Splošna navodila za uporabo.
SK Všeobecné pokyny na použitie.
RO Instrucțiuni generale de utilizare.
CZ Všeobecné pokyny k používání.

EDELRID GmbH & Co. KG
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany

ISTGE-002EDG1_rev.0 04-19

ENGLISH

The instructions for use of this device consist of general instructions, specific instructions and potential additional instructions. All instructions attached to the device must be read and understood carefully before use. **Attention!** This sheet contains only the general instructions. On the website www.edelrid.de you can find: additional information; other languages and/or the updated versions of the instructions for use; Declarations of Conformity EU.

1) TRAINING AND PHYSICAL FITNESS. The activities related to the use of this device are potentially dangerous and its use is reserved exclusively to competent and trained persons or persons directly supervised by competent and trained persons.Before using the device, it is essential to: have received adequate training and instruction and, where required, specific training for the use of the devices; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. **Attention!** Consumption of alcohol or psychotropics, including medication that may alter perception, balance and concentration, is to be avoided.

2) WARNINGS. Before use: ensure that all equipment is in perfect operating conditions, that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives currently in place; check that the system is assembled correctly and that the various components work without interfering with one another. Before and during use: check the perfect closure of the lever and the associated locking of any connectors used.

2.1 - Devices to be used with ropes. Before and during each use: always verify the compatibility of the rope/s used: some ropes may be or become more or less smooth due to different factors (e.g. construction of the sheath; possible surface treatments; inadequate diameter; wet, icy, dry or muddy ropes etc.); check the correct positioning of the rope/s inside the device; pay attention to potential foreign bodies that can prevent the correct functioning of the device on the rope/s.

2.2 - Conditions for use. This equipment is meant to be used in climatic conditions typically tolerated by human beings (the permitted temperature range is shown on the specific instructions). Pay attention to the following conditions, since they could jeopardize the strength of the device: humidity, frost, extreme temperatures, aging, inadequate storage. **Attention!** Do not apply and avoid the contact with the following substances, that could damage the device and compromise its safety: chemical substances (eg. paint, solvents, adhesives, corrosive substances, reagents, etc.); self-adhesive labels; other potentially harmful products/substances. **Attention!** When using textile devices, be careful to the contact with sharp edges and, when necessary, use protective devices.

2.3 - Responsibilities. Each individual is responsible for his/her own choices and actions: anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited to manufacturing defects and materials used. **Attention!** Do not use a device for activities exceeding its limitations or for uses that are different to those intended! **Attention!** Being equipped with personal protective devices does not justify exposing oneself to potentially lethal risks. **Attention!** There are many incorrect or erroneous usage procedures and only the procedures indicated as correct are allowed: any other possible usage procedure must be considered as forbidden.

2.4 - Materials. All materials and treatments (unless otherwise specified) are antiallergic and do not cause skin irritation or sensitization. Legend: 1) Steel. 2) Stainless steel. 3) Light alloy. 4) PS - Polystyrene. 5) EPS - High density expanded polystyrene. 6) PP - Polypropylene. 7) PA - Polyamide. 8) PU - Polyurethane. 9) ABS - Acrylonitrile butadiene styrene. 10) PES - Polyester. 11) PC - Polycarbonate. 12) PE - Polyethylene. 13) Dyneema (PE). **Attention!** Dyneema (PE) has a low melting temperature (140°C / 284 F°).

2.5 - Warnings EN 365. Such warnings relate only to the devices reporting, in the specific instructions, the EN 365 standard. Before each use: make sure that all the devices show the correct reference to the standard and that are in perfect working order; make sure that the maintenance sheets of each device are correctly updated; make sure you have carefully considered the safest way of access, equipped yourself properly and provided for a rescue procedure to recover the incapacitated operator or to deal with any emergency that may arise during work; inform the user of the existence of the arranged rescue procedure. During each use: pay attention to the dangers that could jeopardize the performance of the device (e.g. twisting or dragging of lanyards or rescue ropes on sharp edges; chemical reagents; electrical conductivity; pendulum falls etc.). For devices intended for use in a fall arrest system: for the operator's safety it is necessary that the device or anchor point is always correctly positioned and that the work is carried out so that the risk of falling and the length of a fall are minimized; before any use, verify the free space required below the user at the work station so that, in the event of a fall, there is no collision with the ground or other obstacles on the path of the fall; consider that a body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system.

3) INSPECTIONS. Inspections carried out by the user are necessary to ensure that the device is in an efficient condition, functions correctly and can be used. Before and after each use: verify that the metal and plastic parts, if present, do not show deformations, sharp edges, abnormal variations in color, corrosion and oxidation; verify that the metal and plastic parts, if present, do not show cuts, cracks, incisions or signs of wear with a depth greater than 1 mm; verify that the textile parts, if present, and their stitching do not show cuts, abrasions, fraying, wear, burns, damage due to exposure to heat or ultraviolet rays, excessive stretching, corrosion and traces of mold or chemicals, paying attention in checking any hidden areas as well; verify that the stitching, if present, do not show cut, pulled or loose threads; verify, feeling with the fingers the whole length of the devices made of rope, that the inner core does not show cuts, points of emptiness, splits, swelling; verify that any moving parts (e.g. opening levers, locking cams, etc.) correctly rotate without jamming and, where provided with a spring, once released slowly automatically return to their position; verify that there is no dirt, particularly near any gap (e.g. sand, deposits of material).

4) DEVICES FOR PERSONAL USE. Each device, beside exceptions, is to be considered for strictly personal use and, where necessary, it must be prescribed that it is delivered individually to the user. In case of use by a second user, carry out an inspection of the device before and after use and, where required, note the details on the appropriate sheet. **Attention!** Never use a device if you do not know the related complete life path or if it is provided without the correct documentation (instructions for use, any inspection sheet, etc.).

5) MARKING. The indications on the device can appear in different places depending on the dimension of the device. Relevant indications are listed within the specific instructions, the meaning of which is given in paragraphs 5.1-5.2 of this instruction. **Attention!** Do not remove labels or markings and check that these are all legible even after use.

5.1 - General legend. 1) Product name. 2) Product code. 3) Product definition. 4) Name of the manufacturer or of the responsible for placing the product on the market. 5) Warning that the device is designed to be used by only one person. 6) Reference standard/s. 7) Pictogram warning the user to carefully read the instructions before use. 8) Place of manufacturing. 9) Patented device. 10) Filed application for patent. 11) CE marking. 12) Number of the organism intervening during the production control phase. 13) UIAA logo. 14) Minimum breaking load (MBL). 15) Work load limit (WLL). 16) Minimum load (equipment excluded) and maximum load (equipment included) of the user. 17) Construction materials. 18) Product size. 19) Correct direction of use.

5.2 - Legend traceability. T1-T2) Individual serial number. T3) Batch number. T4) Batch number composed of batch (BB) and year (YY) of manufacture. T5) Individual serial number composed of progressive number (AAAA), day (DDD) and year (YY) of manufacture. T6) Individual serial number composed of progressive number (AAAA), month (MM) and year (YYYY) of manufacture. T7) Month (MM) and year (YYYY) of manufacture. T8) Pictogram preceding month (MM) and year (YYYY) of manufacture. T9) Pictogram preceding the manufacturer's address.

6) LIFE SPAN. The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors (environment of use, weather factors, storage conditions, frequency and intensity of use, etc.) but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and by a period of operational life. For textile or plastic products, the maximum life span is 12 years starting from the indicated production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years if used occasionally; 5 years if used frequently; 1 year if intensively used or used for professional/commercial purposes (e.g. courses, hire, etc.). For metallic products the maximum life span is theoretically indefinite, but it is still advisable to replace them after 10 years of use. **Attention!** The life span of a device can be limited even to just one use, where it is involved in an exceptional event (major falls or swinging falls, extreme temperatures, contact with harmful chemical agents or sharp edges, etc.).

7) INTERRUPTION OF USE / ELIMINATION. Stop using the device immediately: if the maximum life span has been exceeded; if it is obsolete, incompatible with more modern devices or outclassed due to standards' updates; if the result of the inspections is not satisfactory; if there are doubts on the functioning or on the good condition of the device; if it has been exposed to an exceptional event or a hard fall: even if there is no visible defect or degradation, its initial strength and resistance could be seriously reduced. **Attention!** Destroy discarded products to avoid any further use. **Attention!** Do not use the device again until receiving a written confirmation from a competent person authorized by the manufacturer, stating that it is acceptable to use the device again.

8) PERIODIC INSPECTION. It is generally recommended, at least every 12 months, a thorough inspection of the device by the manufacturer, by a competent person authorized by the manufacturer or by a competent person according to the current national regulations on PPE inspection. **Attention!** Such inspection is mandatory only for devices for which it is indicated in the specific instructions. Nevertheless, regular inspections are essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The carrying out of the periodic inspections does not exempt the user from the obligation to carry out the checks before and after each use, nor to request an extraordinary periodic inspection at the occurrence of exceptional events (e.g. fall from low height, etc.) or in in case of doubts on the proper functioning of the device. The data of the device and the results of the inspections must be reported respectively in the identification sheet of the device and in the periodic inspection one. The instructions for use and any additional documents must be kept for the entire life of the device. **Attention!** In absence of the document showing the data of the device and the results of the checks, or if illegible, refrain from using the device.

8.1 - Frequency of inspections. The minimum frequency of 12 months can be changed according to the national regulations in force or to the frequency, intensity and mode of use (e.g. heavy uses, use in the marine environment, corrosive atmospheres etc.). Table C shows indications on when it is advisable to anticipate the periodic inspection: A) Type of use. B) Examples of use. C) Conditions of use. D) Frequency of the inspection. E) Occasional to light. F) Moderate to heavy. G) Heavy to continuous. H) Confined spaces, rescue, maintenance routines in factory. I) Transport, residential, warehouse, construction industry. L) Commercial construction industry, oil and gas, mining activity. M) Clean environment, appropriate temperature, good storage conditions, occasional outdoor use. N) Clean or dusty environment, not appropriate temperature, appropriate storage conditions, prolonged outdoor and indoor use. O) Dirty environment, not appropriate temperature, extreme storage conditions, prolonged or continuous outdoor use. P) Annual. Q) Annual to twice a year. R) Twice a year to quarterly.

8.2 - Device identification sheet (Fig. A). A) Trademark. B) Manufacturer. C) Product (type, model, code). D) User (company, name and address). E) Serial number. F) Year of manufacture. G) Purchase date. H) Date of first use. I) Expiry date. L) Reference standards.

8.3 - Device periodic inspection sheet (Fig. B). O) Date. P) Reason of the inspection: periodic inspection or additional check. Q) Name and signature of the person responsible for the inspection. R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information). S) Inspection results: device fit for use, device unfit for use. T) Date of next inspection.

9) NOTIFIED BODIES. On the specific instructions for use are indicated the notified bodies pertaining to the product, they are listed on this instruction (Fig. D) and below is given the related meaning: M1÷M6) Notified body that has carried out the EU examination. N1-N3) Notified body that controls the production.

10) DISPOSAL. At the end of the lifespan of the equipment, i.e. at the end of its working life, it is compulsory to take care of its disposal, taking into account the potential impact on the environment. For this purpose, it is recommended that the products are disposed in accordance with the laws in force in the country where the disposal is taking place.

11) TAMPERING AND REPAIRS. Any alteration or tampering immediately voids the guarantee and it is forbidden, as it can compromise the safety of the device itself. Repairs, where feasible, must be carried out exclusively by the manufacturer or by a competent person expressly authorized by the manufacturer, in compliance with what is indicated in the inspection and/or maintenance procedures.

12) LUBRICATION. If necessary, clean any moving parts of metal devices with compressed air and lubricate them by using exclusively silicone-based spray oil. **Attention!** An excessive quantity of oil encourages dirt and dust to stick. Remove any excess oil using a cloth. **Attention!** Check that the lubrication does not compromise the interaction between the device and the other components of the system (e.g. ropes).

13) MAINTENANCE AND CLEANING. Avoid contact with heat sources or abrasive and sharp materials. Wash with clean water and if necessary, add a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the safety instructions provided with the product. If the devices are damp or wet, let them dry in the open air far from direct heat sources.

14) STORAGE AND TRANSPORT. For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well ventilated areas. Do not expose the devices to chemically aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or in closed environments exposed to the sun. For the transport use the protective case supplied or, if absent, a packaging that preserves the integrity of the product.

15) GUARANTEE. The guarantee is valid for 3 years as from the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect or improper usage, unauthorised tampering or repairs, lack of observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including any consequence that derives from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the user safety it is essential that the retailer provides the devices instruction for use, maintenance, repair and periodic check in the language of the country where they will be used, whenever the devices are sold outside of the original country of destination.

16) LEGEND AND WARNINGS (Fig.F-G). F1) Anchor. F2) Hand. F3) Load. F4) Leader climber. F5) Second climber. F6) Abseiling. F7) Descent. F8) Fall. F9) Harness. G1) General warnings. G2) Warnings for textile products. G3) Warnings for metal products.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da delle istruzioni generali, da delle istruzioni specifiche e da eventuali istruzioni accessorie. Tutte le istruzioni allegate al dispositivo devono essere lette e comprese attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio riporta solo le istruzioni generali. Sul sito www.edelrid.de potrete trovare: informazioni aggiuntive; altre lingue e/o versioni aggiornate delle istruzioni d'uso; dichiarazioni di conformità UE.

1) ADDESTRAMENTO E FORMA FISICA. Le attività legate all'uso di questo dispositivo sono potenzialmente pericolose ed il suo impiego è riservato esclusivamente a persone competenti ed addestrate o a persone poste sotto la supervisione diretta di persone competenti ed addestrate. Prima dell'utilizzo è indispensabile: aver ricevuto un'istruzione e una formazione adeguate o, laddove necessario, un addestramento specifico per l'uso dei dispositivi; avere acquisito familiarità con il dispositivo; essere in perfetta forma psico-fisica. **Attenzione!** L'assunzione di sostanze alcoliche o psicotrope, compresi i medicinali che possono alterare percezione, stabilità e attenzione, sono tassativamente da evitare.

2) AVVERTENZE. Prima dell'utilizzo: assicurarsi che l'attrezzatura nel suo complesso sia in perfetto stato di funzionamento, sia adeguata all'impiego previsto e tutti gli elementi siano tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore nel paese in cui verranno utilizzate; verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. Prima e durante l'utilizzo: controllare la perfetta chiusura della leva ed il relativo bloccaggio degli eventuali connettori utilizzati.

2.1 - Dispositivi da utilizzare con corde. Prima e durante ogni utilizzo: verificare sempre la compatibilità della corda/e utilizzate: alcune corde possono essere o diventare più o meno scorrevoli a causa di diversi fattori (es. costruzione della guaina; eventuali trattamenti superficiali; diametro inadeguato; corde bagnate, ghiacciate, secche o sporche di fango etc.); verificare il corretto posizionamento della corda/e all'interno del dispositivo; prestare attenzione ad eventuali corpi estranei che possano impedire il corretto funzionamento del dispositivo sulla corda/e.

2.2 - Condizioni d'utilizzo. Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (l'intervallo di temperatura consentito è riportato sulle istruzioni specifiche). Prestare attenzione alle seguenti condizioni, in quanto potrebbero compromettere la tenuta del dispositivo: umidità, gelo, temperature estreme, invecchiamento, stoccaggio inadeguato. **Attenzione!** Non applicare ed evitare il contatto con le seguenti sostanze che potrebbero danneggiare il dispositivo e comprometterne la sicurezza: sostanze chimiche (es. vernici, solventi, adesivi, sostanze corrosive, reagenti, etc.); etichette autoadesive; altri prodotti/sostanze potenzialmente dannosi. **Attenzione!** Utilizzando dispositivi tessili prestare attenzione al contatto con spigoli vivi e, in caso di necessità, utilizzare dei dispositivi di protezione.

2.3 - Responsabilità. Ognuno è responsabile delle proprie scelte e azioni: chiunque non sia in grado di assumersi tale responsabilità non dovrà utilizzare assolutamente questi dispositivi. La responsabilità del produttore è limitata alla difettosità di fabbricazione e dei materiali impiegati. **Attenzione!** Non utilizzare un dispositivo al di fuori delle relative limitazioni o per scopi diversi da quelli previsti! **Attenzione!** Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi, potenzialmente mortali. **Attenzione!** I modi di utilizzo impropri od errati sono molteplici e soltanto i modi indicati come corretti sono ammessi: tutti gli altri modi d'utilizzo possibili devono essere considerati come vietati.

2.4 - Materiali. Tutti i materiali ed i trattamenti (salvo diversamente specificato) sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazioni della pelle. Legenda: 1) Acciaio. 2) Acciaio inox. 3) Lega leggera. 4) PS - Polistirene. 5) EPS - Polistirene espanso ad alta densità. 6) PP - Polipropilene. 7) PA - Poliammide. 8) PU - Poliuretano. 9) ABS - Acrilonitrile butadiene stirene. 10) PES - Poliestere. 11) PC - Policarbonato. 12) PE - Polietilene. 13) Dyneema (PE). **Attenzione!** Il Dyneema (PE) ha una bassa temperatura di fusione (140°C / 284 F°).

2.5 - Avvertenze EN 365. Queste avvertenze sono relative solo ai dispositivi che richiamino, nelle istruzioni specifiche, la norma EN 365. Prima di ogni utilizzo: assicurarsi che tutti i dispositivi riportino la corretta referenza normativa e siano in perfetto stato di funzionamento; assicurarsi che le schede di manutenzione di ogni dispositivo siano correttamente aggiornate; assicurarsi di avere ponderato con attenzione la via di accesso più sicura, essersi equipaggiati adeguatamente ed avere previsto una procedura di soccorso per il recupero dell'operatore in difficoltà o per fare fronte ad eventuali emergenze che potrebbero sorgere durante il lavoro; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. Durante ogni utilizzo: prestare attenzione ai pericoli che potrebbero compromettere le prestazioni del dispositivo (es. attorcigliamento o trascinamento di cordini o funi di salvataggio su bordi affilati; reagenti chimici; conduttività elettrica; cadute a pendolo etc.). Per i dispositivi destinati ad essere utilizzati in un sistema di arresto caduta: è necessario, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo o il punto di ancoraggio siano sempre correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio e l'altezza di caduta; verificare lo spazio libero richiesto al di sotto dell'utilizzatore in corrispondenza della postazione di lavoro prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia collisione con il suolo o con altri ostacoli presenti sulla traiettoria della caduta; tenere in considerazione che un'imbracatura per il corpo è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema di arresto caduta.

3) CONTROLLI. I controlli da parte dell'utilizzatore sono necessari per assicurarsi che il dispositivo sia in una condizione efficiente, funzioni correttamente e possa essere utilizzato. Prima e dopo ogni utilizzo: verificare che le parti metalliche e plastiche, se presenti, non mostrino deformazioni, bordi taglienti, variazioni anomale di colore, corrosione ed ossidazione; verificare che le parti metalliche e plastiche, se presenti, non mostrino tagli, crepe, incisioni o segni di usura con profondità superiore a 1 mm; verificare che le parti tessili, se presenti, e le relative cuciture non mostrino tagli, abrasioni, sfilacciamenti, usura, bruciature, danni da esposizione al calore o ai raggi ultravioletti, eccessivi allungamenti, corrosione e tracce di muffe o sostanze chimiche, facendo attenzione a controllare anche le eventuali zone nascoste; verificare che le cuciture, se presenti, non mostrino fili tagliati, tirati o allentati; verificare, tastando con le dita tutta la lunghezza dei dispositivi realizzati in corda, che l'anima interna non presenti tagli, punti di vuoto, spaccature, rigonfiamenti; verificare che eventuali parti mobili (es. leve di apertura, camme di bloccaggio etc.) ruotino correttamente senza impuntamenti e, laddove provviste di molla, ritornino in posizione automaticamente una volta rilasciate lentamente; verificare che non vi sia presenza di sporco, in particolare in prossimità di eventuali interstizi (es. sabbia, depositi di materiale).

4) DISPOSITIVI AD USO PERSONALE. Ciascun dispositivo, salvo eccezioni, è da considerarsi per uso strettamente personale e, laddove necessario, si dovrà prescrivere che venga consegnato individualmente all'utilizzatore. In caso di impiego da parte di un secondo utilizzatore, eseguire un controllo del dispositivo prima e dopo l'impiego e, laddove richiesto, annotarne gli estremi sull'apposita scheda. **Attenzione!** Non usare mai un dispositivo di cui non si conosca il percorso di vita completo o sprovvisto della corretta documentazione (istruzioni d'uso, eventuale scheda di controllo, etc.).

5) MARCATURA. Le indicazioni presenti sul dispositivo possono apparire in luoghi diversi a seconda della dimensione dello stesso. Sulle istruzioni specifiche sono elencate le indicazioni pertinenti, il cui significato è riportato nei paragrafi 5.1-5.2 di questa istruzione. **Attenzione!** Non rimuovere etichette o marcature e verificare che siano tutte leggibili anche dopo l'uso.

5.1 - Legenda generale. 1) Nome del prodotto. 2) Codice del prodotto. 3) Definizione del prodotto. 4) Nome del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 5) Avvertenza che il dispositivo è progettato per l'uso da parte di una sola persona. 6) Norma/e di riferimento. 7) Pittogramma che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 8) Luogo di fabbricazione. 9) Dispositivo brevettato. 10) Domanda di brevetto depositata. 11) Marchio CE. 12) Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione. 13) Logo UIAA. 14) Carico minimo di rottura (MBL). 15) Carico limite di lavoro (WLL). 16) Peso minimo (equipaggiamento escluso) e massimo (equipaggiamento incluso) dell'utilizzatore. 17) Materiali di costruzione. 18) Taglia del prodotto. 19) Senso di utilizzo corretto.

5.2 - Legenda tracciabilità. T1-T2) Numero di serie individuale. T3) Numero di lotto. T4) Numero di lotto composto da lotto (BB) e anno (YY) di fabbricazione. T5) Numero di serie individuale composto da numero progressivo (AAAA), giorno (DDD) e anno (YY) di fabbricazione. T6) Numero di serie individuale composto da numero progressivo (AAAA), mese (MM) e anno (YYYY) di fabbricazione. T7) Mese (MM) e anno (YYYY) di fabbricazione. T8) Pittogramma che precede mese (MM) e anno (YYYY) di fabbricazione. T9) Pittogramma che precede l'indirizzo del produttore.

6) DURATA DI VITA. È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché essa è influenzata da molteplici fattori (ambiente di impiego, fattori climatici, condizioni di stoccaggio, frequenza ed intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimarne la durata di vita massima, che è costituita da un iniziale periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili o plastici la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata, mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale; 5 anni di utilizzo frequente; 1 anno di utilizzo intensivo o professionale/commerciale (es. corsi, noleggio etc.). Per i prodotti metallici la durata di vita massima è teoricamente indefinita, ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. **Attenzione!** La durata di vita di un dispositivo può essere limitata anche ad un singolo impiego, laddove coinvolto in un evento eccezionale (forti cadute o cadute a pendolo, temperature estreme, contatto con agenti chimici dannosi o bordi affilati, etc.).

7) INTERRUZIONE D'UTILIZZO / ELIMINAZIONE. Interrompere immediatamente l'utilizzo del dispositivo: se la durata di vita massima è stata superata; se risultasse obsoleto, incompatibile con dispositivi più moderni o superato a causa di aggiornamenti normativi; se il risultato dei controlli non fosse soddisfacente; se si avessero dubbi sul funzionamento o sul buono stato del dispositivo; se avesse subito un evento eccezionale o una forte caduta: anche se nessun difetto o degradazione fosse constatabile all'esame visivo, la sua resistenza iniziale potrebbe essere diminuita seriamente. **Attenzione!** Distruggere i prodotti dichiarati non idonei per evitarne ulteriori utilizzi. **Attenzione!** Non utilizzare nuovamente un dispositivo fino a conferma scritta da parte di una persona competente autorizzata dal produttore che il relativo riutilizzo è accettabile.

8) CONTROLLO PERIODICO. In linea generale è consigliabile, almeno ogni 12 mesi, un controllo approfondito del dispositivo da parte del produttore, di una persona competente autorizzata dal produttore stesso o da una persona definita competente sulla base delle normative nazionali vigenti in materia di controllo DPI. **Attenzione!** Tale controllo è obbligatorio solo per i dispositivi per cui sia indicato nelle istruzioni specifiche. Ciononostante l'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. L'esecuzione dei controlli periodici non esime l'utilizzatore dall'obbligo di effettuare i controlli prima e dopo ogni utilizzo, né di richiedere un controllo periodico straordinario al verificarsi di eventi eccezionali (es. caduta anche da altezza contenuta, etc.) o in caso di dubbi sul buon funzionamento del dispositivo. I dati del dispositivo e i risultati dei controlli dovranno essere riportati rispettivamente nella scheda di identificazione del dispositivo e in quella di controllo periodico. Le istruzioni d'uso ed eventuali documenti aggiuntivi dovranno essere conservati per tutta la vita utile del dispositivo. **Attenzione!** In mancanza del documento riportante i dati del dispositivo e i risultati dei controlli, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo del dispositivo.

8.1 - Frequenza dei controlli. La frequenza minima di 12 mesi può essere variata in funzione delle normative nazionali vigenti o della frequenza, dell'intensità e della modalità di utilizzo (es. impieghi pesanti, utilizzo in ambiente marino, atmosfere corrosive etc.). Nella tabella C sono presenti delle indicazioni su quando è consigliabile anticipare il controllo periodico: A) Tipo di utilizzo. B) Esempi di applicazione. C) Condizioni di utilizzo. D) Frequenza di controllo. E) Da occasionale a leggero. F) Da moderato a pesante. G) Da pesante a continuo. H) Spazi confinati, soccorso, manutenzione in fabbrica. I) Trasporto, residenziale, magazzino, edilizia. L) Edilizia commerciale, petrolio e gas, attività mineraria. M) Ambiente pulito, temperatura adeguata, buone condizioni di stoccaggio, utilizzo all'aperto occasionale. N) Ambiente pulito o polveroso, temperature non adeguate, condizioni di stoccaggio adeguate, utilizzo all'aperto e all'interno prolungato. O) Ambiente sporco, temperature non adeguate, condizioni di stoccaggio estreme, utilizzo all'aperto prolungato o continuo. P) Annuale. Q) Da annuale a semestrale. R) Da semestrale a trimestrale.

8.2 - Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A). A) Marchio commerciale. B) Produttore. C) Prodotto (tipo, modello, codice). D) Utente (società, nome e indirizzo). E) Numero di serie. F) Anno di produzione. G) Data di acquisto. H) Data del primo utilizzo. I) Data di scadenza. L) Norme di riferimento.

8.3 - Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B). O) Data. P) Motivo del controllo. controllo periodico o controllo eccezionale. Q) Nome e firma del responsabile del controllo. R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti). S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso. T) Data del controllo successivo.

9) ORGANISMI NOTIFICATI. Sulle istruzioni specifiche sono indicati gli organismi notificati di pertinenza del prodotto, elencati su questa istruzione (Fig. D) e il cui significato è riportato di seguito: M1÷M6) Ente notificato che ha effettuato l'esame UE. N1-N3) Ente notificato che controlla la produzione.

10) SMALTIMENTO. Alla fine del ciclo di vita del dispositivo, cioè alla conclusione della sua vita operativa, è necessario provvedere al suo smaltimento tenendone in considerazione il potenziale impatto sull'ambiente. A questo scopo si raccomanda che i prodotti ed eventuali imballaggi, siano smaltiti nel pieno rispetto delle disposizioni legislative in vigore nel paese in cui lo smaltimento dovrà avvenire.

11) MANOMISSIONI E RIPARAZIONI. Qualsiasi alterazione o manomissione fa decadere immediatamente il diritto alla garanzia ed è vietata perché può compromettere la sicurezza del dispositivo stesso. Le riparazioni, ove possibili, devono essere eseguite esclusivamente dal produttore o da una persona competente espressamente autorizzata dal produttore stesso, in conformità a quanto indicato nelle procedure di controllo e/o manutenzione.

12) LUBRIFICAZIONE. Nei dispositivi metallici, in caso di necessità, pulire le eventuali parti mobili con aria compressa e lubrificarle usando esclusivamente olio spray a base siliconica. **Attenzione!** Quantità di olio eccessive favoriscono l'adesione di polvere o sporco: rimuovere con un panno l'eventuale olio in eccesso. **Attenzione!** Verificare che la lubrificazione non comprometta la corretta interazione fra il dispositivo ed altri componenti del sistema (es. corde).

13) MANUTENZIONE E PULIZIA. Evitare il contatto con fonti di calore o materiali abrasivi e taglienti. Lavare con acqua pulita e, se necessario, aggiungere una minima quantità di sapone neutro per rimuovere lo sporco più persistente; aiutarsi con un panno pulito non abrasivo. Per la disinfezione, usare sali di ammonio diluiti secondo le prescrizioni di sicurezza fornite con il prodotto. In caso di dispositivi umidi o bagnati, lasciare asciugare all'aria aperta lontano da fonti di calore dirette.

14) STOCCAGGIO E TRASPORTO. Per uno stoccaggio ottimale riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente in locali ben ventilati. Non esporre i dispositivi all'azione di sostanze chimicamente aggressive, a polvere o sporco persistenti o ad ambienti con alte concentrazioni di sale. Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole. Per il trasporto utilizzare la custodia protettiva in dotazione o, se assente, un imballaggio che preservi l'integrità del prodotto.

15) GARANZIA. 3 anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia sono: normale usura, manutenzione e stoccaggio inadeguate, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancata osservanza delle istruzioni d'uso. Il produttore declina ogni responsabilità riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, compreso qualsiasi danno derivante dall'impiego scorretto dei dispositivi, ivi compreso l'impiego corretto in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano rivenduti al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca nella lingua del paese in cui essi verranno usati le istruzioni d'uso, di manutenzione, di riparazione e per il controllo periodico.

16) LEGENDA E AVVERTENZE (Fig.F-G). F1) Ancoraggio. F2) Mano. F3) Carico. F4) Primo di cordata. F5) Secondo di cordata. F6) Discesa in corda doppia. F7) Calata. F8) Caduta. F9) Imbracatura. G1) Avvertenze generali. G2) Avvertenze per prodotti tessili. G3) Avvertenze per prodotti metallici.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent des instructions générales, des instructions spécifiques et des instructions supplémentaires. Toutes les instructions jointes au dispositif doivent être lues et bien comprises avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions générales. Sur www.edelrid.de, vous trouverez : des informations supplémentaires ; d'autres langues et / ou des versions mises à jour des instructions d'utilisation ; Déclarations de Conformité UE.

1) FORMATION ET FORME PHYSIQUE. Les activités liées à l'utilisation de ce dispositif sont potentiellement dangereuses et son utilisation est réservée exclusivement aux personnes compétentes et formées ou aux personnes placées sous la surveillance directe de personnes compétentes et formées. Avant toute utilisation, il est indispensable d'avoir reçu une formation adaptée ou, si nécessaire, un entraînement spécifique pour l'utilisation du dispositif, de s'être familiarisé avec le dispositif et d'être en parfaite condition psychophysique. **Attention !** La consommation de substances alcooliques ou de psychotropes, y compris de médicaments pouvant altérer la perception, la stabilité et l'attention, est à éviter impérativement.

2) AVERTISSEMENTS. Avant l'utilisation : s'assurer du parfait état de fonctionnement de l'équipement complet, de son adéquation à l'utilisation prévue ainsi que de la compatibilité de tous les éléments entre eux et de leur conformité aux règlements, normes et directives en vigueur ; vérifier que le système soit correctement assemblé et que les divers composants fonctionnent sans interférer les uns avec les autres. Avant et pendant l'utilisation : vérifiez la fermeture parfaite de la bague des connecteurs utilisés et le relatif verrouillage.

2.1 - Dispositifs à utiliser avec des cordes. Avant et pendant l'utilisation : vérifier toujours la compatibilité de la/des corde(s) utilisée(s): certaines cordes peuvent être ou devenir plus ou moins glissantes en raison de différents facteurs (p. ex. la construction de la gaine ; possibles traitements de surface ; diamètre inadéquat ; cordes mouillée ; glacée ; sèche ou boueuse etc.); vérifier le correct positionnement de la/des corde(s) à l'intérieur de l'appareil; faire attention aux éventuels corps étrangers susceptibles d'empêcher le bon fonctionnement de l'appareil sur la/les corde(s).

2.2 - Conditions d'utilisation. Le dispositif a été conçu pour être utilisé dans les conditions climatiques normalement supportées par l'homme (la plage de température autorisée est indiquée dans les instructions spécifiques). Faire attention aux conditions suivantes, car elles pourraient compromettre la tenue du dispositif : humidité, gel, températures extrêmes, vieillissement, stockage inadéquat. **Attention !** N'appliquez pas et évitez le contact avec les substances suivantes qui pourraient endommager l'appareil et compromettre sa sécurité: substances chimiques (par exemple, peintures, solvants, adhésifs, substances corrosives, réactifs, etc.) ; étiquettes autocollantes ; autres produits/substances potentiellement nocifs. **Attention !** En utilisant de produits textiles, faire attention au contact avec les arêtes vives et, si nécessaire, utiliser des dispositifs de protection.

2.3 - Responsabilités. Chacun est responsable de ses choix et de ses actions : si vous n'êtes pas en mesure d'assumer une telle responsabilité, n'utilisez pas ce dispositif. La responsabilité du fabricant est limitée aux défauts de fabrication et des matériaux utilisés. **Attention !** Ne pas utiliser le dispositif au-delà de ses limites ni à d'autres fins que celles prévues ! **Attention !** Se munir d'un équipement de protection individuelle ne justifie pas l'exposition à des risques potentiellement mortels. **Attention !** Les modes d'utilisation impropres ou erronés sont multiples et seuls les modes indiqués comme corrects sont admis : tout autre mode d'utilisation possible doit être considéré comme interdit.

2.4 - Matériaux. Tous les matériaux et les traitements (sauf indication contraire) sont antiallergiques, ils ne causent pas des irritations ou une sensibilisation de la peau. Légende : 1) Acier. 2) Acier inoxydable. 3) Alliage léger. 4) PS - Polystyrène. 5) EPS - Polystyrène expansé haute densité. 6) PP - Polypropylène. 7) PA - Polyamide. 8) PU - Polyuréthane. 9) ABS - Acrylonitrile butadiène styrène. 10) PES - Polyester. 11) PC - Polycarbonate. 12) PE - Polyéthylène. 13) Dyneema (PE). **Attention !** Le Dyneema (PE) a une température de fusion basse (140 °C / 284 °F).

2.5 - Avertissements EN 365. Ces avertissements concernent uniquement les dispositifs qui appellent, dans les instructions spécifiques, la norme EN 365. Avant chaque utilisation : assurer que tous les dispositifs possèdent la référence normative correcte et soient en parfait état de fonctionnement; assurer que les cartes de maintenance de chaque dispositif soient correctement mises à jour; assurer que vous ayez considéré la voie d'accès la plus sécurisée, que vous vous soyez bien équipé et que vous ayez prévu une procédure de secours permettant de récupérer l'opérateur en difficulté ou pour faire face à toute urgence pouvant survenir pendant le travail; informer l'utilisateur de l'existence de la procédure de sauvetage préparée. Pendant chaque utilisation : faire attention aux dangers qui pourraient compromettre les performances du dispositif (par exemple torsion ou traînée de cordes ou de cordes de sauvetage sur des arêtes vives, réactifs chimiques, conductivité électrique, chutes avec pendule, etc.). Pour les dispositifs destinés à être utilisés dans un système antichute : il est nécessaire, pour la sécurité de l'opérateur, que le dispositif ou le point d'ancrage soient toujours correctement positionnés et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque et la hauteur de chute ; vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur au poste de travail avant chaque utilisation, afin qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ou d'autres obstacles sur la trajectoire de la chute ; considérer qu'un harnais est le seul dispositif de préhension du corps acceptable qui peut être utilisé dans un système antichute.

3) CONTRÔLES. Les contrôles de l'utilisateur sont nécessaires pour garantir que le dispositif soit en bon état, fonctionne correctement et puisse être utilisé. Avant et suivant l'utilisation : vérifier que les pièces métalliques et plastiques, si présentes, ne présentent pas de déformations, d'arêtes vives, de variations de couleur anormales, de corrosion et d'oxydation; vérifiez que les pièces métalliques et plastiques, si présentes, ne présentent pas de coupures, fissures, incisions ou signes d'usure d'une profondeur supérieure à 1 mm; vérifier que les parties textiles et leurs coutures ne présentent pas de coupures, abrasions, effilochures, usures, brûlures, dommages dus à l'exposition à la chaleur ou aux rayons ultraviolets, étirement excessif, corrosion et traces de moisissure ou de produits chimiques, en prêtant attention à vérifier également toutes les zones cachées; vérifier que les coutures, si présentes, ne présentent pas de fils coupés, tirés ou desserrés; vérifier, en palpant avec les doigts sur toute la longueur des dispositifs fabriqués en corde, que le noyau interne ne présente pas de coupures, de points de vide, de fissures, de gonflements; vérifier que les pièces mobiles (p. ex. leviers d'ouverture, cames de verrouillage, etc.) tournent correctement sans coincer et, si munies de ressorts, reviennent automatiquement à leur position une fois libérées lentement; vérifier l'absence de saleté, en particulier près des interstices (p. ex. sable, dépôts de matériau).

4) DISPOSITIF À UTILISATION PERSONNELLE. Chaque dispositif, sauf exception, doit être considéré pour un usage strictement personnel et, si nécessaire, il doit être prescrit qu'il soit livré individuellement à l'utilisateur. En cas d'utilisation par un deuxième utilisateur, effectuer une vérification du dispositif avant et après utilisation et, si nécessaire, notez les détails sur la carte appropriée. **Attention !** Jamais utiliser un dispositif si on ne connait pas le relatif chemin de vie complet ou s'il n'y a pas de documentation correcte (instructions d'utilisation, éventuelle carte de contrôle, etc.).

5) MARQUAGE. Les indications présentes sur le dispositif peuvent être situées à divers endroits selon la dimension de celui-ci. Les instructions spécifiques sont énumérées dans les instructions spécifiques, dont la signification est donnée aux paragraphes 5.1 à 5.2 de la présente instruction. **Attention !** Ne pas retirer les étiquettes ni les marquages et vérifier que ceux-ci soient toujours lisibles après utilisation.

5.1 - Légende générale. 1) Nom du produit. 2) Code du produit. 3) Définition du produit. 4) Nom du producteur ou de la personne responsable de la mise sur le marché. 5) Avis que le produit est projeté pour être utilisé par une seule personne. 6) Norme/s de référence. 7) Pictogramme qui avertit l'utilisateur de lire attentivement les instructions avant utilisation. 8) Lieu de fabrication. 9) Dispositif breveté. 10) Demande de brevet déposée. 11) Marquage CE. 12) Numéro de l'organisme intervenant pendant la phase de contrôle de la production. 13) Logo UIAA. 14) Charges minimales de rupture (MBL). 15) Charge de travail limite (WLL). 16) Poids minimum (hors équipement) et maximum (équipement inclus) de l'utilisateur.17) Matériaux de construction. 18) Taille du produit. 19) Sens d'utilisation correcte.

5.2 - Légende traçabilité. T1-T2) Numéro de série individuel. T3) Numéro de lot. T4) Numéro de lot composé du lot (BB) et de l'année (YY) de fabrication. T5) Numéro de série individuel composé du numéro progressif (AAAA), du jour (DDD) et de l'année (YY) de fabrication. T6) Numéro de série individuel composé du numéro progressif (AAAA), du mois (MM) et de l'année (YYYY) de fabrication. T7) Mois (MM) et année (YYYY) de fabrication. T8) Pictogramme précédant le mois (MM) et l'année (YYYY) de fabrication. T9) Pictogramme qui précède l'adresse du fabricant.

6) DURÉE DE VIE. Il est difficile de déterminer avec précision la durée de vie réelle d'un dispositif car celle-ci est en fonction de multiples facteurs (environnement d'utilisation, conditions climatiques, conditions de stockage, fréquence et intensité d'utilisation, etc.) quoi qu'il en soit il est possible d'en estimer la durée de vie maximale, laquelle est constituée d'une période initiale de stockage optimal et d'une période de vie opérationnelle. La durée de vie maximale des produits textiles ou plastiques est de 12 ans à compter de la date de production indiquée alors que leur durée de vie opérationnelle peut être estimée sur la base de la fréquence d'utilisation : 10 ans pour une utilisation occasionnelle ; 5 ans pour une utilisation fréquente ; 1 an pour une utilisation intensive ou professionnelle/commerciale (ex. cours, location, etc.). Concernant les produits métalliques, leur durée de vie maximale est en théorie indéfinie mais il est conseillé de les changer après 10 ans d'utilisation. **Attention !** La durée de vie d'un dispositif peut également être limitée à une seule utilisation lorsqu'il est soumis à un événement exceptionnel (fortes chutes ou chutes en pendule, températures extrêmes, contact avec des agents chimiques nocifs ou avec des bords tranchants, etc.).

7) INTERRUPTION D'UTILISATION/ELIMINATION. Arrêtez immédiatement d'utiliser le dispositif dans les cas suivants: lorsque la durée de vie maximale est dépassée ; lorsque il est devenu obsolète, incompatible avec du matériel plus moderne ou dépassé du fait de l'adoption de nouvelles normes; lorsque le résultat des contrôles n'est pas satisfaisant ; lorsque vous n'êtes pas sûr de son bon état ; lorsque celui-ci a été soumis à un événement exceptionnel ou à une forte chute : en effet, même si aucun défaut ou dégradation n'est visible à l'œil nu, la résistance initiale du matériel pourrait être sérieusement diminuée. **Attention !** Éliminer les produits mis au rebut afin d'empêcher leur réutilisation. **Attention !** Ne pas réutiliser un dispositif avant de recevoir une confirmation écrite d'une personne compétente autorisée par le fabricant qui affirme que sa réutilisation est acceptable.

8) CONTRÔLE PÉRIODIQUE. En générale, au moins tous les 12 mois, il est conseillé de procéder à un contrôle approfondi du dispositif par le fabricant, par une personne compétente autorisée par le fabricant ou par une personne compétente, conformément à la réglementation nationale en vigueur en matière de contrôle des EPI. **Attention !** Ce contrôle est obligatoire uniquement pour les dispositifs pour lesquels il est indiqué dans les instructions spécifiques. Toutefois, des contrôles périodiques réguliers sont indispensables pour assurer l'efficacité et la durabilité du dispositif, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. L'exécution des contrôles périodiques n'exempte pas l'utilisateur de l'obligation d'effectuer les contrôles avant et après chaque utilisation, ni de demander un contrôle périodique extraordinaire à la survenance d'événements exceptionnels (chute de faible hauteur, etc.) ou en cas de doute sur le bon fonctionnement du dispositif. Les données du dispositif et les résultats des contrôles doivent être rapportés respectivement dans la carte d'identification du dispositif et dans la carte de contrôle périodique. Les instructions d'utilisation et tous les documents supplémentaires doivent être conservés pour toute la durée de vie du dispositif. **Attention !** En absence du document contenant les données du dispositif et les résultats des vérifications, ou s'il est illisible, s'abstenir d'utiliser le dispositif.

8.1 - Fréquence des contrôles. La fréquence minimale de 12 mois peut être modifiée en fonction des réglementations nationales en vigueur ou de la fréquence, de l'intensité et du mode d'utilisation (p. ex. utilisation intensive, utilisation en milieu marin, atmosphères corrosives, etc.). Dans le tableau C, il est indiqué quand il est conseillé d'anticiper le contrôle périodique : A) Type d'utilisation. B) Exemples d'application. C) Conditions d'utilisation. D) Fréquence de contrôle. E) Occasionnelle à légère. F) Modérée à importante. G) Importante à continue. H) Espaces confinés, sauvetage, manutention en usine. I) Transport, résidentiel, entrepôt, immobilier. L) Immobilier commercial, pétrole et gaz, activités minières. M) Environnement propre, température adaptée, bonnes conditions de stockage, utilisation en extérieur occasionnelle. N) Environnement propre ou poussiéreux, températures non adaptées, conditions de stockage adaptées, utilisation en extérieur et en intérieur prolongée. O) Environnement sale, températures non adaptées, conditions de stockage extrême, utilisation en extérieur prolongée ou continue. P) Annuel. Q) Annuel à semestriel. R) Semestriel à trimestriel.

8.2 - Fiche d'identification du dispositif (Fig. A). A) Marque commerciale. B) Producteur. C) Produit (type, modèle, code). D) Utilisateur (société, nom et adresse). E) Numéro de série. F) Année de production. G) Date d'achat. H) Date de la première utilisation. I) Date d'expiration. L) Normes de référence.

8.3 - Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B). O) Date. P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire. Q) Nom et signature du responsable du contrôle. R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes). S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation. T) Date du prochain contrôle.

9) ORGANISMES NOTIFIÉS. Les instructions spécifiques indiquent les organismes notifiés concernés par le produit, énumérés dans cette instruction (Fig. D) et dont la signification est donnée ci-dessous : M1÷M6) Organisme notifié ayant effectué le contrôle UE. N1-N3) Organisme notifié contrôlant la production.

10) ÉLIMINATION. À la fin du cycle de vie du produit, c'est-à-dire à la fin de sa vie opérationnelle, il est nécessaire de procéder à son élimination en tenant compte de son impact potentiel sur l'environnement. C'est pourquoi, il est recommandé d'éliminer les produits en respectant les dispositions législatives en vigueur dans le pays où l'élimination doit être effectuée.

11) ALTÉRATIONS ET RÉPARATIONS. Toute altération emporte la déchéance immédiate du droit à la garantie et est interdite car elle est susceptible de compromettre la sécurité du dispositif. Les réparations, si possible, ne doivent être effectuées que par le fabricant ou par une personne compétente expressément autorisée par le fabricant, conformément à ce qui est indiqué dans les procédures de contrôle et/ou de maintenance.

12) LUBRIFICATION. Dans les dispositifs métalliques, si nécessaire, nettoyer toutes les pièces mobiles avec l'air comprimé et les lubrifier uniquement avec d'huile de pulvérisation à base de silicone. **Attention !** Une quantité d'huile excessive favorise l'adhérence de la poussière et de la saleté : essuyer l'éventuel excès d'huile en utilisant un chiffon. **Attention !** Vérifier que la lubrification ne compromette pas la correcte interaction entre le dispositif et les autres composants du système (ex. : cordes).

13) ENTRETIEN ET NETTOYAGE. Eviter le contact avec des sources de chaleur ou des matériaux abrasifs et coupants. Laver à l'eau propre et, si nécessaire, ajouter une petite quantité de savon neutre afin d'éliminer la saleté la plus persistante ; utiliser un chiffon propre non abrasif. Pour la désinfection, utiliser des sels d'ammonium dilués en suivant les prescriptions de sécurité fournies avec le produit. En cas de dispositif humide ou mouillé, le laisser sécher à l'air libre, loin de sources de chaleur directes.

14) STOCKAGE ET TRANSPORT. Pour un stockage optimal, entreposer le dispositif complètement sec à température ambiante dans des locaux bien ventilés. Ne pas exposer le dispositif à l'action de substances chimiquement agressives, à de la poussière ou de la saleté persistantes ou à des environnements à haute concentration saline. Durant le transport, éviter les compressions, l'exposition directe aux rayons du soleil et le contact avec des objets tranchants. Éviter de laisser le dispositif dans une voiture ou dans des lieux fermés exposés au soleil. Pour le transport, utilisez l'étui de protection fourni ou, en cas d'absence, un emballage préservant l'intégrité du produit.

15) GARANTIE. La garantie est de 3 ans à compter de la date d'achat, elle est valable pour tout défaut de fabrication ou des matériaux utilisés. La garantie n'est pas valable dans les cas suivants : usure normale, entretien et stockage inappropriés, utilisation incorrecte ou impropre, altérations ou réparations non autorisées, non-respect des instructions d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité concernant toute conséquence directe, indirecte ou accidentelle ainsi que tout dommage dérivant de l'utilisation incorrecte du dispositif, y compris en cas d'utilisation correcte dans des situations ne permettant pas de garantir les normes de sécurité adéquates. Pour la sécurité de l'utilisateur, il est indispensable que le revendeur fournisse les instructions d'utilisation, d'entretien, de réparation et d'inspection périodique dans la langue du pays où les dispositifs seront utilisés, quand les dispositifs sont revendus en dehors du pays de destination d'origine.

16) LÉGENDE ET AVERTISSEMENTS (Fig. F-G). F1) Ancrage. F2) Main. F3) Charge. F4) Premier de cordée. F5) Second de cordée. F6) Descente sur corde double. F7) Descente. F8) Chute. F9) Harnais. G1) Avertissements généraux. G2) Avertissements pour produits textiles. G3) Avertissements pour produits métalliques.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisungen zu diesem Gerät bestehen aus allgemeinen Anweisungen, spezifischen Anweisungen und eventuellen Zusatzanweisungen. Alle Anweisungen müssen vor dem Gebrauch aufmerksam gelesen und verstanden werden. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung. Auf der Webseite www.edelrid.de findet ihr zusätzliche Informationen, Gebrauchsanweisungen in anderen Sprachen und/oder Updates dazu und EU-Konformitätserklärungen.

1) EINSCHULUNG UND KÖRPERLICHE FITNESS. Die mit diesem Gerät verbundenen Tätigkeiten sind potenziell gefährlich und seine Anwendung ist ausschließlich ausgebildetem Fachpersonal und Personen vorbehalten, die von ausgebildetem Fachpersonal beaufsichtigt werden. Vor der Verwendung müssen Sie unbedingt über eine entsprechende Sachkenntnis und Ausbildung verfügen und gegebenenfalls eine spezielle Einschulung für den Einsatz der Vorrichtungen erhalten. Außerdem müssen Sie mit der Vorrichtung vertraut und körperlich fit sein. **Achtung!** Keinesfalls dürfen alkoholische oder psychotrope Substanzen, einschließlich Medikamente, welche die Aufnahmefähigkeit, das Gleichgewicht und die Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, eingenommen werden.

2) HINWEISE. Vor dem Gebrauch: Vergewissern Sie sich von der tadellosen Funktionstüchtigkeit der gesamten Vorrichtung, prüfen Sie, ob es für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist und alle Elemente miteinander kompatibel sind und den geltenden Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen; Stellen Sie sicher, dass das System korrekt zusammengebaut ist und die einzelnen Komponenten ohne gegenseitige Interferenzen funktionieren. Vor und während des Gebrauchs den perfekten Verschluss des Schnappers und die dazugehörige Schließung eventueller, zusätzlich verwendeter Verbindungselemente kontrollieren.

2.1 - Geräte für eine Anwendung mit dem Seil. Vor und während jedes Gebrauchs: stets die Kompatibilität des/der verwendeten Seile prüfen: Einige Seile sind oder werden mit der Zeit weniger gleitfähig, dies hängt von mehreren Faktoren ab (z. B. Mantelkonstruktion; eventuelle Oberflächenbehandlungen; unangemessener Durchmesser; nasse Seile, vereiste Seile, trockene oder verdreckte, schlammige Seile, usw.); die korrekte Positionierung des/der Seile im Gerät prüfen; auf eventuelle Fremdkörper achten, die eine korrekte Funktionstüchtigkeit des Geräts am/den Seilen behindern könnten.

2.2 - Anwendungskonditionen. Das Produkt wurde so konzipiert, um vom Menschen tolerierten Temperaturen standzuhalten (der erlaubte Temperaturbereich wird in den spezifischen Anweisungen angegeben). Auf die folgenden Konditionen achten, denn sie könnten die Dauer des Geräts gefährden: Feuchtigkeit, Frost, extreme Temperaturen, Alterungsprozess, unangemessene Lagerung. **Achtung!** Nicht anzuwenden und vermeiden Sie den Kontakt mit folgenden Stoffen, die das Gerät beschädigen und die Sicherheit beeinträchtigen könnten: chemische Stoffe (z.B. Farben, Lösungsmittel, Klebstoffe, ätzende Stoffe, Reagenzien usw.); selbstklebende Etiketten; andere möglicherweise schädliche Produkte/Substanzen. **Achtung!** Bei der Verwendung von Geräten mit textilen Einsätzen auf Kontakte mit scharfen Kanten achten und im Bedarfsfall Schutzvorrichtungen anwenden.

2.3 - Haftbarkeit. Jeder ist für sein eigenes Tun und Handeln verantwortlich: Wer nicht in der Lage ist, diese Selbstverantwortung zu übernehmen, sollte diese Vorrichtungen keinesfalls benutzen. Die Herstellerhaftung beschränkt sich auf Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. **Achtung!** Verwenden Sie eine Vorrichtung nicht außerhalb seiner Einsatzbeschränkungen bzw. für andere als die vorgesehenen Zwecke. **Achtung!** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung rechtfertigt nicht, sich Risiken, auch potenziell tödlichen, auszusetzen. **Achtung!** Es bestehen vielfältige Möglichkeiten des unsachgemäßen oder falschen Einsatzes, und einzig die als korrekt angeführten Arten sind zulässig. Alle anderen Einsatzarten gelten als verboten.

2.4 - Materialen. Alle Materialen und Behandlungen (insofern nicht anders angegeben) sind antiallergisch, verursachen weder Irritationen noch wirken sie auf die Haut ein. Zeichenerklärung: 1) Stahl. 2) rostfreier Edelstahl. 3) Leichtmetall. 4) PS - Polystyrol. 5) EPS - expandiertes Polystyrol. 6) PP - Polypropylen. 7) PA - Polyamid. 8) PU - Polyurethan. 9) ABS - Acrylnitril-Butadien-Styrol. 10) PES - Polyester. 11) PC - Polycarbonate. 12) PE - Polyethylen. 13) Dyneema (PE). **Achtung!** Dyneema (PE) besitzt eine niedrige Schmelztemperatur (140°C / 284 F°).

2.5 - Hinweise EN 365. Diese Hinweise richten sich nur an jene Geräte, die in ihren spezifischen Anweisungen auf die Norm EN 365 hinweisen. Vor jedem Gebrauch: sicherstellen, dass alle Geräte die korrekte Bestimmungsreferenz aufweisen und eine perfekte Funktionstüchtigkeit besitzen; sicherstellen, dass die Wartungsformulare eines jeden Geräts korrekt auf den neuesten Stand gebracht wurden; sicherstellen, dass aufmerksam der sicherste Zugang gewählt wurde, dass eine entsprechende Ausrüstung vorhanden ist und dass ein Rettungsprotokoll zur Rettung eines in Schwierigkeiten geratenen Anwenders bereitliegt oder um mit Notfällen umgehen zu können, die während der Arbeit auftreten können; den Anwender über die Existenz des vorliegenden Rettungsprotokolls informieren. Während jeder Anwendung: auf die Gefahren achten, welche die Leistungsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen können (z. B. Verhedderen oder Verschleppung von Verbindungsmitteln oder Rettungsseile, die über scharfe Kanten laufen; chemische Reagenzien; elektrische Leitfähigkeit; Pendelstürze usw.). Für die Geräte, die in einem Auffangsystem verwendet werden sollen: für die Sicherheit des Anwenders ist es notwendig, dass das Gerät und der Befestigungspunkt immer korrekt positioniert werden und dass der Arbeitseinsatz so ausgeführt wird, dass alle Risiken und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden; den benötigten Freiraum unterhalb des Anwenders und des Arbeitsplatzes vor jeder Anwendung überprüfen, damit es im Sturzfall keine Bodenkollision oder mit anderen Hindernissen in der Falllinie gibt; in Betracht ziehen, dass ein Körpergurt nur ein Haltesystem ist, das in einem Auffangsystem verwendet werden kann.

3) KONTROLLEN. Die Kontrollen durch den Anwender sind notwendig, um sicherzustellen, dass sich das Gerät in zweckmäßigem Zustand befindet, korrekt funktioniert und verwendet werden kann. Vor und nach jedem Gebrauch: sicherstellen, dass die Metall- und Plastikteile, falls vorhanden, keine Verformungen, scharfe Kanten, abweichende Verfärbungen, Korrosion und Rost aufweisen; sicherstellen, dass die Metall- und Plastikteile, falls vorhanden, keine Einschnitte, Sprünge, Kerben, Einstiche oder Abnutzungserscheinen von mehr als 1 mm Tiefe besitzen; sicherstellen, dass die textilen Anteile, falls vorhanden, und die dazugehörigen Nähte keine Schnitte, Abrieb, Ausfransungen, Abnutzungserscheinungen, Brennspuren, Schäden durch Wärmequellen oder UV-Licht, exzessive Verlängerungen, Korrosion und Spuren von Schimmel oder chemischen Substanzen aufweisen, dabei aufmerksam alle versteckten Stellen kontrollieren; sicherstellen, dass die Nähte, falls vorhanden, keine geschnittenen Fäden, gezogenen oder gelockerten Fäden haben, mit den Fingern die gesamte Länge des aus Seilmaterial hergestellten Geräts abtasten, der Seilkern darf keine Schnitte, leeren Stellen besitzen; sicherstellen, dass eventuelle bewegliche Teile (z. B. Öffnungsschnapper, Klemmnocken, usw.) korrekt und ohne zu stocken drehen, und dass dort, wo Federn vorgesehen sind, diese immer automatisch in die Ausgangsposition zurückspringen, sobald sie langsam losgelassen werden; überprüfen, dass es keinen Schmutz im Gerät gibt, vor allem in der Nähe von Hohlräumen (z. B. Sand, Materialablagerungen).

4) GERÄTE FÜR DEN PERSÖNLICHEN GEBRAUCH. Jedes Gerät, bis auf Ausnahmen, dient ausschließlich dem persönlichen Gebrauch. Sollte es notwendig sein, muss schriftlich festgehalten werden, dass es von Hand einem anderen Nutzer überreicht wird. Im Falle einer Anwendung durch einen zweiten Nutzer muss das Gerät vor und nach dem Gebrauch kontrolliert werden und falls verlangt, alle Angaben im eigenen Formular angeben. **Achtung!** Niemals ein Gerät verwenden, von dem man nicht den vollständigen Lebenszyklus kennt oder welches ohne vollständige Unterlagen ausgehändigt wird (Gebrauchsanweisung, Kontrollblatt, usw.).

5) KENNZEICHNUNG. Die Angaben an der Vorrichtung können sich je nach seiner Größe an verschiedenen Positionen befinden. In den spezifischen Anweisungen werden die zutreffenden Anweisungen angeführt, deren Bedeutung im Absatz 5.1-5.2 dieser Anleitung erklärt wird. **Achtung!** Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen und prüfen Sie sie auch nach dem Einsatz auf ihre Lesbarkeit.

5.1 - Allgemeine Zeichenerklärung. 1) Produktnamen. 2) Produktcode. 3) Produktdefinition. 4) Herstellernamen oder des Verantwortlich r eine Person konzipiert worden ist. 6) Bezugsvorschriften. 7) Piktogramm als Hinweis für den Benutzer, die Anweisungen vor dem Gebrauch aufmerksam durchzulesen. 8) Herstellungsort. 9) Patentiertes Gerät. 10) hinterlegte Patentanmeldung. 11) CE-Kennzeichnung. 12) Nummer des Organs, das während der Kontrollphase der Herstellung zum Einsatz kommt13) Logo UIAA. 14) Mindestbruchkraft (MBL). 15) Maximale Arbeitslast (WLL). 16) Minimales (ohne Ausrüstung) und maximales Gewicht (mit Ausrüstung) des Anwenders. 17) Herstellungsmaterialien. 18) Produktgröße. 19) Korrekte Anwendungsrichtung.

5.2 - Zeichenerklärung Rückverfolgbarkeit. T1-T2) individuelle Seriennummer. T3) Lot-Nummer. T4) Lot-Nummer bestehend aus Lot (BB) und Jahr (YY) der Herstellung. T5) individuelle Seriennummer, bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Herstellungstag (DDD) und Herstellungsjahr (YY). T6) individuelle Seriennummer, bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Monat (MM) und Herstellungsjahr (YYYY). T7) Monat (MM) und Jahr (YYYY) der Herstellung. T8) Piktogramm, das vor dem Monat (MM) und Jahr (YYYY) der Herstellung kommt. T9) Piktogramm, das vor der Adresse des Herstellers steht.

6) NUTZUNGSDAUER. Die reale Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann nicht genau vorhergesagt werden, da sie von unzähligen Faktoren (Einsatzumgebung, klimatischen Aspekten, Lagerungszustand und der Nutzungsintensität) beeinflusst wird, man kann die maximale Lebensdauer jedoch anhand einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer darauf folgenden Betriebszeit schätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei gelegentlichem Gebrauch; 5 Jahre bei häufiger Anwendung; 1 Jahr bei intensivem oder professionellem/kommerziellem Gebrauch (z.B. Kurse, Verleih usw.). Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. **Achtung!** Die Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann sich im Fall von Ausnahmesituationen auch auf einen einmaligen Einsatz beschränken (schwere Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten usw.).

7) UNTERBRECHUNG DER ANWENDUNG / VERNICHTUNG. Stoppen Sie den Einsatz der Vorrichtung umgehend: wenn die maximale Nutzungsdauer überschritten wurde; falls veraltet, mit moderneren Geräten inkompatibel oder aufgrund geänderter Normen überholt; wenn das Ergebnis der Kontrollen unzufriedenstellend war, falls Sie von seinem ordnungsgemäßen Zustand nicht überzeugt sind und falls es im Zusammenhang mit der Vorrichtung zu einem Ausnahmeereignis oder zu einem schweren Sturz gekommen ist. Auch wenn bei der Sichtprüfung keine Beschädigung oder Beeinträchtigung festgestellt werden kann, könnte seine ursprüngliche Widerstandsfähigkeit deutlich herabgesetzt sein. **Achtung!** Zerstören Sie abgelegte Produkte sofort, damit sie nicht erneut eingesetzt werden. **Achtung!** Kein neues Gerät verwenden, solange es keine schriftliche Bestätigung von einer vom Hersteller befähigten Person gibt, in dem eine Wiederverwendung freigegeben wird.

8) REGELMÄSSIGE KONTROLLE. Allgemein empfiehlt sich eine gründlichere Kontrolle des Geräts durch den Hersteller, einer vom Hersteller befugten Person oder durch eine laut den geltenden Kontrollvorschriften für PSA ausgebildeten Fachperson mindestens einmal alle 12 Monate. **Achtung!** Diese Kontrolle ist nur für jene Geräte Pflicht, welche dieses Vorfahren in den spezifischen Anweisungen anführen. Trotzdem ist die Durchführung der regelmäßigen Kontrollen unerlässlich, um eine dauerhafte Zweckmäßigkeit und Lebensdauer des Geräts zu garantieren, davon hängt die Sicherheit des Anwenders ab. Die Ausführung der regelmäßigen Kontrollen enthebt den Anwender nicht der Pflicht, vor und nach jedem Gebrauch Kontrollen durchzuführen, noch, eine außergewöhnliche Kontrolle im Falle besonderer Vorkommnisse zu beantragen (z. B. Fall auch aus gemäßigter Höhe, usw.) oder bei Zweifeln zur Funktionstüchtigkeit des Geräts. Die Daten des Geräts und der Kontrollresultate müssen im Identifikationsblatt und im Kontrollblatt festgehalten werden. Die Gebrauchsanweisungen und eventuelle weitere Unterlagen müssen für die gesamte Lebensdauer des Geräts aufbewahrt werden. **Achtung!** Sollte das Dokument mit den Daten des Geräts und den Kontrollresultaten fehlen, oder unleserlich sein, darf das Gerät nicht verwendet werden.

8.1 - Kontrollhäufigkeit. Die geringste Häufigkeit von 12 Monaten kann je nach herrschenden nationalen Vorschriften oder der Häufigkeit, der Intensität oder der Anwendungsart (z. B. Schwerstarbeit, Anwendung in mariner Umgebung, korrosiver Atmosphäre, usw.) variieren. In der Tabelle C gibt es Anweisungen dazu, wann eine Kontrolle vorgezogen werden sollte: A) Anwendungsart. B) Beispiele für Anwendung. C) Anwendungsbedingungen. D) Kontrollhäufigkeit. E) von gelegentlich bis gemäßigt. F) von gemäßigt bis schwer. G) von schwer bis andauernd. H) Engräume. Rettungseinsätze. Wartung in Fabrik. I) Transport. Stationär. Lager. Baufach. L) kommerzielles Baufach. Erdöl und Gas. Bergbau. M) sauberes Ambiente. angemessene Temperatur. gute Lagerungsbedingungen. gelegentliche Anwendung im Freien. N) sauberes oder staubiges Umfeld. unangemessene Temperaturen. angemessene Lagerungsbedingungen. dauerhafte Anwendung Draußen und Drinnen. O) schmutziges Umfeld. unangemessene Temperaturen. extreme Lagerungsbedingungen. verlängerte oder dauerhafte Anwendung Draußen. P) jährlich. Q) jährlich bis halbjährlich. R) halbjährlich bis vierteljährlich.

8.2 - Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A). A) Handelsmarke. B) Hersteller. C) Produkt Typ, Modell, Kennzahl). D) Benutzer Gesellschaft, Name und Adresse). E) Seriennummer. F) Herstellungsjahr. G) Kaufdatum. H) Datum der Erstbenutzung. I) Ablaufdatum. L) Referenznormen.

8.3 - Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B). O) Datum. P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle. Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen. R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen). S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit. T) Termin für die nächste Kontrolle.

9) ZERTIFIZIERSTELLEN. In den spezifischen Anweisungen werden die zugehörigen Zertifizierstellen des Produkts angeführt, die in dieser Anweisung gelistet werden (Abb. D) und dessen Bedeutung folgend wiedergegeben wird: M1÷M6) Zertifizierstelle, welche die Prüfung durchgeführt hat EU. N1-N3) Zertifizierstelle, welche die Produktion kontrolliert.

10) ENTSORGUNG. Am Ende des Produktlebenszyklus, d.h. bei Beendung des Betriebslebens, muss für die Entsorgung des Produkts gesorgt werden und dabei eine potenzielle Auswirkung auf die Umwelt in Betracht gezogen werden. Zu diesem Zweck wird empfohlen, dass die Produkte in Übereinstimmung mit den jeweils örtlich geltenden Gesetzen für Entsorgung beseitigt werden.

11) MANIPULATION UND REPARATUR. Jegliche Veränderung oder Manipulation führt umgehend zum Verfall des Garantierechts und ist verboten, da dadurch die Vorrichtungssicherheit gefährdet wird. Reparaturen dürfen so weit wie möglich ausschließlich vom Hersteller bzw. durch von diesem ausdrücklich befähigten Personal ausgeführt werden.

12) SCHMIERUNG. Bei den Metallgeräten müssen im Bedarfsfall etwaige mobile Teile mit Pressluft gereinigt werden und sie dann ausschließlich mit Ölspray (nur Silikonbasis) schmieren. **Achtung!** Überschüssiges Öl begünstigt das Haften von Staub und Schmutz: Entfernen Sie eventuelles überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch. **Achtung!** Stellen Sie sicher, dass die Schmierung nicht das korrekte Interagieren zwischen der Vorrichtung und anderen Systemkomponenten (z. B. Seilen) beeinträchtigt.

13) WARTUNG UND REINIGUNG. Den Kontakt mit Wärmequellen oder schneidenden und scharfen Materialien vermeiden. Die Reinigung ist mit klarem Wasser und, falls nötig, einer geringen Menge neutraler Seife für hartnäckigeren Schmutz vorzunehmen. Nehmen Sie ein sauberes und nicht scheuerndes Tuch zu Hilfe. Verwenden Sie zur Desinfektion Ammoniumsalze (gemäß den dem Produkt beiliegenden Sicherheitsanweisungen verdünnt). Lassen Sie feuchte oder nasse Vorrichtungen im Freien und geschützt vor direkter Hitzeeinwirkung trocknen.

14) LAGERUNG UND TRANSPORT. Setzen Sie die Vorrichtungen keinen aggressiven chemischen Substanzen, hartnäckigem Staub oder Schmutz bzw. Umgebungen mit hohem Salzgehalt aus. Während des Transports darf es zu keiner Druckausübung, keinem direkten Sonnenlicht und keinem Kontakt mit schneidenden Werkzeugen kommen. Lassen Sie die Vorrichtungen nicht im Auto oder in geschlossenen Räumen mit Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie für den Transport die mitgelieferte Schutzhülle oder, falls nicht vorhanden, eine Verpackung, die die Unversehrtheit des Produkts bewahrt.

15) GARANTIE. Drei Jahre ab dem Kaufdatum; gültig für alle Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normaler Verschleiß; unsachgemäße Wartung und Lagerung, falscher oder ungeeigneter Einsatz, nicht erlaubte Eingriffe oder Reparaturen, mangelnde Einhaltung der Bedienungsanweisungen. Der Hersteller weist jegliche Haftung in Bezug auf direkte, indirekte oder zufällige Folgen zurück, einschließlich aller Schäden aufgrund der unsachgemäßen Verwendung der Vorrichtungen und auch des ordnungsgemäßen Einsatzes mit entsprechenden Sicherheitsstandards, allerdings in ungeeigneten Situationen. Sollten die Geräte außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes verkauft werden, ist es für die Sicherheit des Benutzers unerlässlich, dass der Händler die Gebrauchsanweisung in einer Sprache liefert, die vom Benutzer verstanden wird. Dies gilt auch für die Anleitungen zur Wartung, Reparatur und regelmäßigen Kontrolle.

16) ZEICHENERKLÄRUNG UND HINWEISE (Abb. F-G). F1) Anschlag. F2) Hand. F3) Last. F4) Vorsteiger. F5) Nachsteiger. F6) Abseilen mit Doppelseil. F7) Abseilen. F8) Absturz. F9) Gurt. G1) Allgemeine Hinweise. G2) Hinweise für textile Produkte. G3) Hinweise für metallische Produkte.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo consisten en instrucciones generales, instrucciones específicas y cualquier otra instrucción adicional. Todas las instrucciones adjuntas al dispositivo deben leerse y entenderse atentamente antes de su uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones generales. En el sitio webwww.edelrid.de encontraréis: información adicional; otros idiomas y/o versiones actualizadas de las instrucciones de uso; declaraciones de conformidad UE.

1) FORMACIÓN Y FORMA FÍSICA. Las actividades relacionadas con el uso de este dispositivo son potencialmente peligrosas y su utilización está reservada exclusivamente para personas competentes y capacitadas o personas bajo la supervisión directa de personas competentes y capacitadas. Antes del uso es indispensable: haber recibido una instrucción y formación adecuada o, donde sea necesario, una capacitación específica para el uso de los dispositivos; haberse familiarizado con el dispositivo y estar en perfecta forma psicofísica. **¡Atención!** La ingestión de sustancias alcohólicas o psicotrópicas, incluidos los medicamentos que pueden alterar la percepción, estabilidad y atención, se debe evitar obligatoriamente.

2) ADVERTENCIAS. Antes del uso: asegúrese de que el equipo en su integridad se encuentre en perfecto estado de funcionamiento, adecuado al uso previsto y que todos los elementos sean compatibles entre ellos y conforme a las reglas, normas y directivas vigentes; verifique que el sistema se encuentre correctamente ensamblado y que los diversos componentes funcionan sin interferir el uno con el otro. Antes y durante el uso: compruebe el cierre perfecto del gatillo y el relativo bloqueo de los conectores utilizados.

2.1 - Dispositivos para utilizar con cuerdas. Antes y durante cada uso: siempre verifique la compatibilidad de la(s) cuerda(s) utilizada(s): algunas cuerdas pueden deslizar más o menos debido a diferentes factores (p. ej., construcción de la funda, posibles tratamientos superficiales, diámetro inadecuado, cuerdas húmedas, heladas, secas o embarradas, etc.); compruebe la colocación correcta de la/s cuerda/s dentro del dispositivo; preste atención a posibles cuerpos extraños que puedan evitar el funcionamiento correcto del dispositivo en la cuerda/e.

2.2 - Condiciones de uso. El dispositivo ha sido pensado para un empleo en condiciones climáticas normalmente soportadas por el ser humano (el rango de temperatura permitido se muestra en las instrucciones específicas). Preste atención a las siguientes condiciones, ya que podrían comprometer la resistencia del dispositivo: humedad, escarcha, temperaturas extremas, envejecimiento, almacenamiento inadecuado. **¡Atención!** No aplique y evite el contacto con las siguientes sustancias que podrían dañar el dispositivo y poner en peligro su seguridad: sustancias químicas (por ejemplo, pinturas, disolventes, adhesivos, sustancias corrosivas, reactivos, etc.); etiquetas autoadhesivas; otros productos/sustancias potencialmente dañinas. **¡Atención!** Utilizando dispositivos textiles preste atención al contacto con bordes afilados y, si es necesario, utiliza dispositivos de protección.

2.3 - Responsabilidad. Cada uno es responsable de sus propias elecciones y acciones: quien no se encuentre capacitado para asumir tal responsabilidad no deberá usar en absoluto estos dispositivos. La responsabilidad del fabricante está limitada a los defectos de fabricación y a los materiales utilizados. **¡Atención!** No utilice un dispositivo fuera de sus limitaciones o para usos diversos de los previstos. **¡Atención!** Contar con un equipo de protección individual no justifica la exposición a riesgos, potencialmente mortales. **¡Atención!** Las formas de uso inadecuadas o erróneas son múltiples y sólo se admiten las formas indicadas como correctas: todas las demás formas de uso posibles deben ser consideradas prohibidas.

2.4 - Materiales. Todos los matriales y tratamientos (salvo indicación en contrario) son anti alérgicos, no causan irritación o sensibilización de la piel. Leyenda: 1) Acero. 2) Acero inoxidable. 3) Aleación ligera. 4) PS - Polistireno. 5) EPS - Polistireno expandido de alta densidad. 6) PP - Polipropileno. 7) PA - Poliammida. 8) PU - Poliuretano. 9) ABS - Acrilonitrilo butadiene stirene. 10) PES - Poliéster. 11) PC - Policarbonato. 12) PE - Polietileno.13) Dyneema (PE). **¡Atención!** El Dyneema (PE) tiene una baja temperatura de fusión (140°C / 284 F°).

2.5 - Advertencias EN 365. Estas advertencias se refieren solo a los dispositivos que llaman, en las instrucciones específicas, al estándar EN 365. Antes cada uso: asegúrese de que todos los dispositivos tengan la referencia normativa correcta y estén en perfecto estado de funcionamiento; asegúrese de que las tarjetas de mantenimiento de cada dispositivo estén actualizadas correctamente; asegúrese de haber ponderado atentamente la ruta de acceso más segura, de ser adecuadamente equipado y de haber preparado un procedimiento de rescate para recuperar al operador en dificultad o para hacer frente a cualquier emergencia que pueda surgir durante el trabajo; informe al usuario de la existencia del procedimiento de rescate preparado. Durante cada uso: preste atención a los peligros que podrían comprometer el rendimiento del dispositivo (p. ej., torcer o arrastrar cuerdas o cuerdas de rescate en bordes afilados, reactivos químicos, conductividad eléctrica, caídas con péndulo, etc.). Para dispositivos destinados a ser utilizados en un sistema de detención de caídas: es necesario, para la seguridad del operador, que el dispositivo o el punto de anclaje estén siempre correctamente posicionados y que el trabajo se realice de tal manera que minimice el riesgo y la altura de caída; verifique el espacio libre requerido debajo del usuario en la estación de trabajo antes de cualquier uso, de manera que, en caso de una caída, no haya colisión con el suelo u otros obstáculos en la trayectoria de la caída; tenga en cuenta que un arnés para el cuerpo es el único dispositivo de agarre del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema de detención de caídas.

3) INSPECCIONES. Las inspecciones por parte del usuario son necesarias para garantizar que el dispositivo se encuentre en una condición eficiente, funcione correctamente y se pueda usar. Antes y después de cada uso: verifique que las partes de metal y plástico, si están presentes, no muestren deformaciones, bordes afilados, variaciones anormales de color, corrosión y oxidación; verifique que las partes de metal y plástico, si están presentes, no presenten cortes, grietas, incisiones o signos de desgaste con una profundidad superior a 1 mm; verifique que las partes textiles, si están presentes, y sus costuras no presenten cortes, abrasiones, desgastes, desgaste, quemaduras, daños por exposición al calor o rayos ultravioleta, estiramiento excesivo, corrosión y rastros de moho o químicos, prestando atención teniendo a verificar también las áreas ocultas; compruebe que las costuras, si están presentes, no presenten hilos cortados, tirados o sueltos; verifique sintiendo con los dedos toda la longitud de los dispositivos realizados en cuerda, que el núcleo interno no muestre cortes, puntos de vacío, hendiduras, hinchazón; compruebe que las piezas móviles (p. ej., palancas de apertura, levas de bloqueo, etc.) giren correctamente sin atascarse y, cuando estén provistas de muelle, vuelvan a su posición automáticamente una vez que se hayan soltado lentamente; compruebe que no haya suciedad, especialmente cerca de eventuales intersticios (p. ej., arena, depósitos de material).

4) DISPOSITIVOS DE USO PERSONAL. Cada dispositivo, salvo excepciones, debe considerarse para uso estrictamente personal y, cuando sea necesario, se tendrá que prescribir que sea individualmente entregado al usuario. Si es utilizado por un segundo usuario, realice una inspección del dispositivo antes y después de su uso y, si necesario, anote los detalles en la tarjeta correspondiente. **¡Atención!** Nunca utilice un dispositivo del que no conozca la ruta de vida completa o si no tiene la documentación correcta (instrucciones de uso, cualquiera tarjeta de control, etc.).

5) MARCADO. Las indicaciones presentes en el dispositivo pueden aparecer en lugares diversos según la dimensión del mismo. En las instrucciones específicas se enumeran las indicaciones pertinentes, cuyo significado es indicado en los párrafos 5.1-5.2 de esta instrucción. **¡Atención!** No retire las etiquetas o marcados y verifique que todos sean legibles aún después del uso.

5.1 - Leyenda general. 1) Nombre del producto. 2) Código del producto. 3) Definición del producto. 4) Nombre del productor o de la persona responsable de la comercialización. 5) Advertencia de que el dispositivo está diseñado para el uso por una sola persona. 6) Estándar de referencia/s. 7) Pictograma que advierte al usuario a leer atentamente las instrucciones antes del uso. 8) Lugar de fabricación. 9) Dispositivo patentado. 10) Solicitud de patente registrada. 11) Marca CE. 12) Número de organismos que intervienen durante la fase de control de producción. 13) Logotipo UIAA. 14) Carga de rotura mínima (MBL). 15) Carga límite de trabajo (WLL). 16) Peso mínimo (equipo excluido) y máximo (equipo incluido) del usuario. 17) Materiales de construcción. 18) Tamaño del producto. 19) Sentido de uso correcto.

5.2 - Leyenda trazabilidad. T1-T2) Número de serie individual. T3) Número de lote. T4) Número de lote consistente en lote (BB) y año (YY) de fabricación. T5) Número de serie individual consistente en número progresivo (AAAA), día (DDD) y año (YY) de fabricación. T6) Número de serie individual consistente en número progresivo (AAAA), mes (MM) y año (YYYY) de fabricación. T7) Mes (MM) y año (YYYY) de fabricación. T8) Pictograma que precede al mes (MM) y al año (YYYY) de fabricación. T9) Pictograma que precede a la dirección del productor.

6) DURACIÓN DE VIDA UTIL. Es difícil predeterminar con precisión la duración de vida útil real de un dispositivo, ya que está influenciada por múltiples factores (ambiente de uso, factores climáticos, condiciones de almacenamiento, frecuencia e intensidad del uso, etc.) sin embargo, es posible estimar la duración de vida útil máxima formada por un periodo inicial de almacenamiento óptimo y por un periodo de vida operativa. Para los productos textiles o plásticos, la duración de vida útil máxima es de 12 años a partir de la fecha de producción indicada, mientras que la duración de vida operativa se puede estimar teniendo en cuenta la frecuencia de utilización: 10 años en caso de utilización ocasional; 5 años en caso de utilización frecuente; 1 año en caso de utilización intensiva o de uso profesional/comercial (p. ej. cursos, alquiler, etc.). Para los productos metálicos, la duración de vida útil máxima es, en teoría, indefinida pero es preferible sustituirlos después de 10 años de utilización. **¡Atención!** La duración de vida útil de un dispositivo puede estar limitada también a un simple uso, donde existe un evento excepcional (fuertes caídas o caídas en péndulo, temperaturas extremas, contacto con agentes químicos dañinos o bordes afilados, etc.).

7) INTERRUPCIÓN DE UTILIZACIÓN / ELIMINACIÓN. Interrumpir inmediatamente el uso del dispositivo: si se ha excedido la duración de vida útil máxima; si resultara obsoleto, incompatible con dispositivos más modernos o excedido por causa de las actualizaciones normativas; si el resultado de los controles no es satisfactorio; si tiene dudas sobre el buen estado del mismo; si este dispositivo ha sido sometido a un evento excepcional o a una fuerte caída: aún si ningún defecto o degradación pudiera constatarse en un examen visual, su resistencia inicial podría verse disminuida seriamente. **¡Atención!** Destruya los productos descartados para evitar posteriores usos. **¡Atención!** No vuelva a utilizar un dispositivo hasta que haya recibido una confirmación escrita de una persona competente autorizada por el fabricante que afirme que su reutilización es aceptable.

8) INSPECCIÓN PERIÓDICA. En general, al menos cada 12 meses, es aconsejable que el fabricante, una persona competente autorizada por el mismo fabricante o una persona competente realice una inspección exhaustiva del dispositivo según las normas nacionales vigentes en relación con el control de EPI. **¡Atención!** Esta inspección es obligatoria solo para dispositivos para los cuales se indica en las instrucciones específicas. Sin embargo, las inspecciones periódicas son esenciales para garantizar la eficiencia y la durabilidad continuada del dispositivo, de las que depende la seguridad del usuario. La ejecución de las inspecciónes periódicas no exime al usuario de la obligación de realizar los controles antes y después de cada uso, ni de solicitar una inspección periódica extraordinaria cuando ocurran eventos excepcionales (p. ej., caídas desde una altura baja, etc.) o en caso de dudas sobre el correcto funcionamiento del dispositivo. Los datos del dispositivo y los resultados de las inspecciones deben ser reportados respectivamente en la tarjeta de identificación del dispositivo y en la tarjeta de las inspecciónes periódicas. Las instrucciones de uso y cualquier documento adicional deben ser conservados durante toda la vida útil del dispositivo. **¡Atención!** En ausencia del documento que muestre los datos del dispositivo y los resultados de las inspecciónes, o si es ilegible, absténgase de usar el dispositivo.

8.1 - Frecuencia de las inspecciones. La frecuencia mínima de 12 meses puede ser variada en función de las regulaciones nacionales vigentes o de la frecuencia, de la intensidad y de las modalidades de utilización (p. ej., uso intenso, uso en el medio marino, atmósferas corrosivas, etc.). En la tabla C hay algunas indicaciones sobre cuándo se recomienda anticipar la inspección periódica: A) Tipo de uso. B) Ejemplos de aplicación. C) Condiciones de uso. D) Frecuencia de la inspección. E) De ocasional a ligero. F) De moderado a pesado. G) De pesado a continuado. H) Espacios confinados, rescate, mantenimiento en fábrica. I) Transporte, residencial, almacén, construcción. L) Construcción de edificios comerciales, petróleo y gas,actividad minera. M) Entorno limpio, temperatura adecuada, buenas condiciones de almacenamiento, ocasional uso en el exterior. N) Entorno limpio o con polvo, temperaturas no adecuadas, condiciones de almacenamiento adecuadas, uso en el exterior e interior prolongado. O) Entorno sucio, temperaturas no adecuadas, condiciones de almacenamiento extremas, uso en el exterior prolongado o continuado. P) Anual. Q) De anual a semestral. R) De semestral a trimestral.

8.2 - Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A). A) Marca comercial. B) Fabricante. C) Producto (tipo, modelo, código). D) Usuario (sociedad, nombre y dirección). E) Número de serie. F) Año de fabricación. G) Fecha de compra. H) Fecha del primer uso. I) Fecha de caducidad. L) Normas de referencia.

8.3 - Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B). O) Fecha. P) Motivo del control: control periódico o control excepcional. Q) Nombre y firma del responsable del control. R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes). S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso. T) Fecha del próximo control.

9) ORGANISMOS NOTIFICADOS. En las instrucciones específicas se indican los organismos notificados relevantes para el producto, enumerados en esta instrucción (Fig. D) y cuyo significado se muestra a continuación: M1÷M6) Ente notificado que ha realizado el examen UE. N1-N3) Ente notificado que controla la fabricación.

10) DESECHOS. Al final de la vida útil del equipo, es decir, al final de su vida operativa, es necesario hacerse cargo de su eliminación teniendo en cuenta el potencial impacto sobre el medio ambiente. A este fin, se recomienda que los productos sean eliminados en pleno cumplimiento de las leyes en vigor en el país en el que va a haber la eliminación.

11) ALTERACIONES Y REPARACIONES. Cualquier alteración o mala manipulación invalidará inmediatamente el derecho a la garantía y queda prohibida debido a que puede comprometer la seguridad del dispositivo mismo. Las reparaciones, cuando sea posible, deben ser realizadas solo por el fabricante o por una persona competente expresamente autorizada por fabricante, de conformidad con lo que se indica en los procedimientos de control y/o mantenimiento.

12) LUBRICACIÓN. En los dispositivos metálicos, si es necesario, limpie las piezas móviles con aire comprimido y lubríqueles utilizando únicamente aceite en aerosol a base de silicona. **¡Atención!** La cantidad excesiva de aceite favorece la adhesión de polvo o suciedad. Retire con un paño el aceite en exceso restante. **¡Atención!** Verifique que la lubricación no comprometa la correcta interacción entre el dispositivo y otros componentes del sistema (ej. cuerdas).

13) MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA. Evite el contacto con fuentes de calor o materiales abrasivos y afilados. Lave con agua limpia y, de ser necesario, añada una cantidad mínima de jabón neutro para retirar la suciedad más persistente; ayúdese con un paño limpio no abrasivo. Para desinfectar, use sal de amonio diluida según las indicaciones de seguridad proporcionadas con el producto. En caso de dispositivos húmedos o mojados, deje secar al aire libre lejos de fuentes de calor directas.

14) ALMACENAJE Y TRANSPORTE. Para un óptimo almacenaje, coloque nuevamente los dispositivos completamente secos a temperatura ambiente en lugares con buena ventilación. No exponga los dispositivos a la acción de sustancias químicamente agresivas, a polvo o suciedad persistente o a ambientes con alta concentración de sal. Durante el transporte, evite compresiones, exposiciones a la luz directa del sol y al contacto con utensilios cortantes. Evite dejar los dispositivos en el automóvil o en ambientes cerrados expuestos al sol. Para el transporte, utilice la funda protectora suministrada o, si no está presente, un embalaje que preserve la integridad del producto.

15) GARANTÍA. 3 años desde la fecha de compra, contra cualquier defecto de fabricación o materiales empleados. Quedan excluidos de la garantía: desgaste normal, mantenimiento y almacenaje inadecuado, uso incorrecto o inadecuado, alteraciones o reparaciones no autorizadas, falta de cumplimiento de las instrucciones de uso. El fabricante rechaza toda responsabilidad respecto a las consecuencias directas, indirectas o accidentales, incluido cualquier daño que derive del uso incorrecto de los dispositivos, incluido también el uso correcto en situaciones no aptas. Para la seguridad del usuario es esencial, donde los equipos se vayan a comercializar fuera del primer país destino, que el revendedor proporcione en el idioma del país en que han de ser utilizados las instrucciones de uso, de mantenimiento, de reparación y para la revisión periódica.

16) LEYENDA Y ADVERTENCIAS (Fig.F-G). F1) Anclaje. F2) Mano. F3) Carga. F4) Primero del cordada. F5) Segundo de cordada. F6) Rapelar con cuerda doble. F7) Bajar. F8) Caída. F9) Arnés. G1) Advertencias generales. G2) Advertencias para productos textiles. G3) Advertencias para productos metálicos.

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo consistem em instruções gerais, instruções específicas e quaisquer instruções adicionais. Todas as instruções anexadas ao dispositivo devem ser lidas e compreendidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Este folheto traz somente as instruções gerais. No website www.edelrid.de você encontrará: informações adicionais; outros idiomas e/ou versões atualizadas das instruções de uso; declarações de conformidade da UE.

1) TREINAMENTO E FORMA FÍSICA. As atividades relacionadas ao uso deste dispositivo são potencialmente perigosas e seu uso é reservado exclusivamente para pessoas competentes e treinadas ou pessoas sob a supervisão direta de pessoas competentes e treinadas. Antes do uso, é indispensável: ter recebido instrução e formação adequada ou, quando for necessário, um treinamento específico para o uso dos dispositivos; estar familiarizado com o dispositivo; estar em perfeita forma física e mental. **Atenção!** A ingestão de álcool ou de substâncias psicotrópicas, incluindo medicamentos que podem alterar a atenção, a percepção e a estabilidade devem ser obrigatoriamente evitados.

2) ADVERTÊNCIAS. Antes do uso: assegurar-se que o equipamento completo esteja em perfeito estado de funcionamento, seja adequado ao uso previsto e que todos os elementos sejam compatíveis entre si e em conformidade com as regras, normas e diretivas vigentes; verificar que o sistema esteja completamente montado e que os vários componentes trabalhem sem interferência entre si. Antes e durante o uso: verificar que o fechamento perfeito da alavanca e o relativo travamento dos conectores usados.

2.1 - Dispositivos a serem usados com cordas. Antes e durante cada uso: verificar sempre a compatibilidade da(s) corda(s) usada(s): algumas cordas podem ficar mais ou menos escorríveis devido a fatores diferentes (por exemplo, construção da capa, possíveis tratamentos superfíciais, diâmetro inadequado, cordas molhadas, geladas, secas ou sujas de lama, etc.); verificar o posicionamento correto da(s) corda(s) dentro do dispositivo; prestar atenção a possíveis corpos estranhos que possam impedir o correto funcionamento do dispositivo na(s) corda(s).

2.2 - Condições de uso. O dispositivo foi projetado para ser empregado nas condições climáticas normalmente suportadas pelo homem (a faixa de temperatura permitida está mostrada nas instruções específicas). Prestar atenção às seguintes condições, pois elas poderiam comprometer a capacidade retenção do dispositivo: umidade, gelo, temperaturas extremas, envelhecimento, armazenamento inadequado. **Atenção!** Não aplicar e evitar o contato com as seguintes substâncias que poderiam danificar o dispositivo e comprometer sua segurança: substâncias químicas (por exemplo, tintas, solventes, adesivos, substâncias corrosivas, reagentes, etc.); etiquetas auto-adesivas; outros produtos/substâncias potencialmente nocivos. **Atenção!** Usando dispositivos têxteis, prestar atenção ao contato com bordas afiadas e, caso necessário, usar dispositivos de proteção.

2.3 - Responsabilidade. Cada um é responsável pelas próprias escolhas e ações: quem quer que não seja capaz de assumir tal responsabilidade não deverá absolutamente utilizar estes dispositivos. A responsabilidade do construtor limita-se a defeitos de fabricação e dos materiais utilizados. **Atenção!** Não utilizar um dispositivo além das suas limitações e para objetivos diferentes daqueles previstos. **Atenção!** Utilizar um dispositivo de proteção individual não justifica a exposição a riscos, potencialmente mortais. **Atenção!** Os modos de utilização inadequados ou errados são muitos e apenas os modos corretos indicados são permitidos: todos os outros modos possíveis de utilização devem ser considerados como proibidos.

2.4 - Materiais. Todos os materiais e tratamentos (a menos que especificado de outra forma) são anti-alérgicos, não causam irritações ou sensibilização da pele. Legenda: 1) Aço. 2) Aço inoxidável. 3) Liga leve. 4) PS - poliestireno. 5) EPS - poliestireno expandido a alta densidade. 6) PP - polipropileno. 7) PA - poliamida. 8) PU - poliuretano. 9) ABS - acrilonitrilo butadieno estireno. 10) PES - poliester. 11) PC - policarbonato. 12) PE - polietileno. 13) Dyneema (PE). **Atenção!** O Dyneema (PE) tem uma baixa temperatura de fusão (140°C / 284°F).

2.5 - Advertências EN 365. Estas advertências se referem apenas aos dispositivos que seguem, nas instruções específicas, a norma EN 365. Antes de cada utilização: certificar-se que todos os dispositivos possuam a referência normativa correta e estejam em perfeito funcionamento; certificar-se que as placas de manutenção de cada dispositivo estejam atualizadas corretamente; certifique-se de ter ponderado com atenção a rota de acesso mais segura, de estar devidamente equipado e de ter providenciado um procedimento de resgate para recuperar o operador em dificuldades ou para lidar com emergências que possam surgir durante o trabalho; informar o usuário da existência do procedimento de socorro disponível. Durante cada uso: prestar atenção aos perigos que podem comprometer o desempenho do dispositivo (por exemplo, torção ou arrastamento de cabos ou cordas de resgate sobre bordas afiadas, reagentes químicos, condutividade elétrica, quedas com efeito de pêndulo etc.). Para os dispositivos destinados a serem usados em um sistema de parada de quedas: é necessário, para a segurança do operador, que o dispositivo ou o ponto de ancoragem estejam sempre corretamente posicionados e que o trabalho seja realizado de maneira a minimizar o risco e a altura de queda; verificar o espaço livre necessário abaixo do usuário em correspondência com a estação de trabalho antes de cada ocasião de uso, de modo que, em caso de queda, não haja colisão com o solo ou outros obstáculos presentes na trajetória da queda; lembre-se que um arnês de corpo é o único dispositivo de fixação do corpo aceitável que pode ser usado em um sistema de parada de queda.

3) CONTROLES. Os controles pelo usuário são necessários para garantir que o dispositivo esteja em uma condição eficiente, funcione corretamente e possa ser usado. Antes e depois de cada uso: verificar que se as peças metálicas e plásticas, se presentes, não apresentem deformações, bordas afiadas, variações anormais de cor, corrosão e oxidação; verificar que as peças metálicas e plásticas, se presentes, não apresentem cortes, rachaduras, incisões ou sinais de desgaste com profundidade superior a 1 mm; verifique que as peças têxteis, se presentes, e as relativas costuras não apresentem cortes, abrasões, desfiamentos, desgaste, queimaduras, danos causados pela exposição ao calor ou aos raios ultravioleta, excessivo estiramento, corrosão e traços de mofo ou substâncias químicas, prestando atenção a controlar também todas as áreas ocultas; verifique que as costuras, se presentes, não mostrem fios cortados, puxados ou soltos; verificar, sentindo com os dedos todo o comprimento dos dispositivos realizados em corda, que o núcleo interno não apresente cortes, pontos de vazio, rachaduras, inchamentos; verificar que todas as peças móveis (por exemplo, alavancas de abertura, cames de bloqueio, etc.) rodem corretamente sem encravar e, quando fornecidas com uma mola, voltem automaticamente à sua posição apóse serem liberadas lentamente; verificar que não exista sujeira, especialmente perto de quaisquer interstícios (por exemplo, areia, depósitos de materiais).

4) DISPOSITIVOS PARA USO PESSOAL. Cada dispositivo, salvo exceções, deve ser considerado para uso estritamente pessoal e, quando necessário, deve ser prescrito que seja entregue individualmente ao usuário. No caso de uso por um segundo usuário, executar um controle do dispositivo antes e depois do uso e, se necessário, anotar os detalhes no cartão apropriado. **Atenção!** Nunca usar um dispositivo do qual não conheça o histórico completo ou sem a documentação correta (instruções de uso, cartão de controle, etc.).

5) MARCAÇÃO. As indicações presentes sobre o dispositivo podem aparecer em diferentes lugares dependendo da dimensão do mesmo. Nas instruções específicas estão listadas as instruções pertinentes, cujo significado é dado nos parágrafos 5.1-5.2 desta instrução. **Atenção!** Não remover etiquetas ou marcações e verificar que sejam todas legíveis também após o uso.

5.1 - Legenda geral. 1) Nome do produto. 2) Código do produto. 3) Definição do produto. 4) Nome do produtor ou do responsável pela introdução no mercado. 5) Aviso que o dispositivo foi projetado para ser usado somente por uma pessoa. 6) Padrão de referência. 7) Pictograma que avisa o usuário para ler atentamente as instruções antes do uso. 8) Local de fabricação. 9) Dispositivo patenteado. 10) Pedido de patente registrado. 11) Marca CE. 12) Número do órgão intervindo durante a fase de controle da produção. 13) Logo da UIAA. 14) Carga mínima de ruptura (MBL). 15) Carga limite de trabalho (WLL). 16) Peso mínimo (excluindo o equipamento) e máximo (equipamento incluído) do usuário. 17) Materiais de construção. 18) Tamanho do produto. 19) Sentido de uso correto.

5.2 - Legenda de rastreabilidade. T1-T2) Número de série individual. T3) Número do lote. T4) Número do lote que consiste em lote (BB) e ano (YY) de fabricação. T5) Número de série individual que consiste em número progressivo (AAAA), dia (DDD) e ano (AA) de fabricação. T6) Número de série individual que consiste em número progressivo (AAAA), mês (MM) e ano (AAAA) de fabricação. T7) Mês (MM) e ano (AAAA) de fabricação. T8) Pictograma que precede o mês (MM) e ano (AAAA) de fabricação. T9) Pictograma que precede o endereço do produtor.

6) DURAÇÃO DE VIDA. É difícil pré-determinar com precisão a duração de vida útil de um dispositivo, porque esta é influenciada por diversos fatores (ambiente de utilização, fatores climáticos, condições de estocagem, frequência e intensidade de uso) mas ainda é possível estimar o tempo de vida máximo que é constituído por um período inicial de armazenamento ideal e por um período de vida operacional. Para os produtos têxteis ou plásticos a duração máxima de vida é de 12 anos partindo da data de produção indicada, enquanto o tempo de vida operacional pode ser estimado com base na frequência de utilização: 10 anos de uso ocasional; 5 anos de uso frequente; 1 ano de uso intenso ou de uso profissional/comercial (por ex. cursos, aluguel etc.). Para os produtos metálicos o tempo de vida útil máximo é teoricamente indefinido mas é igualmente recomendável substituí-los após 10 anos de uso. **Atenção!** A duração de vida de um dispositivo pode ser limitada também a uma única utilização, quando envolvido em um evento excepcional (fortes quedas ou queda a pêndulo, temperaturas extremas, contato com produtos químicos nocivos ou bordas afiadas, etc.).

7) INTERRUPÇÃO DE USO / ELIMINAÇÃO. Interromper imediatamente a utilização do dispositivo: se a duração de vida máxima foi superada; se for obsoleto, incompatível com dispositivos mais modernos ou superado por causa de atualizações nas normativas; se o resultado das verificações não for satisfatório; se não houver certeza do bom estado do mesmo; se este foi submetido a um evento excepcional ou a uma forte queda: ainda que nenhum defeito ou degradação fosse constatável visualmente, a sua resistência inicial poderia ter sido diminuída seriamente. **Atenção!** Destruir os produtos descartados para evitar posteriores utilizações. **Atenção!** Não usar um dispositivo novamente até a confirmação por escrito de uma pessoa competente autorizada pelo fabricante que sua reutilização é aceitável.

8) CONTROLE PERIÓDICO. Em geral, pelo menos a cada 12 meses, é aconselhável um controle completo do dispositivo pelo fabricante, por uma pessoa competente autorizada pelo próprio fabricante ou por uma pessoa competente com base na regulamentação nacional em vigor relativa ao controle de EPI. **Atenção!** Este controle é obrigatório apenas para dispositivos para os quais isso está indicado nas instruções específicas. No entanto, a execução dos controles regulares é essencial para garantir a continuidade da eficiência e durabilidade do dispositivo, do qual depende a segurança do usuário. A execução dos controles periódicos não isenta o usuário da obrigação de realizar os controles antes e depois de cada uso, nem de solicitar um controle periódico extraordinário na ocorrência de eventos excepcionais (por exemplo, queda de baixa altura, etc.) ou em caso de dúvidas sobre o funcionamento adequado do dispositivo. Os dados do dispositivo e dos resultados dos controles devem ser relatados respectivamente no cartão de identificação do dispositivo e no cartão de controle periódico. As instruções de uso e quaisquer documentos adicionais devem ser conservados durante toda a vida útil do dispositivo. **Atenção!** Na ausência de um documento mostrando os dados do dispositivo e os resultados dos controles, ou se estiver ilegível, não usar o dispositivo.

8.1 - Frequência dos controles. A frequência mínima de 12 meses pode ser alterada de acordo com os regulamentos nacionais em vigor ou com a frequência, intensidade e modo de utilização (por exemplo, uso pesado, uso no ambiente marítimo, atmosferas corrosivas, etc.). A tabela C contém indicações sobre quando é aconselhável antecipar o controle periódico: A) Tipo de uso. B) Exemplos de uso. C) Condições de uso. D) Frequência de controle. E) De ocasional a moderado. F) De moderado a pesado. G) De pesado a contínuo. H) Espaços confinados, resgate, manutenção de fábrica. I) Transporte, residencial, armazém, construção. L) Construção comercial, petróleo e gás, atividade de mineração. M) Ambiente limpo, temperatura adequada, boas condições de armazenamento, uso externo ocasional. N) Ambiente limpo ou empoeirado, temperaturas inadequadas, condições de armazenamento adequadas, uso ao ar livre e prolongado dentro de casa. O) Ambiente sujo, temperaturas inadequadas, condições extremas de armazenamento, uso externo prolongado ou contínuo. P) Anual. Q) De anual a semestral. R) De semestral a trimestral.

8.2 - Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A). A) Marca comercial. B) Fabricante. C) Produto tipo, modelo, código). D) Usuário empresa, nome e endereço). E) número de série / lote. F) Ano de fabricação. G) Data da compra. H) Data da primeira utilização. I) Data de validade. L) Normas de referência.

8.3 - Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B). O) Data. P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional. Q) Nome e assinatura do verificador. R) Notas defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes). S) Resultado da inspeção: dispositivo idôneo ao uso ou dispositivo não idôneo ao uso. T) Data da inspeção seguinte.

9) ÓRGÃOS NOTIFICADOS. Nas instruções específicas estão indicados os órgãos notificados pertinentes ao produto, listados nesta instrução (Fig. D) e cujo significado é dado a seguir: M1÷M6) Órgão notificado que realizou o exame UE. N1-N3) Órgão notificado que controla a produção.

10) DESCARTE. No final do ciclo de vida do dispositivo, isto é, na conclusão da sua vida operacional, é necessário providenciar o seu descarte levando em consideração o impacto potencial ao ambiente. Para este escopo é recomendado que os produtos sejam descartados no pleno respeito às leis em vigor no país no qual o descarte deverá ocorrer.

11) ADULTERAÇÕES E REPARAÇÕES. Quaisquer adulterações ao dispositivo invalidam imediatamente o direito à garantia e são proibidas porque podem comprometer a segurança do mesmo. Os reparos, quando possível, devem ser realizados apenas pelo fabricante ou por uma pessoa competente expressamente autorizada pelo próprio fabricante, em conformidade ao quanto indicado nos procedimentos de controle e/ou manutenção.

12) LUBRIFICAÇÃO. Nos dispositivos metálicos, se necessário, limpar as peças móveis com ar comprimido e lubrificá-las usando apenas óleo spray à base de silicone. **Atenção!** Quantidade excessiva de óleo favorece a adesão de pó e sujeira. Remover com um pano o eventual óleo em excesso. **Atenção!** Verificar que a lubrificação não comprometa a correta interação entre o dispositivo e os outros componentes do sistema (ex. cordas).

13) MANUTENÇÃO E LIMPEZA. Evitar o contato com fontes de calor ou materiais abrasivos e cortantes. Lavar com água limpa e, se necessário, acrescentar uma pequena quantidade de sabão neutro para remover a sujeira mais resistente; auxiliar com um pano limpo não abrasivo. Para a desinfecção, usar sais de amônio diluídos segundo as orientações de segurança fornecidas com o produto. Em caso de dispositivos úmidos ou molhados, deixar secar ao ar livre distante de fontes de calor diretas.

14) ARMAZENAGEM E TRANSPORTE. Para uma armazenagem ideal reposicionar os dispositivos completamente secos em temperatura ambiente em lugares bem ventilados. Não expor os dispositivos à ação de substâncias quimicamente agressivas, ao pó ou sujeira persistentes ou a ambientes com alta concentração de sal. Durante o transporte evitar as compressões, a exposição à luz do sol direta e o contato com objetos cortantes. Evitar deixar os dispositivos em automóvel ou em ambientes fechados expostos ao sol. Para o transporte usar o estojo de proteção fornecido ou, se ausente, uma embalagem que preserve a integridade do produto.

15) GARANZIA. 3 anos a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabricação ou dos materiais utilizados. Estão exclusos da garantia: desgaste normal, manutenção e armazenagem inadequadas, utilização incorreta ou imprópria, adulterações ou reparações não autorizadas, não observância das instruções de uso. O construtor se isenta de qualquer responsabilidade em relação a consequências diretas, indiretas ou acidentais, incluindo qualquer dano derivado do uso incorreto dos dispositivos, incluindo o uso correto em situações não adequadas para garantir padrões de segurança adequados. Para a segurança do usuário é essencial, onde os dispositivos são vendidos fora do país de destino original, que o revendedor forneça no idioma do país em que serão usadas as instruções de uso, manutenção, reparo e para o controle periódico.

16) LEGENDA E AVISOS (Fig.F-G). F1) Ancoragem. F2) Mão. F3) Carga. F4) Primeiro escalador. F5) Segundo escalador. F6) Descida em corda dupla. F7) Descida. F8) Queda. F9) Cadeirinha. G1) Advertências gerais. G2) Advertências para produtos têxteis. G3) Advertências para produtos metálicos.

SVENSKA

Bruksanvisningarna för denna enhet består av allmänna instruktioner, specifika instruktioner och eventuella tilläggsinstruktioner. Alla anvisningar som är anslutna till enheten måste läsas noga och förstås före användning. **Varning!** Detta blad innehåller endast allmänna instruktioner. På sidan www.edelrid.de hittar du: mer information, bruksanvisningar på andra språk och/eller uppdateringar av bruksanvisningen, EU-försäkran.

1) TRÄNING OCH FYSISK FORM. Åtgärderna som utförs i samband med användningen av denna apparat är potentiellt farliga och användningen är endast avsedd för behöriga och utbildade personer eller under direkt övervakning av kompetenta och utbildade personer. Före användning är det oumbärligt att: ha blivit instruerad och utbildad på lämpligt sätt och, i nödvändiga fall, ha fått specifik övning i att hantera utrustningen; vara förtrogen med utrustningen; vara i perfekt fysisk och psykisk form. **Varning!** Alkohol och mediciner eller preparat som kan påverka uppfattningsförmåga, balans och uppmärksamhet måste absolut undvikas.

2) VARNINGAR. Före användningen: försäkra dig om att utrustningen i sin helhet är i perfekt tillstånd, att den är lämplig för det ändamål som avses och att alla de olika delarna är kompatibla med varandra och överensstämmande med gällande regler, normer och direktiv; försäkra dig om att systemet är korrekt sammansatt och att de olika delarna inte hindrar eller stör varandras funktioner. Före och efter användningen: kontrollera att spaken är perfekt stängd och att eventuella kopplingsanordningar som används är låsta.

2.1 - Anordningar som ska användas med rep. Före och efter användningen: kontrolla alltid att repet/repen som används är kompatibla: vissa rep kan vara eller kan bli mer eller mindre glidande beroende på olika faktorer (t.ex. mantelns konstruktion; eventuella ytbehandlingar; otillräcklig diameter; våta, isiga, torra eller leriga rep, etc.); kontrollera att repet/repen är korrekt positionerade inuti anordningen; var uppmärksam på främmande föremål som kan förhindra att enheten fungerar korrekt på repet /repen.

2.2 - Användningsförhållanden. Objektet har utformats för att användas under de klimatförhållanden som en människa normalt kan uthålla (Det tillåtna temperaturintervallet visas i de specifika instruktionerna). Var uppmärksam på följande förhållanden som kan äventyra anordningens hållfasthet: fukt, frost, extrema temperaturer, föråldring, olämplig förvaring. **Varning!** Applicera inte och undvik kontakt med följande ämnen som kan skada enheten och äventyra säkerheten: kemiska ämnen (t.ex. färger, lösningsmedel, lim, frätande ämnen, reagenser osv.); självhäftande etiketter; andra potentiellt skadliga produkter/ämnen. **Varning!** Vid användning av textilutrustningar var uppmärksam med kontakt med vassa hörn och använd vid behov skyddsanordningar.

2.3 - Ansvar. Varje enskild person är ansvarig för sina egna val och handlingar; den som inte kan åta sig det ansvaret bör absolut inte använda utrustningen. Tillverkarens ansvar är begränsat till tillverkningsfel och defekta material. **Varning!** Utrustningen får inte användas utöver sin begränsning eller för andra ändamål än de avsedda. **Varning!** Användning av personliga skyddsanordningar är inget försvar mot potentiellt dödliga risker. **Varning!** Möjligheterna till felaktig eller olämplig användning är många och endast de tillämpningar som angetts som korrekta är tillåtna: alla andra tillämpningar måste anses vara förbjudna.

2.4 - Material. Hjälmens samtliga material (om inte annat anges) och behandlingsämnen är allergifria, förorsakar inga irritationer samt gör heller ej huden mer känslig. Textförklaring: 1) Stål. 2) Rostfritt stål. 3) Lätt legering. 4) PS - polystyren. 5) EPS - expanderad polystyren med hög densitet. 6) PP - polypropylen. 7) PA - polyamid. 8) PU - polyuretan. 9) ABS - akrylnitril-butadien-styren. 10) PES - polyester. 11) PC - Polykarbonat. 12) PE - polyetylen. 13) Dyneema (PE). **Varning!** Dyneema (PE) har en låg smältningstemperatur (140°C / 284 F°).

2.5 - Varningar EN 365. Dessa varningar gäller endast för de anordningar som anges i de specifika instruktionerna, standard EN 365. Före varje användning: säkerställ att rätt referensstandard anges för alla utrustningar och att de är i perfekt funktionstillstånd; se till att underhållskorten för varje anordning är korrekt uppdaterade; säkerställ att den säkraste tillträdesleden noggrant övervägts, var väl utrustade och förutse en räddningsplan om en operatör som befinner sig i fara behöver hjälp eller vid nödsituationer som kan uppstå under arbetets gång; informera användaren om förekomsten av en lämplig räddningsprocedur. Under varje användning: var uppmärksam på de faror som kan äventyra enhetens prestanda (t.ex. vridning eller släpning av rep eller räddningslinor på skarpa kanter; kemiska reagenser; elektrisk konduktivitet; pendelfall, etc.). För utrustningar som ska användas i ett fallskyddssystem: det är nödvändigt för operatörens säkerhet att anordningen eller förankringspunkten alltid är korrekt positionerade och att arbetet utförs så att fallrisken och fallhöjden är möjligast liten; kontrollera det fria utrymmet som krävs under användaren på arbetsplatsen före varje användning, så att det inte vid fall blir kollision med marken eller andra hinder på fallrutten; Kom ihåg att en kroppssele är den enda godtagbara anord-

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

A) Trademark.		B) Manufacturer.	EDELRID GmbH & Co. KG Achener Weg 66 88316 Isny im Allgäu Germany
C) Product (type, model, code)			
D) User (company, name and address)			
E) Serial number / batch			
F) Year of manufacture			
G) Purchase date.			
H) Date of first use.			
I) Expiry date.			
L) Reference standards.			

B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET

No.	O) Date.	P) Reason for check	Q) Name and signature of the person responsible for checking.	R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	S) Check results	T) Date of next check
1		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
2		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
3		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
4		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
5		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
6		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
7		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
8		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
9		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	
10		☐ Periodic check ☐ Additional check			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use.	

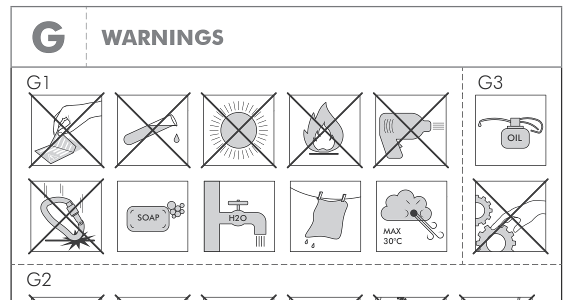
C FREQUENCY OF THE PERIODIC CHECK

A) Type of use	B) Examples of use	C) Conditions of use	D) Frequency
E) occasional to light	H) confined spaces; rescue; maintenance routines in factory	M) clean environment; appropriate temperature; good storage conditions; occasional outdoor use	P) once a year
F) moderate to heavy	I) transport; residential; warehouse; construction industry	N) clean or dusty environment; not appropriate temperature; appropriate storage conditions; prolonged outdoor/indoor use	Q) once a year to twice a year
G) heavy to continuous	L) commercial construction industry; oil and gas; mining activity	O) dirty environment; not appropriate temperature; extreme storage conditions; prolonged or continuous outdoor use	R) twice a year to quarterly

D NOTIFIED BODIES

	NOTIFIED BODY THAT PERFORMED EU CHECK
M1	**APAVE SUDEUROPE SAS (NB 0082)** 8, rue Jean-Jacques Vernazza, Z.A.C. Saumaty-Séon CS60193 13322 Marseille Cedex 16 - FRANCE
M2	**VVUU a.s. (NB 1019)** Pikartska 1337/7 716 07, Ostrave, Radvanice - CZECH REPUBLIC
M3	**TÜV SÜD Product Service GmbH (NB 0123)** Ridlerstraße 65 D-85748 Garching - GERMANY
M4	**ANCCP Certification Agency s.r.l. (NB 0302)** Via dello Struggino, 6 | I-57121, Livorno (LI) - ITALY
M5	**CSI S.p.A. (NB 0497)** V.le Lombardia, 20/B | I-20021 Bollate (MI) - ITALY
M6	**DOLOMITICERT (NB 2008)** Via Villanova, 7 | 32013 Longarone (BL) - ITALY
	NOTIFIED BODY THAT CONTROLS PRODUCTION
N1	**AFNOR CERTIFICATION (NB 0333)** 11, rue Francis de Pressensé - 93571 La Plaine Saint-Denis Cedex - FRANCE
N2	**STRMTG Service Technique des Remontées Mécaniques et des Transports Guidés (NB 1267)** 1461, rue de la Piscine 38400, Saint-Martin-d'Hères - FRANCE
N3	**VVUU a.s. (NB 1019)** Pikartska 1337/7 716 07, Ostrave, Radvanice - CZECH REPUBLIC

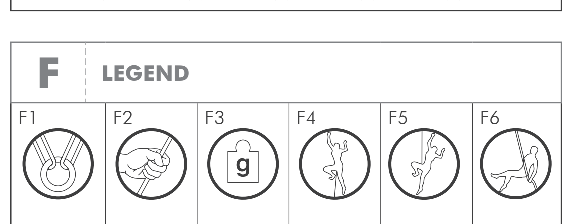
G WARNINGS



E TRACEABILITY - LEGEND

T1	AAAAAAA	T2	Serial No. AAAA	T3	BBBB	T4	BBYY
T5	AAAA-DDD-YY	T6	AAAA-MM-YYYY	T7	MM-YYYY		
T8	YYYY-MM	T9	EDELRID GmbH & Co. KG Achener Weg 66 88316 Isny im Allgäu Germany				

F LEGEND



ningen för fasthållning av kroppen som får användas i ett fallstoppsystem.
3) KONTROLLER. Kontrollerna från användarens sida är nödvändiga för att säkerställa att anordningen är i effektivt skick, fungerar korrekt och kan användas. Före och efter varje användning: kontrollera att de eventuella metall- och plastdelarna inte är deformerade, har vassa kanter, onormala färgvariationer, korrosion och oxidation; kontrollera att de eventuella metall- och plastdelarna inte har snitt, sprickor, inskärningar eller tecken på slitage med ett djup större än 1 mm; kontrollera att de eventuella textildelarna och deras sömmar inte är avskurna, har nötningar, rispningar, slitage, brännskador, skador från exponering för värme eller ultraviolett strålning, har för stora förlängningar, korrosion och spår av mögel eller kemiska medel, se till att kontrollera även eventuella dolda områden; kontrollera att sömmarna, om sådana finns, inte har avskurna, dragna eller lösa trådar; kontrollera genom att känna med fingrarna hela längden på anordningarna som innehåller rep, att den inre kärnan inte har snitt, tomrum, sprickor, utbuktningar; kontrollera att eventuella rörliga delar (t.ex. öppningsspakar, låskammar etc.) roterar korrekt utan att fastna och om de är försedda med fjädrar, att de återgår automatiskt till sin position när de frigörs långsamt; kontrollera att det inte finns smuts, i synnerhet i eventuella mellanrum (t.ex. sand, materialrester).
4) ANORDNINGAR FÖR PERSONLIGT BRUK. Varje anordning, utom i undantagsfall, är ämnad för strikt personligt bruk och vid behov ska den levereras individuellt till användaren. Om en annan användare använder anordningen, kontrollera den före och efter användningen och, om det behövs, skriv ner uppgifterna på lämplig blankett. Varning! Använd aldrig en anordning vars hela livsperiod inte känns till eller som inte är försedd med korrekt dokumentation (bruksanvisning, eventuellt kontrollkort, etc.).
5) MÄRKNING. De märkningar som finns på delarna kan återfinnas på olika ställen beroende på deras storlek. I de specifika instruktionerna finns de relevanta anvisningarna vars innebörd anges i avsnitten 5.1-5.2 i denna instruktion. Varning! Avlägsna inte etiketter eller märken och kontrollera att de är läsliga även efter användning.
5.1 - Allmän textförklaring. 1) Produktens namn. 2) Produktens kod. 3) Produktbeskrivning. 4) Tillverkarens namn eller namn på den som har släppt ut utrustningen på marknaden. 5) Anvisning att utrustningen är avsedd för användning av enbart en person. 6) Referensstandard/er. 7) Piktogram som meddelar att användaren ska läsa instruktionerna noga före användningen. 8) Tillverkningsplats. 9) Patenterad anordning. 10) Inlämnad patentansökan. 11) CE-märkning. 12) Numret på organismen som ingriper under produktionens kontrollfas. 13) UIAA-logo. 14) Minsta brottbelastning (MBL). 15) Arbetsbelastningsgräns (WLL). 16) Min. vikt (utrustningen utesluten) och max. vikt (utrustningen inkluderad) för användaren. 17) Tillverkningsmaterial. 18) Produktens storlek. 19) Korrekt användningsriktning.
5.2 -Spårbarhetsförklaring. T1-T2) Individuellt serienummer. T3) Partinummer. T4) Partinummer som består av parti (BB) och tillverkningsår (YY). T5) Individuellt serienummer som består av ett progressivt nummer (AAAA), tillverkningsdag (DDD) och tillverkningsår (YY). T6) Individuellt serienummer som består av ett progressivt nummer (AAAA), tillverkningsmånad (MM) och tillverkningsår (YYYY). T7) Tillverkningsmånad (MM) och tillverkningsår (YYYY). T8) Piktogram före tillverkningsmånaden (MM) och tillverkningsåret (YYYY). T9) Piktogram före tillverkarens adress.
6) LIVSLÄNGD. Det är svårt att fastställa en reell exakt livslängd för delarna, (användningsomgivning, klimatfaktorer, lagringsförhållanden, användningsfrekvens och -intensitet, etc.) men det är trots det möjligt att uppskatta dess maximala livslängd som består av en optimalisk lagringstid och av en drifttid. För textil- eller plastprodukterna är den maximala livslängden 12 år från det angivna tillverkningsdatumet, medan drifttiden kan uppskattas enligt användningsfrekvensen: 10 år vid tillfällig användning; 5 år vid frekvent användning; 1 år vid intensiv användning eller yrkesmässig/kommersiell användning (t.ex. kurser, uthyrning etc.). För metallprodukterna är den maximala livslängden teoretiskt sett oändlig, men det rekommenderas ändå att byta dem efter 10 användningsår. Varning! Livslängden på utrustningens delar kan även begränsas till ett enda användningstillfälle, om delen utsatts för en speciell händelse (ett kraftigt fall eller pendelfall, extrema temperaturer, kontakt med skadliga kemiska medel eller skarpa kanter, etc.).
7) AVBROTT I ANVÄNDNINGEN / ELIMINERING. Avbryt omedelbart användningen av utrustningen: om den maximala livslängden har överskridits; om den är obsolet, okompatibel med modernare anordningar eller föråldrad p.g.a standardenliga uppdateringar; om kontrollresultat inte blir godkända; om det finns tveksamheter gällande utrustningens tillstånd; om den utsatts för speciella händelser eller ett kraftigt fall: även om ingen defekt eller skada syns vid en okulär kontroll, så kan hållfastheten vara allvarligt försämrad. Varning! Förstör de kasserade delarna för att undvika att de används på nytt. Varning! Använd inte anordningen på nytt om det inte skriftligen bekräftas av en behörig person som godkänts av tillverkaren att det är acceptabelt att återanvända den.
8) PERIODISK KONTROLL. I allmänhet rekommenderas det att utföra en periodisk kontroll av anordningen minst var 12:e månad. Kontrollen ska utföras av tillverkaren, en kompetent person som är auktoriserad av tillverkaren eller en person som definieras kompetent enligt de nationella gällande standarderna för PPE kontroller. Varning! Denna kontroll är obligatorisk endast för de anordningar för vilka detta anges i de specifika instruktionerna. Ändå är regelbundna kontroller avgörande för att säkerställa fortsatt effektivitet och hållbarhet hos anordningen, som användarens säkerhet beror på. Utförandet av periodiska kontroller befriar inte användaren från skyldigheten att utföra kontroller före och efter varje användning, eller från att kräva en periodisk extra kontroll när exceptionella händelser inträffar (t.ex. fall även från en lägre höjd, etc.) eller i tvivel om enhetens korrekta funktion. Uppgifterna om enheten och resultaten av kontrollerna ska anges både i anordningens identifikationskort och kortet för periodiska kontroller. Bruksanvisningen och eventuella tilläggsdokument ska förvaras under anordningens hela livstid. Varning! Om dokumentet som innehåller uppgifter om anordningen och resultaten av kontrollerna saknas eller om det är oläsligt, ska anordningen inte användas.
8.1 - Kontrollfrekvens. Min. frekvens 12 månader kan variera enligt gällande standarder eller användningsfrekvens, -intensitet och -sätt (t.ex. tung användning, användning i havsmiljö, frätande atmosfärer etc.). I tabell C finns information om tillfällen i vilka det rekommenderas att utföra den periodiska kontrollen tidigare: A) Typ av användning. B) Tillämpningsexempel. C) Användningsförhållanden. D) Intervaller för kontroll. E) Från sporadisk till lätt. F) Från måttlig till tung. G) Från tung till kontinuerlig. H) Avgränsade utrymmen, undsättning, underhåll på fabrik. I) Transport, bostäder, magasin, fastigheter. L) Kommersiella fastigheter, bensin och gas, mineralutvinning. M) Ren miljö, lämplig temperatur, goda lagringsförhållanden, sporadisk användning utomhus. N) Ren eller dammig miljö, olämpliga temperaturer, lämpliga lagringsförhållanden, långvarig användning utomhus och inomhus. O) Smutsig miljö, olämpliga temperaturer, extrema lagringsförhållanden, långvarig eller kontinuerlig användning utomhus. P) Årligen. Q) Från årligen till var sjätte månad. R) Från var sjätte månad till var tredje månad.
8.2 - Utrustningens identifikationsmärkning (Fig. A). A) Varumärke. B) Tillverkare. C) Produkt (typ, modell, kod). D) Användare (Företagets namn och adress). E) Serienummer/partinr. F) Tillverkningsår. G) Inköpsdatum. H) Datum för första användning. I) Datum för sista användningsdag. L) Gällande normer.
8.3 - Kontrollkort för periodisk kontroll av utrustningen (Fig. B). O) Datum. P) Anledning till kontroll: periodisk eller särskild kontroll. Q) Kontrollansvarigs namn och underskrift. R) Anmärkningar (upptäckta defekter, utförda reparationer eller annan relevant information). S) Kontrollresultat: anordning som är lämplig för användning eller anordning som inte är lämplig för användning. T) Datum för nästa kontroll.
9) ANMÄLDA ORGAN. I de specifika instruktionerna anges de anmälda organ för produkten, som räknas upp i denna anvisning (Fig. D) och vars innebörd anges nedan: M1÷M6) Anmält organ som har utfört EU-undersökningen. N1-N3) Anmält organ som kontrollerar produktionen.
10) BORTSKAFFANDE. När anordningens livscykel är slut, d.v.s. i slutet av dess livstid, ska man bortskaffa den genom att ta i beaktande de potentiella konsekvenserna för miljön. Därför rekommenderar vi att produkterna bortskaffas i enlighet med gällande lagstiftning i det land där bortskaffandet kommer att äga rum.
11) MANIPULATION OCH REPARATION. All manipulation och förändring av utrustningen är förbjuden och leder till att garantin förfaller, ännu viktigare att inte heller utrustningens säkerhet kan garanteras. Reparationerna ska om möjligt, utföras endast av tillverkaren eller en kompetent person som uttryckligen har godkänts av själva tillverkaren, i enlighet med vad som anges i kontroll- och/eller underhållsprocedurerna.
12) SMÖRJNING. Rengör vid behov eventuella rörliga delar av metallanordningar med tryckluft och smörj dem genom att använda endast silikonbaserad sprayolja. Varning! För stora mängder olja drar åt sig damm eller smuts. Ta bort eventuell överflödig olja med en trasa. Varning! Kontrollera att smörjningen inte påverkar den korrekta interaktionen mellan den specifika delen och andra delar av utrustningen (som t.ex. rep).
13) UNDERHÅLL OCH RENGÖRING. EUndvik kontakt med värmekällor eller abrasiva eller vassa material. Rengör med rent vatten och, vid behov, en liten mängd neutral tvållösning för att få bort den svåraste smutsen; använd en ren och mjuk trasa. För att desinficera, använd ammoniumklorid utspädd enligt säkerhetsanvisningarna på produkten. Om delarna är fuktiga eller blöta, låt dem lufttorka på avstånd från direkta värmekällor.
14) FÖRVARING OCH TRANSPORT. För en optimal förvaring lägg undan delarna när de är helt torra och förvara dem i ventilerade lokaler med rumstemperatur. Utsätt inte delarna för aggressiva kemiska ämnen, för svår smuts eller damm eller för miljöer med hög saltkoncentration. Undvik att utrustningen komprimeras under transporten, att den utsätts för direkt solljus och kontakt med skarpa verktyg. Undvik att lämna delar i bilen eller i stängda miljöer i solljus. Vid transport använd den medföljande skyddsväskan eller, om den inte finns, en förpackning som skyddar produkten.
15) GARANTI. 3 år från inköpsdatum, gäller för alla typer av tillverkningsfel eller defekta material. Garantin gäller ej för: normalt slitage, oriktigt underhåll eller olämplig förvaring, felaktig eller oriktig användning, ej auktoriserad manipulation eller reparation, användning som ej är i enlighet med användarinstruktionerna. Tillverkaren fråntsäger sig allt ansvar gällande direkta, indirekta eller oförutsedda konsekvenser, inklusive all skada som beror på felaktig användning av utrustningen, även gällande användning i situationer där lämplig säkerhetsstandard inte kan garanteras. För användarens säkerhet är det viktigt, där anordningarna säljs utanför det ursprungliga mottagarlandet, att återförsäljaren tillhandahåller bruks-, underhålls- och reparationsanvisningar samt anvisningar för periodisk kontroll på det språk som talas i landet där de ska användas.
16) TEXTFÖRKLARING OCH VARNINGAR (Fig.F-G). F1) Förankring. F2) Hand. F3) Belastning. F4) Försteman. F5) Andreman. F6) Firning. F7) Nedsänkning. F8) Fall. F9) Sele. G1) Allmänna varningar. G2) Varningar för textilprodukter. G3) Varningar för metallprodukter.

SUOMI

Tämän laitteen käyttöohjeisiin kuuluvat yleiset ohjeet, erityisohjeet ja mahdolliset lisäohjeet. Kaikki laitteen mukana toimitetut ohjeet on luettava ja sisäistettävä ennen käyttöä. Huomio! Tämä arkki sisältää vain yleiset ohjeet. Sivulta www.edelrid.de löydätte: Lisätietoja; muut kielet ja/tai käyttöohjeiden päivitetyt versiot; EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutukset.
1) KOULUTUS JA FYYSINEN KUNTO. Tämän laitteen käyttöön liittyvät toimenpiteet voivat olla vaarallisia. Tämän vuoksi laitteen käyttö on tarkoitettu ainoastaan päteville ja koulutetuille henkilöille tai henkilöille, joita pätevät ja koulutetut henkilöt valvovat suoraan. Ennen käyttöä on välttämätöntä: olla saanut asianmukaisen koulutuksen tai tarvittaessa erityistä koulutusta laitteiden käyttöä varten, osata käyttää laitteita ja olla täysissä ruumiin ja sielun voimissa. Huomio! On ehdottomasti vältettävä alkoholin tai psykotrooppisten aineiden käyttöä, kuten myös lääkkeitä, jotka voivat muuttaa käsitystä, huomiota ja vakautta.
2) VAROITUKSET. Ennen käyttöä: varmistaa, että laite on kokonaisuudessaan moitteettomassa kunnossa, sopii aiottuun käyttötarkoitukseen ja kaikki elementit ovat yhteensopivia ja yhdenmukaisia sääntöjen, määräysten ja ohjeiden suhteen; varmistaa, että järjestelmä on koottu oikein, ja että eri komponentit toimivat vaikuttamatta toisiinsa. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen: tarkista, että vipu on kunnolla kiinni ja että kaikki käytössä olevat liittimet on lukittu kunnolla.
2.1 - Köysien kanssa käytettävät laitteet. Ennen jokaista käyttöä ja aina käytön jälkeen: tarkista aina köysien/köysien yhteensopivuus: joidenkin köysien liukuvuus voi vaihdella eri tekijöiden perusteella. (Näitä ovat esimerkiksi sukan rakenne, mahdolliset pintakäsittelyt, soveltumaton halkaisija, märät, jäätyneet, kuivat tai mutaiset köydet jne.). Varmista köyden/köysien oikeaoppinen asettuminen laitteen sisälle; kiinnitä huomiota vieraisiin esineisiin, jotka voivat estää laitteen oikeaoppisen toiminnan köydellä/köysillä.
2.2 - Käyttöolosuhteet. Laite on suunniteltu käytettäväksi ihmisen normaalisti kestämissä ilmasto-olosuhteissa (sallittu lämpötilan vaihteluväli on kerrottu erityisohjeissa). Kiinnitä huomiota seuraaviin olosuhteisiin, sillä ne saattavat vaarantaa laitteen pidon: kosteus, jäätyminen, äärilämpötilat, vanheneminen, vääränlainen varastointi. Huomio! Älä laita seuraavia ainesosia ja vältä kosketusta niihin, sillä ne saattavat vahingoittaa laitteita ja vaarantaa sen turvallisuuden: kemialliset ainesosat (esim. maalit, liuotinaineet, liima-aineet, syövyttävät ainesosat ja reagenssit); itseliimautuvat merkinnät; muut tuotteet/ainesosat, jotka voivat olla vahingollisia. Huomio! Kun käytät tekstiililaitteita, ole tarkkana teräviin esineisiin osumisen varalta ja käytä suojalaitteita tarvittaessa.
2.3 - Vastuualueet. Jokainen on vastuussa omista valinnoistaan ja toimistaan: kenenkään, joka ei pysty huolehtimaan tästä velvollisuudesta, ei pitäisi missään nimessä käyttää näitä laitteita. Valmistajan vastuu rajoittuu materiaali- ja valmistusvirheisiin. Huomio! Älä käytä laitetta sen rajojen ulkopuolella tai muuhun kuin mihin se on tarkoitettu. Huomio! Henkilökohtaisten suojavarusteiden käyttö ei oikeuta potentiaalisesti tappaville riskeille altistumista. Huomio! On monia vääriä ja virheellisiä tapoja käyttää laitetta, ja vain oikeat menetelmät ovat sallittuja: kaikki muut mahdolliset käyttökeinot lasketaan kielletyiksi.
2.4 - Materiaalit. Kaikki materiaalit ja käsittelyt (ellei toisin ilmoiteta) ovat allergiaa aiheuttamattomia, eivätkä aiheuta ihon ärsytystä tai herkistymistä. Kuvateksti: 1) Teräs. 2) Ruostumaton teräs. 3) Kevytmetalliseos. 4) PS - Polystyreeni. 5) EPS - Suuritiheyksinen paisutettu polystyreeni. 6) PP - Polypropeeni. 7) PA - polyamidi. 8) PU - Polyuretaani. 9) ABS - Akryylinitriilibutadieenistyreeni. 10) PES - Polyesteri. 11) PC - Polykarbonaatti. 12) PE - Polyeteeni. 13) Dyneema (PE). Huomio! Dyneema (PE) -laitteen sulamislämpötila on alhainen (140°C / 284 F°).
2.5 - Varoitukset EN 365. Nämä varoitukset liittyvät vain laitteisiin, joiden erityisohjeissa viitataan standardiin EN 365. Ennen jokaista käyttökertaa: varmista, että kaikissa laitteissa on oikeaoppinen lainsäädännöllinen viite ja että ne ovat täydellisessä toimintakunnossa; varmista, että kunkin laitteen huoltokortit on päivitetty oikeaoppisesti; varmista, että on arvioinut huolella turvallisimman menoreitin, olet varustautunut asianmukaisesti ja huolehtinut varotoimista vaikeuksissa olevan työntekijän pelastamiseksi tai valmistautunut työn aikana mahdollisesti ilmeneviin hätätilanteisiin; kerro käyttäjälle pelastussuunnitelmasta. Jokaisen käytön aikana: kiinnitä huomiota vaaroihin, jotka voivat vaarantaa laitteen suorituskyvyn (esim. puoliköysien tai pelastusköysien kiertyminen tai valuminen terävillä reunoilla; kemialliset reagenssit; sähkönjohtavuus; putoaminen ja heilumaan jääminen jne.). Laitteet, joita käytetään putoamisenestojärjestelmässä: käyttäjän turvallisuuden vuoksi on välttämätöntä, että kiinnityslaite tai kiinnityspiste on aina asetettu oikeaoppisesti ja että työ tehdään siten, että putoamisen riski ja putoamiskorkeus ovat mahdollisimman vähäisiä; tarkista käyttäjän alla tarvittava vapaa tila työaseman kohdalla ennen kutakin käyttökertaa siten, että putoamistapauksessa ei törmätä maahan tai muihin esteisiin, joita putoamisreitillä saattaisi olla; huomioi, että kehon valjaat ovat ainut hyväksyttävä kehon tarttumislaite, jota putoamisenestojärjestelmässä voidaan käyttää.
3) TARKISTUKSET. Käyttäjän tekemät tarkistukset ovat välttämättömiä, sillä niiden avulla varmistetaan, että laite on tehokas, toimii oikeaoppisesti ja on käyttökelpoinen.
Ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen: tarkista, että mahdollisissa metallisissa ja muovisissa osissa ei ole vääntymiä, teräviä reunoja, poikkeavia värimuutoksia, syöpymiä ja hapettumia. Tarkista, että mahdollisissa metallisissa ja muovisissa osissa ei ole viiltoja, halkeamia tai yli 1 mm syviä kulumisen jälkiä. Tarkista, että mahdollisissa tekstiiliosissa ja ompeleissa ei ole viiltoja, hankaumia, rispaantumia, kulumista, palon merkkejä, kuumuudelle ja ultraviolettisäteilylle altistumisesta johtuneita vaurioita, liiallisia venymiä, syöpymiä ja jälkiä homeesta tai kemiallisista aineista. Muista tarkistaa myös piiloon jäävät alueet: tarkista, että mahdollisissa ompeleissa ei ole katkenneita, venyneitä tai löystyneitä lankoja. Koettele tunnustelemalla köysilaitteita näiden koko pituudelta, että ytimessä ei ole viiltoja, tyhjiä kohtia, halkeamia ja paisuneita kohtia. Tarkista,että mahdolliset liikkuvat osat (esim.avausvivut, lukitusnokat jne.) pyörivät oikeaoppisesti takertumatta ja - mikäli niissä on jousi - ne palaavat automaattisesti asentoonsa, kun ne on vapautettu hitaasti. Tarkista, että likaa ei ole erityisesti mahdollisten aukkojen lähellä (esim. hiekka ja materiaalijäämät).
4) HENKILÖKOHTAISEEN KÄYTTÖÖN TARKOITETTAVAT LAITTEET. Jokainen laite, poikkeuksia lukuunottamatta, on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen käyttöön. Tarvittaessa on määrättävä, että se annetaan henkilökohtaisesti käyttäjälle. Jos laitetta käyttää toinen käyttäjä, tarkista laite käyttöä ennen ja sen jälkeen. Kirjoita tiedot muistiin tarvittaessa asianmukaiseen korttiin. Huomio! Älä koskaan käytä laitetta, jonka käyttöaika ei ole tiedossa tai jonka mukana ei ole oikeaoppisia asiakirjoja (käyttöohjeita, tarkistuskorttia jne.).
5) MERKINTÄ. Laitteessa olevat merkinnät voivat olla eri paikoissa laitteen koosta riippuen. Erityisohjeissa on lueteltu asiaankuuluvat ohjeet, ja niiden merkitys on kerrottu tämän ohjeen kappaleissa 5.1-5.2. Huomio! Älä poista selosteita tai merkintöjä ja varmista, että ne kaikki ovat luettavissa myös käytön jälkeen.
5.1 - Yleinen kuvateksti. 1) Tuotteen nimi. 2) Tuotteen koodi. 3) Tuotteen kuvaus. 4) Valmistajan tai markkinoille saattamisen vastuuhenkilön nimi. 5) Varoitus, laite on tarkoitettu käytettäväksi yhden ainoan henkilön toimesta. 6) Viitestandardi/standardit. 7) Kuva, joka kertoo käyttäjälle, että tämän on luettava ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. 8) Valmistuspaikka. 9) Patentoitu laite. 10) Annettu patenttihakemus. 11) CE-merkintä. 12) Tuotannon tarkistusvaiheessa toimivan tahon numero. 13) UIAA-logo. 14) Minimimurtolujuus (MBL). 15) Työn rajakuormitus (WLL). 16) Käyttäjän minimipaino (ilman varusteita) ja maksimipaino (varusteiden kanssa). 17) Valmistusmateriaali. 18) Tuotteen koko. 19) Oikeaoppinen käyttösuunta.
5.2 - Jäljitettävyyden kuvateksti. T1-T2) Yksittäinen sarjanumero. T3) Eränumero. T4) Eränumero, jossa on erä (BB) ja valmistusvuosi (YY). T5) Yksittäinen sarjanumero, joka koostuu kasvavasta numerosta, (AAAA), valmistuspäivästä (DDD) ja -vuodesta (YY). T6) Yksittäinen sarjanumero, joka koostuu kasvavasta numerosta (AAAA), valmistuskuukaudesta (MM) ja -vuodesta (YYYY). T7) Valmistuskuukausi (MM) ja -vuosi (YYYY). T8) Kuva, joka on ennen valmistuskuukautta (MM) ja -vuotta (YYYY). T9) Kuva, joka on ennen valmistajan osoitetta.
6) KÄYTTÖIKÄ. Laitteen todellista käyttöikää on vaikeata määritellä etukäteen, sillä siihen vaikuttavat useat tekijät (käyttöympäristö, ilmastolliset tekijät, varastointiolosuhteet, käyttötiheys ja -intensiteetti, jne) mutta on kuitenkin mahdollista arvioida sen maksimikäyttöikä, joka koostuu optimaalisesta varastointiakaudesta ja käyttöajasta. Tekstiili- ja muoviosien maksimikäyttöikä on 12 vuotta tuotteeseen merkitystä valmistuspäivämäärästä lähtien, kun taas käyttöaika voidaan arvioida käyttötiheyden mukaan: 10 vuotta käytön ollessa satunnaista; 5 vuotta käytön ollessa tiheää; 1 vuosi käytön ollessa intensiivistä tai ammattimaista/kaupallista (esim. kurssit, vuokraus, jne). Metalliosien maksimikäyttöikä on teoriassa äärretön, mutta niiden vaihtaminen on kuitenkin suositeltavaa 10 käyttövuoden jälkeen. Huomio! Laitteen käyttöikä voi rajoittua myös yhteen käyttökertaan, jos se on poikkeuksellinen tapahtumia (vakava putoaminen tai heilumaan jääminen, äärimmäiset lämpötilat, kontakti haitallisten kemikaalien tai terävien reunojen kanssa jne.).
7) KÄYTÖN KESKEYTYS/KÄYTÖSTÄ POISTO. Keskeytä välittömästi laitteen käyttö, jos: laitteen maksimikäyttöikä on ylitetty; jos laite on vanhentunut, jos se ei sovi yhteen modernimpien laitteiden kanssa tai jos se on vanhentunut standardien mukaisista päivityksistä johtuen; jos toimintojen tulos ei ole tyydyttävää; jos sen kunnosta on epävarmuutta; jos siihen on kohdistunut poikkeuksellinen tapahtuma tai huomattava putoaminen: vaikka tarkastuksessa ei laitteessa näkyisi mitään vikaa tai rikkinäisyyttä, on sen alkuperäinen kestävyys voinut vähentyä merkittävästi. Huomio! Tuhoa käyttökelvottomat tuotteet estääksesi niiden myöhemmän käytön. Huomio! Älä käytä laitetta uudelleen, kunnes valmistajan valtuuttama pätevä henkilö on kirjallisesti vahvistanut, että uudelleenkäyttö on hyväksyttävää.
8) MÄÄRÄAIKAISTARKISTUS. Yleisesti ottaen on suositeltavaa, että valmistaja, valmistajan valtuuttama pätevä henkilö tai henkilösuojainten tarkistuksen alalla voimassa olevien kansallisten määräysten perusteella pätevä henkilö tarkistaa laitteen vähintään 12 kuukauden välein. Huomio! Kyseinen tarkistus on pakollinen vain laitteissa, joiden erityisohjeissa näin määrätään. Määräaikaistarkistusten suorittamisesta huolimatta on ehdottomasti taattava laitteen jatkuva kesto ja tehokkuus, sillä käyttäjän turvallisuus riippuu niistä. Määräaikaistarkistusten suorittaminen ei tarkoita sitä, etteikö käyttäjän ei pitäisi suorittaa tarkistuksia ennen jokaista käyttökertaa ja jokaisen käyttökerran jälkeen tai etteikö ylimääräistä määräaikaistarkistusta tarvittaisi erityistapauksissa (esim. putoaminen matalaltakin jne.) tai silloin kun laitteen hyvästä toiminnasta olla varmoja. Laitteen tiedot ja tarkistusten tulokset on kirjattava sekä laitteen tunnistekorttiin ja määräaikaistarkastuksen korttiin. Käyttöohjeet ja mahdolliset lisäasiakirjat on pidettävä tallessa laitteen koko käyttöiän ajan. Huomio! Jos ei ole asiakirjaa, jossa on laitteen tiedot ja tarkistusten tulokset tai jos asiakirja ei ole luettavissa, laitetta ei tule käyttää.
8.1 - Tarkistusten aikaväli. Minimiaikaväli, 12 kuukautta, voi vaihdella voimassaolevien kansallisten lakien perusteella tai käytön tavan, voimakkuuden tai tiheyden perusteella (esim. raskas käyttö, käyttö meriolosuhteissa, syövyttävissä olosuhteissa jne.) Taulukossa C on annettu ohjeet siitä, milloin määräaikaistarkistus kannattaa aikaistaa: A) Käyttötyyppi. B) Sovellusesimerkkejä. C) Käytön edellytykset. D) Tarkistuksen aikaväli. E) Satunnaisesta kevyeen. F) Maltillisesta raskaaseen. G) Raskaasta jatkuvaan. H) Suljetut tilat. pelastaminen, tehdashuolto. I) Kuljetus, asuinalueille, varastoihin, rakennuksiin. L) Kaupalliset tilat, öljy ja kaasu, kaivostoiminta. M) Puhdas ympäristö, sopiva lämpötila, hyvät varastointiolosuhteet, satunnainen käyttö ulkona. N) Puhdas tai pölyinen ympäristö, sopimattomat lämpötilat, sopivat säilytysolosuhteet, pitkäaikainen käyttö ulkona tai sisällä. O) Likainen ympäristö, sopimattomat lämpötilat, äärimmäiset varastointiolosuhteet, pitkäaikainen tai jatkuva käyttö ulkona. P) Vuosittainen. Q) Vuosittaisesta puolivuosittaiseen. R) Puolivuosittaisesta neljännesvuosittaiseen.
8.2 - Laitteen tunnistuskortti (kuva A). A) Tavaramerkki. B) Valmistaja. C) Tuote (tyyppi, malli, koodi). D) Käyttäjä yritys, nimi ja osoite). E) Sarja-/eränumero. F) Valmistusvuosi. G) Ostopäivä. H) Ensimmäinen käyttöpäivä. I) Viimeinen käyttöpäivä. L) Säädösviittaukset.
8.3 - Laitteen määräaikaistarkastuksen kortti (kuva B). O) Päivämäärä. P) Tarkastuksen syy: määräaikaistarkastus tai poikkeuksellinen tarkastus. Q) Tarkastuksesta vastaavan nimi ja allekirjoitus. R) Huomautukset havaitut viat, tehdyt korjaukset tai muut tarvittavat tiedot). S) Tarkistuksen tulos: laite soveltuu käyttöön tai laite ei sovellu käyttöön. T) Seuraavan tarkastuksen päivämäärä.
9) ILMOITETUT LAITOKSET. Erityisohjeissa on kerrottu ilmoitetut laitokset, jotka liittyvät tuotteeseen ja jotka on lueteltu tässä ohjeessa (kuva D) ja joiden merkitys on kerrottu seuraavassa: M1÷M6) Ilmoitettu laitos, joka on suorittanut EU-kokeen . N1-N3) Ilmoitettu laitos, joka valvoo tuotantoa.
10) HÄVITTÄMINEN. Laitteen elinkaaren lopussa, eli toisin sanoen sen käyttöiän loputtua, laite on hävitettävä ottaen samalla huomioon sen potentiaalinen vaikutus ympäristöön. Tätä tarkoitusta varten on suositeltavaa, että tuotteet hävitetään noudattaen täysin siinä maassa voimassaolevaa lainsäädäntöä, jossa hävittäminen tulee tapahtumaan.
11) MUUNNOKSET JA KORJAUKSET. Mikä tahansa muokkaaminen tai peukalointi poistaa välittömästi oikeuden takuuseen, ja se on kiellettyä, sillä se voi vaikuttaa kyseisten laitteiden turvallisuuteen.Vain valmistaja tai pätevä ja valmistajan nimenomaisesti valtuuttama henkilö saa suorittaa korjaukset, jos ne ovat mahdollisia, yhdenmukaisesti tarkistus- ja/tai huoltomenetelmien kanssa.
12) VOITELU. Jos metallisissa laitteissa tätä edellytetään, puhdista mahdolliset liikkuvat osat paineilmalla ja voitele ne ainoastaan silikonipohjaisella suihkeöljyllä. Huomio! Liika ylimääräinen öljy kerää pölyä ja likaa. Pyyhi liinalla mahdolliset ylimääräiset öljyt. Huomio! Varmista, ettei voitelu vaikuta laitteen toimivuutta muiden järjestelmän komponenttien kanssa (esim. köydet).
13) YLLÄPITO JA PUHDISTUS. Vältä kosketusta lämmönlähteisiin tai hankaaviin ja teräviin materiaaleihin. Pese puhtaalla vedellä ja lisää tarpeen mukaan pieni määrä neutraalia saippuaa pinttyneemmän lian poistamiseksi; voit käyttää myös puhdasta liinaa, joka ei hankaa. Desinfiointia varten käytä laitteen turvallisuusohjeiden mukaisesti laimennettua ammoniumsuolaa. Jos laite on kostea tai märkä, anna sen kuivua ulkoilmassa kaukana suorista lämmönlähteistä.
14) VARASTOINTI JA KULJETUS. Parhaan varastoinnin saavuttamiseksi aseta täysin kuivat laitteet huoneenlämpöiseen, hyvin ilmastoituun tilaan. Älä altista laitteita kemiallisesti aggressiivisille aineille, pysyvälle tomulle tai lialle tai tiloille, joissa on korkea suolapitoisuus. Kuljetuksen aikana on vältettävä puristumista, suoralle auringonvalolle altistumista ja leikkureita. Älä jätä laitetta autoon tai suljettuun tilaan, johon osuu suora auringonpaiste. Käytä kuljetuksessa mukana toimitettua suojakoteloa tai – jos sitä ei ole – pakkausta, jossa tuote pysyy ehjänä.
15) TAKUU. 3 vuotta ostopäivästä, koskee kaikkia valmistus- ja materiaalivirheitä. Takuu ei kata vahinkoja, jotka aiheutuvat normaalista kulumisesta;virheellisestä ylläpidosta tai varastoimisesta, väärästä tai sopimattomasta käytöstä, luvattomista muutoksista tai korjauksista tai käyttöohjeiden laiminlyönnistä. Valmistaja ei ole vastuussa mistään suorista, epäsuorista tai satunnaisista seurauksista tai vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärinkäytöstä tai asiaankuuluvasta käytöstä tilanteissa, jotka eivät taatta riittäviä turvallisuusvaatimuksia. Käyttäjän turvallisuuden kannalta on äärimmäisen tärkeää, että siellä, missä laitteita jälleenmyydään alkuperäisen kohdemaan ulkopuolella, jälleenmyyjä toimittaa käyttö-, huolto-, korjaus- ja määräaikaistarkastusohjeet sen maan kielellä, jossa niitä tullaan käyttämään.
6) KUVATEKSTI JA VAROITUKSET. F1) Ankkuri. F2) Käsi. F3) Kuorma. F4) Köysistön ensimmäinen. F5) Köysistön toinen. F6) Lasku kaksoisköydellä. F7) Laskeutuminen. F8) Putoaminen. F9) Valjaat. G1) Yleiset varoitukset. G2) Tekstiilituotteita koskevat varoitukset. G3) Metallituotteita koskevat varoitukset.

NORSK

Bruksanvisningene for denne enheten består av generelle instruksjoner, spesifikke instruksjoner og eventuelle tilleggsinstruksjoner. Alle instruksjoner som er vedlagt enheten må leses og forstås nøye før bruk. Forsiktig! Dette pakningsvedlegget inneholder kun den generelle bruksanvisningen. På nettsiden www.edelrid.de kan du finne ytterligere informasjon; andre språk og/eller oppdaterte versjoner av instruksjonene; EU-samsvarserklæring om konformitet.
1) TRENING OG FYSISK FORM. Aktiviteten knyttet til bruken av denne enheten er potensielt farlig, og bruken er forbeholdt komptente og opplærte personer eller personer som er underlagt direkte tilsyn av kompetente og trente personer. Før du bruker enheten er det viktig å: ha fått tilstrekkelig opplæring og instruksjon, og om nødvendig spesifikk opplæring om bruk av enhetene; være kjent med enheten; være i optimal mental og fysisk form. Forsiktig! Inntak av alkohol eller psykotrope midler, inkludert medisiner som kan endre persepsjon, balanse og konsentrasjon, skal unngås.
2) ADVARSLER. Før bruk: sørg for at alt utstyr er i optimal driftstilstand, at det er egnet for tiltenkt bruk, at alle elementer og komponenter er kompatible med hverandre, og overholder alle gjeldende regler, forskrifter og direktiver; sjekk at systemet er riktig montert og at de ulike komponentene fungerer som de skal uten å forstyrre hverandre. Før og under bruk: Kontroller at spaken og den tilhørende låsen på eventuelle karabiner som brukes er perfekt lukket.
2.1 - Enheter som skal brukes med tau. Før og under bruk: Kontroller alltid tauet/ene som brukes: visse tau kan være eller bli mer eller mindre vanskelige å skyve grunnet flere forskjellige faktorer (f.eks. hylsens sammensetning, eventuell overflatebehandling; utilstrekkelig diameter; våte tau, isete tau, tørkede tau eller tau som er skitne av gjørme osv.). Kontrollr korrekt plassering av tauet/ene inne i enheten. Vær oppmerksom på eventuelle fremmedlegemeter som kan hindre riktig funksjon av enheten på tauet/ene.
2.2 - Betingelser for bruk. Enheten er utformet for bruk under klimaforhold som en person vanligvis kan tolerere (det tillatte temperaturområdet er vist på de spesifikke instruksjonene). Vær oppmerksom på følgende forhold som kan forringe funksjonen til enheten: fuktighet, frost, ekstreme temperaturer, aldring, upassende lagring. Forsiktig! Ikke bruk, og unngå kontakt med følgende stoffer, som kan skade enheten og kompromittere dens sikkerhet: kjemiske stoffer (f.eks. maling, løsemidler, klebemidler, etsende stoffer, reagenser etc.); selvklebende etiketter; andre potensielt skadelige produkter/stoffer. Forsiktig! Ved bruk av tekstilinnretninger, vær oppmerksom på kontakt med skarpe kanter og, om nødvendig, bruk verneinnretninger.
2.3 - Ansvar. Hver enkelt person er ansvarlig for hans/hennes egne valg og handlinger: personer som ikke er i stand til å påta seg dette ansvaret må ikke bruke disse enhetene under noen omstendigheter. Produsentens ansvar er begrenset til feil knyttet til produksjon og materialer. Forsiktig! Bruk ikke en enhet til aktiviteter som overskrider dens begrensninger eller til bruk som er annerledes enn de enheten er beregnet for. Forsiktig! Å utstyre seg selv med personlige beskyttelsesenheter rettferdiggjør ikke det å utsette seg for en potensielt dødelig risiko. Forsiktig! Det er mange feilaktige bruksprosedyrer og bare prosedyrene som er angitt som riktig er tillatt. Alle andre mulige bruksprosedyrer skal anses som forbudt.
2.4 - Materialer. Ile materialene og behandlingene (med mindre annet er angitt) er antiallergiske, og forårsaker ikke hudirritasjoner eller -følsomhet. Forklaring: 1) Stål. 2) Rustfritt stål. 3) Lett legering. 4) PS - Polystyren. 5) EPS - High density-utvidet polystyren. 6) PP - Polypropylen. 7) PA - Polyamid. 8) PU - Polyuretan. 9) ABS - akrylnitril butadien-styren. 10) PES - polyester. 11) PC - Polykarbonat. 12) PE - polyeten. 13) Dyneema (PE). Forsiktig! Dyneema (PE) har en lav smeltetemperatur (140 ° C / 284 ° F).
2.5 - EN 365-advarsler. Disse advarslene gjelder bare de enhetene som i sine spesifikke instruksjoner henviser til standarden EN 365. Før hver bruk: forsikre deg om at alle enhetene har riktig normativ referanse og er i perfekt funksjonell stans. Kontroller at vedlikeholdskortene til hver enkelt enhet er riktig oppdatert; sørg for at den sikreste tilkomstvei er valgt, at riktig og hensiktsmessig utstyr er brukt og at det er utarbeidet en redningsplan for å redde en operatør i vanskeligheter eller for å takle eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå under arbeidet; informere brukeren om eksistensen av den planlagte redningsprosedyren. Under hver bruk: Vær oppmerksom på farene som kan forringe enhetens funksjon (f.eks. vridning eller sleping av tau eller redningstau over skarpe kanter, kjemiske reagenser, elektrisk ledningsevne, pendelfall etc.). For enheter beregnet til bruk i fallsikringssystem: For operatørens sikkerhet er det nødvendig at anordningen eller forankringspunktet alltid er riktig plassert og at arbeidet utføres på en slik måte at både risikoen og fallhøyden minimeres. Kontroller ledig plass som kreves under brukeren på arbeidsstasjonen før bruk, slik at det i tilfelle av fall ikke vil kunne forekomme kollisjon med bakken eller andre hindringer i fallets bane. Husk at en kroppssele er den eneste akseptable anordningen som kan brukes i et fallsikringssystem.
3) KONTROLLER. Kontrollene som skal utføres av brukeren er nødvendige for å sikre at enheten er i effektiv stand, fungerer korrekt og kan brukes. Før og etter hver bruk: Sjekk at eventuelle metall- og plastdeler ikke viser noen tegn på deformasjon, skarpe kanter, unormale fargevarianter, korrosjon og oksidering. Kontroller at eventuelle metall- og plastdeler ikke har tegn på kutt, sprekker, eller tegn på slitasje på mer enn e 1 mm. Kontroller at eventuelle tekstildeler og sømmer ikke viser tegn på slitasje, kutt, sår, brannskader, skade fra eksponering for sterk varme eller ultrafiolette stråler, strekking, korrosjon og spor av mugg eller kjemikalier. Pass på å sjekke også eventuelle skjulte områder. Kontroller at eventuelle sømmer ikke har kuttede, uttrekte eller løsnede tråder. Kontroller, ved å kjenne med fingrene langs hele enheten laget av tau, at den indre kjernen ikke har kutt, tomrom, sprekker eller buler. Kontroller at alle bevegelige deler (f.eks. åpningsspaker, karabiner, osv.), roterer jevnt og riktig, og der de er utstyrt med fjær, at denne komme tilbake på plass automatisk når den slippes langsomt. Kontroller at det ikke forekommer smuss, spesielt i nærheten av eventuelle åpninger (f.eks. sand, materialrester).
4) ENHETER FOR PERSONLIG BRUK. Hver enhet, unntatt unntak, skal vurderes for personlig bruk og, hvis det er nødvendig, må det foreskrives at det leveres individuelt til brukeren. Ved bruk av en annen bruker, foreta en kontroll av enheten før og etter bruk, og oppgi om nødvendig merknadene på det aktuelle kortet. Forsiktig! Bruk aldri en enhet som du ikke kjenner hele forhistorien til, eller som ikke har riktig dokumentasjon (bruksanvisning, kontrollkort, etc.).
5) MERKING. Indikasjonene på enheten kan vises på forskjellige steder avhengig av enhetens dimensjoner. Spesifikke instruksjoner er oppført på de spesifikke instruksjonene, hvis betydning er gitt i avsnitt 5.1-5.2 i denne instruksjonen. Forsiktig! Fjern ikke etiketter eller merker og sjekk at alle disse er leselige også etter bruk.
5.1 - Generell forklaring. 1) Produktnavn. 2) Produktkode. 3) Definisjon av produktet. 4) Navn på produsent eller ansvarlig for markedsføring. 5) Advarsel om at enheten er beregnet for bruk av bare én person. 6) Referansestandard/er. 7) Piktogram som varsler brukeren om å lese instruksjonene nøye før bruk. 8) Produksjonssted. 9) Patentert enhet. 10) Registrert patentsøknad. 11) CE-merking. 12) Nummeret på kontrollorganet som griper inn under produksjonskontrollfasen. 13) UIAA-logo. 14) Minimum bruddbelastning (MBL). 15) Arbeidsbelastningsgrense (WLL). 16) Minimumsvekt (unntatt utstyr) og maksimumvekt (inkludert utstyr) for brukeren. 17) Konstruksjonsmaterialer. 18) Størrelsen på produktet. 19) Riktig bruksretning.
5.2 - Forklaring sporbarhet. T1-T2) Individuelt serienummer. T3) Lottnummer. T4) Lottnummeret består av parti (BB) og produksjonsår (YY). T5) Individuelt serienummer bestående av progressivt tall (AAAA), produksjonsdag (DDD) og -år (YY). T6) Individuell serienummer bestående av et progressivt tall (AAAA), produksjonsmåned (MM) og -år (YYYY). T7) Måned (MM) og år (YYYY) av produksjon. T8) Piktogram som kommer foran produksjonsmåneden (MM) og -året (YYYY). T9) Piktogram som kommer foran produsentens adresse.
6) LEVETID. Det er vanskelig å fastsette med nøyaktighet den reelle levetiden til et utstyr fordi den avhenger av flere forhold (omgivelsene hvor utstyret blir brukt, klimatiske forhold, omgivelsene hvor det oppbevares, hvor ofte og hvor intenst det blir brukt osv.) men det er uansett mulig å beregne maksimal levetid basert på en startperiode hvor lagringen skjer under optimale forhold og en operativ periode. For produkter i stoff eller plast er maksimal driftstid 12 år fra og med produksjonsdato som indikeres, mens varigheten til den operative tiden kan beregnes ut fra hvor ofte utstyret tas i bruk: 10 år ved sporadisk bruk; 5 år ved hyppig bruk; 1 år ved intensiv eller profesjonell/kommersiell bruk (es. kurs, utleie etc.). For produkter i metall er maksimal driftstid teoretisk sett ubegrenset, likevel anbefaler en at utstyret skiftes ut etter 10 års bruk. Forsiktig! Levetiden for en enhet kan være begrenset til bare én gangs bruk, dersom det er involvert i en eksepsjonell hendelse (hardt fall eller svingende fall, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kjemiske stoffer eller skarpe kanter, osv.).
7) BRUKSAVBRUDD / ELIMINERING. Slutt å bruke enheten umiddelbart: dersom maksimal levetid er overskredet; dersom det er foreldet, ikke i overensstemmelse med moderne produkter eller forbigått på grunn av oppdateringer for å oppfylle kravene i nye normer; dersom resultatet av kontrollene ikke er tilfredsstillende; hvis du ikke er sikker på at enheten er i god stand, eller hvis den har vært utsatt for en eksepsjonell hendelse eller et hardt fall. Selv om det ikke finnes synlige feil eller nedbrytning, kan enhetens grunnleggende styrke og motstand være alvorlig svekket. Forsiktig! Destruer avhendede produkter for å unngå videre bruk. Forsiktig! Ikke bruk en enhet på nytt før du har fått skriftlig bekreftelse fra en kompetent person som er autorisert av produsenten om at gjenbruk er akseptabelt.
8) PERIODISK KONTROLL. Generelt anbefales det at minst hver 12. måned blir utført en grundig kontroll av enheten. Dette må gjøres av produsenten selv eller av en kompetent person som er autorisert av produsenten kompetent person som er autorisert av produsenten, på grunnlag av de nasjonale forskriftene som gjelder for PPE-kontroll. Forsiktig! Denne kontrollen er bare obligatorisk for enheter som det er angitt i de spesifikke instruksjonene. Likevel er gjennomføring av vanlige kontroller avgjørende for å sikre effektiviteten og holdbarheten til enheten, som brukerens sikkerhet avhenger av. Gjennomføringen av periodiske kontroller fritar ikke brukeren fra plikten til å utføre kontrollene før og etter hver bruk, eller å be om en ekstraordinær periodisk kontroll ved forekomst av eksepsjonelle hendelser (f.eks. fall fra lav høyde etc.) eller i i tilfelle tvil om at enheten fungerer korrekt. Dataene til enheten og resultatene av kontrollene skal rapporteres henholdsvis i identifikasjonskortet til enheten og i den periodiske kontrollen. Bruksanvisningen og eventuelle tilleggsdokumenter må oppbevares gjennom hele enhetens levetid. Forsiktig! Hvis dokumentet ikke viser dataene på enheten og resultatene av kontrollene, eller hvis det ikke er leselige, må du avstå fra å bruke enheten.
8.1 - Kontrollfrekvens. Minimumsfrekvensen på 12 måneder kan endres i henhold til gjeldende nasjonale forskrifter eller på bakgrunn av frekvens, intensitet og bruksmåte (f.eks. tung bruk, bruk i havmiljø eller korrosive atmosfærer etc.). I tabell C finner du indikasjoner på når det anbefales å gjennomføre periodiske kontroller: A) Type bruk. B) Eksempler på applikasjon. C) Brukstilstander. D) Kontrollfrekvens. E) Fra sporadisk til lett. F) Fra moderat til tung. G) Fra tung til kontinuerlig. H) På trange plasser, redningsarbeid, vedlikehold ved fabrikken. I) transport, i husholdninger, magasin, bygninger. L) kommersiell konstruksjon, olje og gass, gruvedrift. M) Rene omgivelser, egnet temperatur, gode lagringsforhold sporadisk utendørs bruk. N) Rene eller støvete omgivelser, ikke egnede temperaturer, egnede lagringsforhold, forlenget bruk utendørs eller innendørs. O) Skitne omgivelser, ikke egnede temperaturer, ekstreme oppbevaringsforhold, forlenget eller kontinuerlig bruk utendørs. P) Årlig. Q) Fra årlig til hvert semester. R) Fra hvert semester til hver tredje måned.
8.2 - Identifikasjonskort for anordningen (Fig. A). A) Merke. B) Produsent. C) Produkt (type, modell, kode). D) Bruker (firma, navn og adresse). E) Serienummer/partinummer. F) Produksjonsår. G) Kjøpsdato. H) Dato for første anvendelse. I) Utløpsdato. L) Referansestandarder.
8.3 - Kort for periodisk kontroll av anordningen (Fig. B). O) Dato. P) Årsak til kontrollen: Periodisk kontroll eller spesiell kontroll. Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen. R) Merknader (påviste defekter, utførte reparasjoner eller annen relevant informatsjon). S) Kontrollresultat: enhet egnet til bruk eller enhet ikke er egnet til bruk. T) Dato for neste kontroll.
9) KOTROLLORGANER. De spesifikke instruksjonene angir de kontrollorganene som angår produktet, oppført i denne instruksjonen (figur D) og hvis betydning er gitt nedenfor: M1÷M6) Kontrollorganet som har gjennomført EU-kontrollen. N1-N3) Godkjent kontrollorgan som kontrollerer produksjonen.
10) KASSERING. Når innretningens levetid er over, det vil si at den ikke skal kunne brukes mer, må denne kastes på en måte som tar hensyn til innretningens mulige innvirkninger på miljøet. I den forbindelse anbefaler vi at produktene kasseres i henhold til alle gjeldende aktuelle lover i det landet der produktet skal kasseres.
11) MANIPULERING OG REPARASJONER. Enhver endring eller manipulering opphever garantien umiddelbart og er forbudt, da dette kan redusere selve enhetens sikkerhet. Reparasjoner, der det er mulig, må kun utføres av produsenten eller av en kompetent person som er autorisert av produsenten selv, i samsvar med det som er angitt i kontroll- og/eller vedlikeholdsprosedyrene.
12) SMØRING. I metallinnretninger rengjør du om nødvendig eventuelle bevegelige deler med trykkluft og smør dem med utelukkende silikonbasert sprayolje. Forsiktig! En overdreven mengde olje tar smuss og støv feste seg lettere. Fjern eventuell ekstra olje med en klut.Forsiktig! Sjekk at smøringen ikke nedsetter samspillet mellom enheten og de andre komponentene i systemet (f.eks. tau).
13) VEDLIKEHOLD OG RENGJØRING. Unngå kontakt med varmekilder eller slitende og skarpe materialer. Vask med rent vann og, om nødvendig, en liten mengde nøytral såpe for å fjerne vedvarende skitt, bruk en ren og myk klut. For å desinfisere, bruk utvannede ammoniumsalter i henhold til sikkerhetsanvisningene som følger med produktet. Hvis enhetene er fuktige eller våte, la dem lufttørke langt borte fra direkte varmekilder.
14) OPPBEVARING OG TRANSPORT. For optimal oppbevaring, pakk bort de helt tørre enhetene ved romtemperatur i et godt ventilert område. Utsett ikke enhetene for kjemisk aggressive stoffer, vedvarende støv eller skitt, eller miljøer med høye saltkonsentrasjoner. Unngå sammenpressing, eksponering overfor direkte sollys og kontakt med skarpe gjenstander i løpet av transport. Oppbevar ikke enhetene i bilen eller i lukkede miljøer som er utsatt for sol. Ved transport, bruk beholderen som følger med, eller hvis denne ikke er tilgjengelig, en annen beskyttende emballasje.
15) GARANTI. Garantien er gyldig i 3 år fra kjøpsdato og dekker eventuelle produksjonsfeil eller feil i materialene som brukes. Følgende er utelukket fra garantien: Normal slitasje, mangelfullt vedlikehold og lagring, feil bruk, uautorisert manipulering og reparasjoner, manglende overholdelse av bruksanvisningen. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle direkte, indirekte eller tilfeldige konsekvenser, inkludert enhver konsekvens som stammer fra feil bruk av enhetene, og inkludert riktig bruk av enheten i uegnede situasjoner som ikke sikrer forsvarlig sikkerhetsnivå. Sikkerheten til brukeren er det viktig, der enheter er solgt utenfor det opprinnelige mottakerland at forhandleren gir instruksjoner om vedlikehold, reparasjon og periodisk kontroll på språket i landet der de skal brukes.
16) FORKLARING OG ADVARSLER (Fig.F-G). F1) Forankring. F2) Hånd. F3) Last. F4) Første i taulaget. F5) Andre i taulaget. F6) Rappellering. F7) Nedstigning. F8) Fall. F9) Sele. G1) Generelle advarsler. G2) Advarsler for tekstilprodukter. G3) Advarsler for metallprodukter.

DANSK

Brugervejledningen til denne anordning består af en generel vejledning, en specifik vejledning og af eventuelle tilbehørsvejledninger. Samtlige vedlagte vejledninger til anordningen skal gennemlæses og forstås grundigt før brugen. Advarsel! Denne brugsanvisning består kun af den generelle instruktion. På websitet www.edelrid.de finder du: Yderligere oplysninger; andre sprog og/eller opdaterede versioner af brugsanvisningerne; EU-konformitetserklæringer.
1) TRÆNING OG FYSISK FORM. Aktiviteterne i forbindelse med denne anordning er potentielt farlige og anvendelsen er udelukkende forbeholdt uddannede og kompetente personer eller personer, der overvåges direkte af uddannede og kompetente personer. Før brugen er det tvingende nødvendigt: At have modtaget passende instruktion og uddannelse, en særlig træning i brugen af anordningerne; at have opnået fortrolighed med anordningen; at være i perfekt fysisk og psykisk form. Advarsel! Indtagelse af alkoholholdige eller psykotrope substanser, herunder medicin som kan ændre opfattelsesevnen, stabiliteten og din opmærksomhed, skal på alle måder undgås.
2) ANVISNINGER. Før brugen: sørg for at udrustningen i komplekset er fuldstændigt funktionsdygtigt, er tilpasset den foreskrevne funktion og at alle elementerne er kompatible med hinanden, og i overensstemmelse med gældende bestemmelser, standarder og direktiver; Kontrollér at systemet er monteret korrekt og at de forskellige komponenter arbejder uden at indvirke på hinanden. Før og under brugen: skal man kontrollere at grebet er helt lukket og at de eventuelt anvendte konnektorer er fastlåste.
2.1 - Anordning til brug med reb. Før og efter hver anvendelse: Kontrollér altid kompatibiliteten på det/de anvendte reb: Enkelte reb kan være eller blive mere eller mindre glidende på grund af diverse faktorer (f.eks. konstruktionen af hylstret; eventuelle overfladebehandlinger; utilstrækkelig diameter; våde, tilisede, udtørrede eller tilmudrede reb, etc.); kontrollér for den rette positionering af rebet/rebene inde i anordningen; vær opmærksom på eventuelle fremmedlegemer som kan hindre en korrekt funktion af anordningen på rebet/rebene.
2.2 - Brugsbetingelser. Hjelmen er designet til at blive brugt under klimatiske forhold, som en person normalt kan tolerere (det tilladte temperaturinterval er angivet i den specifikke vejledning). Vær opmærksom på de følgende betingelser, da de kan kompromittere anordningens kapacitet: Fugt, is ekstreme temperaturer, ældning, utilstrækkelig opbevaring. Advarsel Følgende stoffer, som kan beskadige produktet og kompromittere sikkerheden, må ikke anvendes på eller komme i kontakt med produktet: kemiske stoffer (f.eks. maling, opløsningsmidler, klæbemidler, ætsende stoffer osv.); selvklæbende etiketter; andre potentielt skadelige produkter/stoffer. Advarsel Ved brug af tekstile anordninger skal man være opmærksom på kontakt med skarpe kanter og om nødvendigt anvende beskyttelsesanordninger.
2.3 - Ansvar. Alle er ansvarlige for deres egne valg og handlinger: Hvis man ikke er i stand til at påtage sig dette ansvar, bør man absolut ikke anvende disse anordninger. Producentens ansvar er begrænset til fabrikationsfejl og fejl på de anvendte materialer. Advarsel! Anvend ikke en anordning ud over dennes begrænsninger eller til formål som afviger fra de foreskrevne! Advarsel! Det at bære personligt beskyttelsesudstyr retfærdiggør ikke at man udsætter sig selv for risici, som potentielt kan være dødelige. Advarsel! De ukorrekte eller fejlbehæftede anvendelsesmetoder er mange, og kun de metoder, som angives som korrekte, er tilladt: Alle andre mulige anvendelsesmetoder skal anses som forbudte.
2.4 - Materialer. Alle materialerne og behandlingerne (med mindre andet er specifikt angivet) er antiallergiske og forårsager ikke irritation eller overfølsomhed på huden. Forklaring: 1) Stål. 2) Rustfrit stål. 3) Letmetallegering. 4) PS - Polystyren. 5) EPS - Udvidet polystyren med høj densitet. 6) PP - Polypropylen. 7) PA - Polyamid. 8) PU - Polyuretan. 9) ABS - Acrylonitril butadien styren. 10) PES - Polyester. 11) PC - Polycarbonat. 12) PE - Polyethylen. 13) Dyneema (PE). Advarsel Dyneema (PE) har et lavt smeltepunkt (140°C/284 F°).
2.5 - Anvisninger EN 365. Disse anvisninger vedrører udelukkende anordningerne som i den specifikke vejledning hører under standarden EN 365. Før hver anvendelse: Man skal sikre sig at alle anordningerne bærer den korrekte reference til standarden og at de er i en perfekt, funktionsdygtig stand; man skal sikre sig at vedligeholdelsesskemaerne for hver anordning er korrekt opdaterede; Sørg for, at den sikreste adgangsrute er blevet udpeget, at der anvendes korrekt og passende udstyr og at der er udarbejdet en redningsplan for at redde en operatør i vanskeligheder eller for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der måtte opstå under arbejdet; man skal informere brugeren om den eksisterende redningsprocedure. Under hver brug: Vær opmærksom på farer, der kan kompromittere anordningens performance (f.eks. sammenvikling eller træk på reb eller redningsliner på skarpe kanter; kemiske reagenser; elektrisk konduktivitet; fald og svingninger etc.). For anordninger beregnet til anvendelse i faldsikringssystemer: Det er nødvendigt for operatørens sikkerhed, at anordningen eller forankringspunktet altid er korrekt positioneret og at arbejdet udføres således at det reducerer risikoen og faldhøjden til et minimum; Kontrollér det påkrævede frirum under brugeren i forhold til arbejdsstillingen før hver anvendelse således, at der i tilfælde af et fald ikke vil opstå en kollision med jorden eller med andre hindringer i faldstrækningen; tag højde for at en klatresele til kroppen r det eneste acceptable fastholdelsesudstyr, der kan anvendes i et faldsikringssystem.
3) KONTROL. Kontrollerne fra brugerens side er nødvendige for at sikre at anordningen er i en effektiv stand, fungerer korrekt og kan anvendes. Før og efter hver anvendelse: Kontrollér at metal- og plastikdelene, hvis de forefindes, ikke udviser deformationer, skarpe kanter, unormale farveafvigelser, rust og oxideringer; kontrollér at metal- og plastikdelene, hvis de forefindes, ikke har snitskader, revner, udskæringer eller viser tegn på slid med en dybde på mere end 1 mm; kontrollér at tekstildelene, hvis de forefindes, og de tilhørende syninger ikke har snitskader, afrivninger, slitage, forbrændinger, skader grundet eksponering over for varme eller ultraviolette stråler, overdrevne forstrækninger, rust og spor efter skimmel eller kemiske substanser, og være opmærksom på også at kontrollere de eventuelt skjulte områder; kontrollér at syningerne, hvis de forefindes, ikke har tråde, der er revet af, trukket ud eller løsnet; kontrollér ved at mærke med fingrene, hele længden på anordningerne udført i reb, at det indre legeme ikke har snitskader, vakuumpunkter, sprækker, luftblærer; kontrollér at de eventuelle bevægelige dele (f.eks. åbningsgreb, blokeringskamme, etc.) løber korrekt uden sammenstød og, der hvor de er forsynet med en fjeder, automatisk vender tilbage i position, når de slippes langsomt; kontrollér at der ikke er tilstedeværelse af snavs, særligt i nærheden af eventuelle mellemrum (f.eks. sand, aflejringer af materiale).
4) ANORDNINGER TIL PERSONLIG BRUG. Enhver anordning uden undtagelse skal kun beregnes til streng personlig brug og, om nødvendigt, skal man foreskrive at den tildeles individuelt til brugeren. I tilfælde af brug ved en anden bruger, skal man udføre en kontrol af anordningen før og efter brugen og, hvis påkrævet, notere yderpunkterne i det tilhørende skema. Advarsel Brug aldrig en anordning, hvis du ikke kender hele dens driftshistorik eller mangler korrekt dokumentation (brugervejledning, eventuelle kontrolskemaer, etc.).
5) MÆRKNING. Angivelserne på anordningen kan vises på forskellige steder afhængigt af dimensionerne på denne. I den specifikke vejledning anføres de tilhørende indikationer, hvis betydning er gengivet i afsnit 5.1-5.2 i denne vejledning. Advarsel! Fjern ikke etiketter eller mærkater, og kontrollér at de alle er læsbare, også efter brugen.
5.1 - Generel forklaring. 1) Navn på produktet. 2) Produktkode. 3) Definition af produktet. 4) Navn på producenten eller den ansvarlige for markedsføringen. 5) Advarsel om, at enheden er designet til kun at blive anvendt af én person. 6) Referencestandard/er. 7) Piktogram, der adviserer brugeren om at læse vejledningen grundigt før brugen. 8) Fabrikationssted. 9) Patenteret anordning. 10) Patentansøgt. 11) CE-mærkning. 12) Nummer på det organ, der overvåger kontrolfasen for produktionen. 13) Logo for UIAA. 14) Minimum brudbelastning (MBL). 15) Arbejdsbelastningsgrænse (WLL). 16) Minimumsvægt (uden udrustning) samt maksimumsvægt (med udrustning) af brugeren. 17) Konstruktionsmaterialer. 18) Produktstørrelse. 19) Korrekt anvendelsesretning.
5.2 - Forklaring af sporbarhed. T1-T2) Individuelt serienummer. T3) Batchnummer. T4) Batchnummer bestående af batch (BB) og fremstillingsår (YY). T5) Individuelt serienummer bestående af progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) og fremstillingsår (YY). T6) Individuelt serienummer bestående af progressivt nummer (AAAA), måned (MM) og fremstillingsår (YYYY). T7) Måned (MM) og fremstillingsår (YYYY). T8) Piktogram, der er foranstillet måned (MM) og fremstillingsår (YYYY). T9) Piktogram, der er foranstillet producentens adresse.
6) DRIFTSLEVETID. Det er vanskeligt præcist at forudbestemme den reelle holdbarhed på en anordning, da denne påvirkes af adskillige faktorer (driftsmiljø, klimafaktorer, opbevaringsforhold, anvendelseshyppighed og -frekvens, etc.) men det er dog muligt at anslå den maksimale holdbarhed, som består af en indledende, optimal opbevaringsperiode, og en periode med driftstid. For tekstil- eller plastikprodukter er den maksimale holdbarhed 12 år fra den angivne produktionsdato, mens driftslevetiden kan anslås på baggrund af anvendelseshyppigheden: 10 år ved brug en gang imellem; 5 år ved regelmæssig brug; 1 år ved intensiv brug eller professionel/kommerciel brug (f.eks. kurser, udleje etc.). For metalprodukter er den maksimale holdbarhed teoretisk set udefinerbar, men det er dog ønskeligt at udskifte dem efter 10 års anvendelse. Advarsel! Driftslevetiden på en anordning kan blive begrænset også til en enkelt anvendelse, såfremt den anvendes underexceptionelle betingelser (stærke fald eller pendulfald, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kemiske stoffer eller skarpe kanter, etc.).
7) AFBRYDELSE AF BRUGEN/FJERNELSE. Afbryd øjeblikkeligt brugen af anordningen: hvis den maksimale driftslevetid er overskredet; hvis det skulle være forældet, inkompatibelt med mere moderne anordninger eller overgået som følge af normative opdateringer; hvis resultatet af kontrollerne ikke er tilfredsstillende; hvis du er usikker på om den er i god stand; hvis den har været udsat for en ekstraordinær hændelse eller et stærkt fald: Også selv om der ikke kan konstateres nogen defekt eller forringelse ved en visuel kontrol, kan den originale modstandsdygtighed være seriøst forringet. Advarsel! Destruer kasserede produkter for at undgå at de anvendes yderligere. Advarsel En anordning må ikke anvendes igen før modtagelse af en skriftlig bekræftelse fra en kompetent person, der er autoriseret af producenten, som bekræfter at den pågældende genanvendelse er acceptabel.
8) PERIODISK KONTROL. Generelt tilrådes det at der udføres en dybdegående kontrol af anordningen hver 12. måned hos producenten, af en kompetent person, der er autoriseret af selve producenten eller af en person, der anses som kompetent ifølge de gældende nationale standarder vedrørende kontrol af PSU. Advarsel Denne kontrol er kun obligatorisk for anordninger, som dette er anført for i den specifikke vejledning. Ikke desto mindre er en udførsel af periodiske kontroller uundværlig for at sikre en konstant effektivitet og holdbarhed på anordningen, som brugerens sikkerhed afhænger af. Udførslen af periodiske kontroller fritager ikke brugeren for forpligtelsen til at udføre kontroller før og efter hver anvendelse, eller fra at kræve en ekstraordinær periodisk kontrol i tilfælde af særlige hændelser (f.eks. et fald, også fra en mindre højde, etc.) eller i tilfælde af tvivl om udstyrets funktionsdygtighed. Data for anordningen og resultaterne af kontrollerne skal anføres respektivt i identifikationsskemaet for anordningen og i skemaet for den periodiske kontrol. Brugervejledningen og eventuelle medfølgende, supplerende dokumenter skal opbevares under hele anordningens driftslevetid. Advarsel Ved manglende dokument med angivelser af data for dokumentet og resultater af kontrollerne, eller såfremt dette er ulæseligt, skal man afholde sig fra at anvende anordningen.
8.1 - Kontrolhyppighed. Den minimale hyppighed på 12 måneder kan afvige afhængigt af den gældende nationale lovgivning eller af hyppigheden og intensiteten af samt metoden for brugen (f.eks. tunge anvendelse, brug i marinemiljøer, korrosive atmosfærer, etc.). I tabel C findes angivelser af hvornår det tilrådes at fremskynde den periodiske kontrol: A) Anvendelsestype. B) Eksempel på anvendelse. C) Betingelser for anvendelse. D) Hyppigheden for kontroller. E) Fra lejlighedsvis til let. F) Fra moderat til krævende. G) Fra krævende til konstant. H) Trange rum, nødhjælp, vedligeholdelse på fabrik. I) Transport, hjemmebrug, magasin, byggeri. L) Kommercielt byggeri, olie og gas, minedrift. M) Rene omgivelser, passende temperatur, gode opbevaringsforhold, lejlighedsvis udendørs brug. N) Rent eller støvede omgivelser, upassende temperatur, passende opbevaringsforhold, udendørs brug eller længerevarende indendørs brug. O) Snavsede omgivelser, upassende temperatur, ekstreme opbevaringsforhold, længerevarende eller konstant udendørs brug. P) Årlig. Q) Fra årlig til hver 6. måned. R) Fra hver 6. til hver 3. måned.
8.2 - Identifikationskort til anordningen (Fig. A). A) Handelsmærke. B) Producent. C) Produkt (type, model, kode). D) Bruger (firma, navn og adresse). E) Serienummer/Batchnummer. F) Produktionsår. G) Købsdato. H) Dato for første anvendelse. I) Udløbsdato. L) Referencestandarder.
8.3 - Kort til periodisk kontrol af anordningen (Fig. B). O) Dato; P) Årsag til kontrollen: Periodisk kontrol eller særlig kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Anmærkninger (konstaterede defekter, udførte reparationer eller andre relevante informationer). S) Kontrolresultat: anordning, som er beregnet til brugen, eller anordning, som ikke er beregnet til brugen. T) Dato for efterfølgende kontrol.
9) NOTIFICEREDE ORGANER. I den specificerede vejledning angives de notificerede organer i forhold til produktet, anført i denne vejledning (Fig. D) og hvis betydning er angivet som følger: M1÷M6) Notificeret enhed som har udført EU-prøvningen. N1-N3) Notificeret enhed som kontrollerer produktionen.
10) BORTSKAFFELSE. Ved afslutningen af udstyrets levetid, dvs. ved afslutningen af dets funktionsdygtige liv, er det nødvendigt at sørge for dets bortskaffelse ved at huske den potentielle påvirkning af naturen. Med dette formål for øje anbefales det, at produkterne bortskaffes i fuld respekt for lovgivningen i det land, hvori bortskaffelsen skal foregå.
11) MANIPULERINGER OG REPARATIONER. Enhver modificering eller manipulering medfører et øjeblikkeligt bortfald af garantirettigheden og er forbudt, da det kan indvirke på sikkerheden på selve anordningen. Reparationer skal om muligt udelukkende udføres af producenten eller af en kompetent person, som er udtrykkeligt autoriseret af producenten selv, i overensstemmelse med det anførte i kontrol- og/eller vedligeholdelsesprocedurerne.
12) SMØRING. På metalanordninger, skal man efter behov, rengøre de eventuel bevægelige dele med trykluft og smøre dem, udelukkende ved brug af oliespray på silikonebase. Advarsel! For store mængder olie fremmer tilklæbning af støv eller snavs. Fjern eventuelt overskydende olie med en klud. Advarsel! Kontrollér at smøringen ikke indvirker på et korrekt samspil mellem anordningen og andre komponenter på systemet (f.eks. liner).
13) VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING. Undgå kontakt med varmekilder eller slibende og ridsende materialer. Vask med rent vand og tilsæt om nødvendigt en minimal mængde neutral sæbe for at fjerne det mest genstridige snavs; benyt dig af en ren klud, som ikke ridser. Til desinfektion skal du bruge ammoniumsalte ifølge sikkerhedsforskrifterne, som leveres med produktet. I tilfælde af fugtige eller våde anordninger skal du lade dem tørre i fri luft langt fra direkte varmekilder.
14) OPBEVARING OG TRANSPORT. For en optimal opbevaring skal man placere de helt tørre anordninger ved omgivelsestemperatur i godt udluftede lokaler. Udsæt ikke anordningerne for påvirkninger fra substanser, som er kemisk aggressive, for genstridigt støv eller snavs, eller for omgivelser med en høj koncentration af salt. Undgå sammenpresningen under transporten, samt eksponering over for direkte sollys og kontakt med skærende redskaber. Efterlad ikke anordningerne i en bil eller i lukkede omgivelser, som eksponeres over for solen. Brug det medfølgende beskyttelseshylster eller, hvis dette mangler, en emballage, som beskytter produktet under transport.
15) GARANTI. 3 år fra købsdatoen, for enhver fabrikationsfejl eller fejl på anvendte materialer. Garantien omfatter ikke: Normalt slid, utilstrækkelig vedligeholdelse og opbevaring, ukorrekt eller upassende brug, uautoriserede manipuleringer eller reparationer, samt manglende overholdelse af brugsanvisningen. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller tilfældige følger, herunder enhver skade, som måtte opstå af en ukorrekt brug af anordningerne, herunder også korrekt brug i situationer, som ikke er egnede til at garantere passende standarder for sikkerheden. For brugerens sikkerhed er det bydende nødvendigt, såfremt anordningerne sælges uden for det oprindelige destinationsland, at forhandleren udleverer anvisningerne til brug, vedligeholdelse, reparation og periodisk vedligeholdelse på sproget i det land, hvor de vil blive anvendt.
16) FORKLARING OG ANVISNINGER (Fig. F-G). F1) Forankring. F2) Hånd. F3) Last. F4) Første rebenhed. F5) Anden rebenhed. F6) Nedstigning i dobbelt reb. F7) Nedgang. F8) Fald. F9) Klatresele. G1) Generelle anvisninger. G2) Anvisninger til tekstilprodukter. G3) Anvisninger til metalprodukter.

NEDERLANDS

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit algemene, specifieke en eventuele aanvullende instructies. Alle instructies die bij het apparaat zijn gevoegd, moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen en begrepen. Let op! Hier worden alleen de algemene instructies beschreven. Op de website www.edelrid.de kan het volgende worden gevonden: aanvullende informatie; andere talen en/of bijgewerkte versies van de gebruiksaanwijzingen; UE-conformiteitsverklaring.
1) TRAINING EN FYSIEKE CONDITIE. De activiteiten met betrekking tot het gebruik van dit apparaat zijn potentieel gevaarlijk en het gebruik ervan is uitsluitend voorbehouden aan bekwame en opgeleide personen of personen die onder direct toezicht van bekwame en opgeleide personen staan. Voor het gebruik is het noodzakelijk dat: de gebruiker geschikte instructies en training gehad heeft of, indien nodig, een speciale training voor het gebruik van de uitrusting; de gebruiker bekend is met de uitrusting; de gebruiker in perfecte psychologische en fysieke staat is. Let op! Het is verboden alcoholische of psychotrope middelen te nuttigen, evenals medicijnen die het waarnemingsvermogen, het evenwichtsgevoel en de concentratie kunnen beïnvloeden.
2) WAARSCHUWINGEN. Voor het gebruik: de gebruiker dient zich ervan te verzekeren dat de uitrusting in zijn geheel in goede staat verkeert en goed werkt en dat de uitrusting geschikt is voor het bedoelde gebruik en dat alle onderdelen onderling compatibel zijn en voldoen aan de geldende regels, normen en richtlijnen; de gebruiker dient te controleren dat het systeem op de juiste manier is samengesteld en dat de verschillende onderdelen elkaar niet compromitteren. Vóór en tijdens het gebruik: controleer of de hendel perfect gesloten is en of de gebruikte connectoren vergrendeld zijn.
2.1 - Apparaten te gebruiken met touwen. Voor en tijdens elk gebruik: controleer altijd de compatibiliteit van het (de) gebruikte touw(en): sommige touwen kunnen min of meer glijdend zijn of worden door verschillende factoren (bijv. constructie van de huls; eventuele oppervlakbehandelingen; ontoereikende diameter; natte, bevroren, droge of modderige touwen, enz.); controleer de juiste plaatsing van de touw(en) in het apparaat; let op eventuele vreemde voorwerpen die de correcte werking van het apparaat op het (de) touw(en) kunnen verhinderen.
2.2 - Gebruiksvoorwaarden. Het apparaat is ontworpen om te worden gebruikt onder normale klimaatomstandigheden die een persoon normaal kan verdragen (het toegestane temperatuurbereik staat vermeld in de specifieke instructies). Let op de volgende omstandigheden, omdat deze de dichtheid van het apparaat in gevaar kunnen brengen: vochtigheid, vorst, extreme temperaturen, veroudering, ongeschikte opslag. Let op! Gebruik geen en vermijd contact met de volgende stoffen die het product zouden kunnen beschadigen en de veiligheid ervan in gevaar zouden kunnen brengen: chemicaliën (bijv. verf, oplosmiddelen, kleefstoffen, corrosieve stoffen, reagentia, enz.); zelfklevende etiketten of andere potentieel schadelijke producten/stoffen. Let op! Let bij het gebruik van textielapparaten op contact met scherpe randen en gebruik zo nodig beschermingsmiddelen.
2.3 - Aansprakelijkheid. Een ieder is verantwoordelijk voor zijn eigen keuzes en daden: wie niet in staat is deze verantwoordelijkheid op zich te nemen, mag deze uitrusting absoluut niet gebruiken. De verantwoordelijkheid van de fabrikant is beperkt tot fabricagefouten en fouten in het gebruikte materiaal. Let op! Gebruik de uitrusting alleen binnen de gebruiksgrenzen en voor de voorziene gebruiksdoeleinden. Let op! Het gebruik van persoonlijke beveiligingsmiddelen betekent in geen geval dat de gebruiker zichzelf bloot mag stellen aan mogelijk dodelijke risico's. Let op! Er zijn talloze manieren om de uitrusting oneigenlijk of onjuist te gebruiken. Alleen de aangegeven correcte manier, is toegestaan. Alle andere mogelijke manieren zijn verboden.
2.4 - Materialen. Alle materialen en behandelingen (tenzij anders aangegeven) zijn antiallergeen, en veroorzaken geen irritatie of een gevoelige huid. Legenda: 1) Staal. 2) Roestvrij staal. 3) Lichtlegering. 4) PS - Polystyreen. EPS - Geëxpandeerd polystyreen met hoge dichtheid. PP - Polypropyleen. PA - Polyamide. PU - Polyurethaan. ABS - Acrylonitril-butadieen-styreen. PES - Polyester. PC - Polycarbonaat. PE - Polyethyleen. Let op! Dyneema (PE) heeft een lage smelttemperatuur (140 °C / 284 °F).
2.5 - Waarschuwingen EN 365. Deze waarschuwingen gelden alleen voor apparaten die verwijzen naar EN 365 in de specifieke instructies. Voor elk gebruik: zorg ervoor dat alle apparaten de juiste normreferentie hebben en in perfecte staat van werking zijn; zorg ervoor dat de onderhoudsfiches van elk apparaat correct zijn bijgewerkt; controleer of de veiligste toegangsweg zorgvuldig is bepaald, of u voldoende uitrustingen bij u heeft en of een noodhulpprocedure is voorzien om de werknemer in moeilijkheden terug te halen of om eventuele noodsituaties het hoofd te bieden die zich tijdens de werkzaamheden kunnen voordoen; informeer de gebruiker over het bestaan van de geldende reddingsprocedure. Tijdens elk gebruik: let op de gevaren die de prestaties van het apparaat negatief kunnen beïnvloeden (bijv. het draaien of slepen van reddingssnoeren of -touwen aan scherpe randen; chemische reagentia; elektrische geleidbaarheid; slingervallen, enz.). Voor apparaten die bedoeld zijn voor gebruik in een valbeveiligingssysteem: voor de veiligheid van de bediener moet het apparaat of het ankerpunt altijd correct worden geplaatst en moet het werk zodanig worden uitgevoerd dat het risico en de valhoogte tot een minimum worden beperkt; controleer vóór elk gebruik de vereiste vrije ruimte onder de gebruiker op de werkplek, zodat er bij een val geen botsing met de grond of andere obstakels in het valtraject plaatsvindt; houd er rekening mee dat een lichaamsharnas de enige aanvaardbare klimgordel voor het lichaam is die gebruikt kan worden in een valbeveiligingssysteem.
3) CONTROLES. De controles van de gebruiker zijn nodig om ervoor te zorgen dat het apparaat in een efficiënte staat verkeert, correct werkt en kan worden gebruikt. Vóór en na elk gebruik: controleer of de metalen en plastic onderdelen, indien aanwezig, geen vervorming, scherpe randen, abnormale kleurverschillen, corrosie en oxidatie vertonen; controleer of de metalen en plastic onderdelen, indien aanwezig, geen sneden, scheuren, insnijdingen of tekenen van slijtage vertonen met een diepte van meer dan 1 mm; controleer of de textieldelen, indien aanwezig, en de relatieve naden geen sneden, schuringen, rafels, slijtage, verschroeide delen, schade door blootstelling aan hitte of ultraviolette stralen, overmatige rek, corrosie en sporen van schimmels of chemische stoffen vertonen, waarbij u ook moet opletten dat er geen verborgen gebieden zijn; controleer of de naden, indien aanwezig, geen afgesneden, getrokken of losse draden vertonen; controleer, door met de vingers de gehele lengte van de van touw gemaakte apparaten aan te raken, of de binnenste kern geen sneden, vacuümpunten, scheuren, zwellingen heeft; controleer of eventuele bewegende delen (bijv. openingshendels, vergrendelingsnokken, enz.) correct draaien zonder te blokkeren en, indien voorzien van een veer, automatisch terugkeren naar hun positie nadat ze langzaam worden losgelaten; controleer of er geen vuil is, vooral in de buurt van spleten (bijv. zand, afzettingen van materiaal).
4) APPARATEN VOOR PERSOONLIJK GEBRUIK. Elk apparaat moet, behoudens uitzonderingen, voor strikt persoonlijk gebruik worden beschouwd en moet, waar nodig, persoonlijk aan de gebruiker worden geleverd. In het geval van gebruik door een tweede gebruiker, dient u het apparaat vóór en na gebruik te controleren en, waar nodig, de gegevens ervan op de betreffende kaart te noteren. Let op! Gebruik nooit een apparaat waarvan de volledige levensduur niet gekend is of zonder de juiste documentatie (gebruiksaanwijzing, eventuele besturingskaart, enz.).
5) MARKERING. De aanwijzingen kunnen op verschillende plekken op de uitrusting staan, dit is afhankelijk van de afmetingen van de uitrusting. In de specifieke instructies worden de relevante indicaties opgesomd, waarvan de betekenis wordt gegeven in de paragrafen 5.1 tot 5.2 van deze instructie. Let op! Verwijder nooit de etiketten of markeringen. Controleer dat ze allemaal leesbaar zijn, ook na het gebruik.
5.1 - Algemene legenda. 1) Naam van het product. 2) Productcode. 3) Definitie van het product. 4) Naam van de fabrikant of van de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen. 5) Waarschuwing dat het systeem is ontworpen voor gebruik door één enkel persoon. 6) Referentienorm(en). 7) Pictogram dat de gebruiker waarschuwt om de instructies zorgvuldig te lezen vóór gebruik. 8) Plaats van vervaardiging. 9) Gepatenteerd apparaat. 10) Octrooiaanvraag ingediend. 11) EG-markering. 12) Nummer van de instantie die betrokken is bij de productiecontrolefase. 13) UIAA-logo. 14) Minimale breukbelasting (MBL). 15) Maximale werkbelasting (WLL). 16) Minimaal (exclusief uitrusting) en maximaal (inclusief uitrusting) gewicht van de gebruiker. 17) Constructiematerialen. 18) Productafmetingen. 19) Richting van correct gebruik.
5.2 - Traceerbaarheidslegenda. T1-T2) individueel serienummer. T3) Partijnummer. 4) Partijnummer bestaande uit de partij (BB) en het jaar (YY) van productie. T5) Individueel serienummer bestaande uit volgnummer (AAAA), dag (DDD) en jaar (YY) van productie. T6) Individueel serienummer bestaande uit volgnummer (AAAA), maand (MM) en jaar (YYYY) van productie. T7) Maand (MM) en jaar (YYYY) van productie. T8) Pictogram voorafgaand aan maand (MM) en jaar (YYYY) van productie. T9) Pictogram voorafgaand aan het adres van de fabrikant.
6) LEVENSDUUR. Het is lastig om van te voren de exacte levensduur van een apparaat te bepalen, omdat deze duur afhankelijk is van een aantal factoren (gebruiksomgeving, klimaatfactoren, opslagomstandigheden, frequentie en intensiteit van het gebruik, enz.), maar het is echter wel mogelijk om de maximale levensduur in te schatten, bestaande uit een initiële optimale opslagperiode en een technische levensduurperiode. Voor producten van textiel of kunststof geldt een maximale levensduur van 12 jaar vanaf de vermelde productiedatum. De technische levensduur kan worden afgeleid aan de hand van de gebruiksfrequentie: 10 jaar in geval van incidenteel gebruik; 5 jaar in geval van frequent gebruik; 1 jaar in geval van intensief of professioneel/commercieel gebruik (bijv. cursussen, verhuur, enz.). Voor metalen producten is de maximale levensduur van onbepaalde duur, maar het is echter wenselijk om deze producten na 10 jaar gebruik te vervangen. Let op! De levensduur van een uitrusting kan ook worden beperkt tot eenmalig gebruik in het geval van uitzonderlijke situaties (een ernstige val of een slingerende val, extreme temperatuur, contact met schadelijke chemische agens of snijdende randen, enz.).
7) ONDERBREKING VAN HET GEBRUIK/VERWIJDERING. Stop direct met het gebruiken van de uitrusting: als de maximale levensduur is overschreden; wanneer ze verouderd of incompatibel met de moderne apparaten zijn of wanneer ze niet meer voldoen aan de bijgewerkte normen; als de controleresultaten niet goed zijn; als er twijfels bestaan over de staat waarin de uitrusting verkeert; als de uitrusting is blootgesteld aan een uitzonderlijke gebeurtenis of een zware val, zelfs als er bij een visuele controle geen defecten of achteruitgang is waargenomen, kan de weerstand ernstig verminderd zijn. Let op! Vernietig de producten die u niet meer gebruikt om te voorkomen dat ze toch gebruikt worden. Let op! Gebruik een apparaat niet opnieuw voordat een door de fabrikant geautoriseerde bevoegde persoon schriftelijk heeft bevestigd dat hergebruik ervan aanvaardbaar is.
8) PERIODIEKE CONTROLE. Als algemene regel wordt een grondige inspectie, ten minste om de 12 maanden, van het apparaat aanbevolen, die uitgevoerd moet worden door de fabrikant, door een bevoegd persoon die door de fabrikant zelf is geautoriseerd of door een persoon die op basis van de toepasselijke nationale voorschriften inzake persoonlijke beschermingsmiddelen als bevoegd is gedefinieerd. Let op! Deze controle is alleen verplicht voor apparaten waarvoor dit in de specifieke instructies is aangegeven. Regelmatige periodieke controles zijn echter van essentieel belang om de efficiëntie en duurzaamheid van het apparaat, waarvan de veiligheid van de gebruiker afhankelijk is, te waarborgen. De uitvoering van periodieke controles ontslaat de gebruiker niet van de verplichting om vóór en na elk gebruik controles uit te voeren en evenmin om een buitengewone periodieke controle aan te vragen in geval van uitzonderlijke gebeurtenissen (bijv. een val van een geringe hoogte, enz.) of in geval van twijfel over de goede werking van het apparaat. De gegevens van het apparaat en de controleresultaten moeten respectievelijk op de identificatiekaart en de periodieke keuringskaart van het apparaat worden vermeld. De gebruiksaanwijzing en eventuele aanvullende documenten moeten gedurende de gehele levensduur van het apparaat worden bewaard. Let op! Als u niet beschikt over een document met de apparaatgegevens en controleresultaten, of als deze onleesbaar zijn, mag u het apparaat niet gebruiken.
8.1 - Frequentie van de controles. De minimale frequentie van 12 maanden kan worden gewijzigd afhankelijk van de geldende nationale regelgeving of van de frequentie, intensiteit en wijze van gebruik (bijv. zware belasting, gebruik in een mariene omgeving, corrosieve atmosferen, enz.). Tabel C bevat informatie over wanneer het raadzaam is om te anticiperen op de periodieke keuring: A) Type gebruik. B) Toepassingsvoorbeelden. C) Gebruiksvoorwaarden. D) Controlefrequentie. E) Occasionele tot lichte. F) Matige tot grote. G) Grote tot ononderbroken. H) Kleine ruimtes, redding, fabrieksonderhoud. I) Vervoer, residentieel, magazijn, bouw. L) Commerciële bouw, olie en gas, mijnbouw. M) Schoon milieu, geschikte temperatuur, goede opslagomstandigheden, occasioneel buitengebruik. N) Schone of stoffige omgeving, ongeschikte temperaturen, geschikte opslagomstandigheden, langdurig binnen- en buitengebruik. O) Vervuilde omgeving, ongeschikte temperaturen, extreme opslagomstandigheden, langdurig of continu buitengebruik. P) Jaarlijks. Q) Jaarlijks tot halfjaarlijks. R) Halfjaarlijks tot driemaandelijks.
8.2 - Identificatiekaart van het apparaat (Afb. A). A) Handelsmerk. B) Fabrikant. C) Product (type, model, code). D) Gebruiker (bedrijf, naam en adres). E) Serienummer. F) Productiejaar. G) Aankoopdatum. H) Datum van eerste gebruik. I) Vervaldatum. L) Referentienormen.
8.3 - Periodieke controlekaart van het apparaat (Afb. B). O) Datum. P) Reden voor controle. Periodieke of bijzondere controle. Q) Naam en handtekening van de persoon die verantwoordelijk is voor de controle. R) Annotaties (geconstateerde gebreken, uitgevoerde reparaties of andere relevante informatie). S) Resultaat van de controle: apparaat geschikt voor gebruik of apparaat niet geschikt voor gebruik. T) Datum van de volgende controle.
9) AANGEMELDE INSTANTIES. De specifieke instructies vermelden de aangemelde instanties met betrekking tot het product, die in deze handleiding (Afb. D) worden opgesomd en waarvan de betekenis hieronder wordt gegeven: M1÷M6) Aangemelde instantie die het EU-onderzoek heeft uitgevoerd. N1-N3) Aangemelde instantie die de productie controleert.
10) AFVALVERWERKING. Aan het einde van de levenscyclus van de uitrusting, dat wil zeggen het einde van de levensduur, dient de uitrusting te worden afgevoerd voor afvalverwerking met in achtneming van het milieu. Om deze reden is het aangeraden dat het product wordt verwerkt in volledige overeenstemming met de geldende wetgevingen van het land waar de verwerking zal plaatsvinden.
11) FORCEREN EN REPARATIE. De garantie vervalt direct in het geval van aanpassen of forceren van de uitrusting. Het is verboden de uitrusting aan te passen of te forceren, omdat hierdoor de veiligheid van de uitrusting in het geding komt. Reparaties mogen, waar mogelijk, alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door een bevoegd persoon die uitdrukkelijk door de fabrikant is geautoriseerd, in overeenstemming met de inspectie- en/of onderhoudsprocedures.
12) SMEREN. In metalen apparaten moeten, indien nodig, alle bewegende delen met perslucht worden gereinigd en gesmeerd met uitsluitend oliespray op siliconenbasis. Let op! Bij het gebruik van teveel olie, is de kans groter dat zich stof of vuil aan de uitrusting hecht. Verwijder eventuele overvloedige olie met een doek. Let op! Controleer dat het smeren niet de juiste interactie tussen de uitrusting en andere onderdelen van het systeem (bijv. touwen) in gevaar brengt.
13) ONDERHOUD EN REINIGING. Vermijd contact met warmtebronnen of schurende en scherpe materialen. Reinig met schoon water en voeg, indien nodig, een kleine hoeveelheid neutrale zeep toe om het meest hardnekkige vuil te verwijderen. Gebruik hierbij een schone, niet schurende doek. Gebruik voor het desinfecteren verdund ammoniumzout en volg hierbij de aanwijzingen op het product op. Laat een vochtige of natte uitrusting in de open lucht drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen.
14) OPSLAG EN TRANSPORT. Zorg ervoor dat de uitrusting helemaal droog is en sla deze op in een goed geventileerde ruimte bij kamertemperatuur. Stel de uitrusting nooit bloot aan de werking van chemisch agressieve stoffen, aan hardnekkig stof of vuil, of aan een omgeving met een hoog zoutgehalte. Vermijd tijdens het transport dat de uitrusting samengeperst wordt, blootgesteld wordt aan direct zonlicht en in contact komt met snijdende voorwerpen. Laat de uitrusting niet in de auto liggen of in afgesloten ruimtes met direct zonlicht. Gebruik voor transport de bijgeleverde beschermhoes. Indien niet voorhanden, gebruik dan een andere verpakking om het product te beschermen.
15) GARANTIE. 3 jaar vanaf de aankoopdatum, bij constructiefouten of fouten in de gebruikte materialen. Buiten de garantie vallen: normale slijtage, verkeerd onderhoud en opslag, onjuist of oneigenlijk gebruik, forceren van de uitrusting, niet geautoriseerde reparaties, het niet volgen van de gebruiksinstructies. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de directe, indirecte of onvoorziene gevolgen, inclusief schade, die afkomstig zijn van oneigenlijk gebruik van de uitrusting evenals juist gebruik in situaties die niet voldoen aan de veiligheidsrichtlijnen en waarin de veiligheid niet gegarandeerd wordt. Voor de veiligheid van de gebruiker is het van essentieel belang dat, in het geval dat de uitrustingen worden doorverkocht in landen buiten het oorspronkelijke land van bestemming, de verkoper de gebruiks-, onderhouds- en reparatiehandleiding, evenals de instructies voor de periodieke controle meelevert in de taal van het land waarin de uitrustingen zullen worden gebruikt.
16) LEGENDA EN WAARSCHUWINGEN (Afb.F-G). F1) Verankering. F2) Hand. F3) Lading. F4) Eerste van het team. F5) Tweede van het team. F6) Abseilen. F7) Afdaling. F8) Val. F9) Klimgordel. G1) Algemene waarschuwingen. G2) Waarschuwingen voor textielproducten. G3) Waarschuwingen voor metalen producten.

SLOVENŠČINA

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil ter morebitnih dodatnih navodil. Vse dele navodil, priložene napravi, morate pred uporabo skrbno prebrati. Pozor! Ta list zajema samo splošna navodila. Na spletni strani www.edelrid.de so na voljo: dodatne informacije; informacije v drugih jezikih in/ali posodobljene različice navodil za uporabo; izjave o skladnosti EU.
1) USPOSABLJANJE IN FITNES. Dejavnosti, povezane z uporabo tega izdelka, so lahko nevarne, zato lahko izdelek uporabljajo le ustrezno izšolane in usposobljene osebe ali osebe pod neposrednim nadzorom izkušenih in usposobljenih oseb. Pred uporabo je treba: zagotoviti ustrezna navodila in o njihovem namenu ter uporabi seznaniti in usposobiti uporabnika in, ko je to potrebno, je treba uporabniku zagotoviti ustrezno tehnično znanje za uporabo opreme; natančno preučiti opremo; odlično psihofizično počutje. Pozor! Med uporabo opreme je uživanje alkoholnih ali psihotropskih snovi, kakor tudi zdravil, ki lahko ovirajo občutek dojemanja, stabilnosti in pozornosti strogo prepovedano.
2) OPOZORILA. Pred uporabo: preverite, ali je celotna oprema v brezhibnem stanju, ali je primerna namenu uporabe in ali so vsi posamezni deli kompatibilni in skladni z veljavnimi predpisi, zahtevami in direktivami; preverite, da so posamezni deli pravilno pripeti in da se med uporabo med seboj ne ovirajo. Pred in med uporabo preverjajte, ali je ročica brezhibno zaprta in da pravilno vpenja morebitne povezovalne člene, če so ti prisotni.
2.1 - Pripomočki, namenjeni uporabi z vrvmi. Pred in med vsako uporabo: vedno preverite združljivost uporabljene/ih vrvi: nekatere vrvi lahko zaradi različnih dejavnikov že na začetku ali sčasoma slabše drsijo (npr. izdelava plašča; morebitna površinska obdelava vrvi; neustrezen premer vrvi; mokre, zaledenele, suhe ali blatne vrvi itd.); preverite pravilen položaj in potek vrvi znotraj pripomočka; bodite pozorni na morebitne zunanje predmete, ki lahko ovirajo pravilno delovanje pripomočka na vrvi/vrveh.
2.2 - Pogoji uporabe. Pripomoček je zasnovan za uporabo v vremenskih razmerah, ki jih običajno ljudje lahko prenesejo (dovoljeno temperaturno območje je prikazano na posebnih navodilih). Upoštevajte naslednje pogoje, saj lahko ogrozijo funkcijo zadrževanja pripomočka: vlažnost, zmrzal, ekstremne temperature, staranje, neustrezno shranjevanje. Pozor! Ne uporabljajte in izogibajte se stiku z naslednjimi snovmi, ki bi lahko poškodovale napravo in ogrozile njeno varnost: kemične snovi (npr. barve, topila, lepila, jedke snovi, reagenti, itd.); samolepilne etikete; drugi potencialno škodljivi proizvodi/snovi. Pozor! Pri uporabi tekstilnih pripomočkov bodite pozorni na stik z ostrimi robovi in po potrebi uporabite zaščitne naprave.
2.3 - Odgovornost. Vsakdo odgovarja za svoje izbire in dejanja: kdorkoli si ne prevzame take odgovornosti, naj nikakor ne uporabi te opreme. Odgovornost proizvajalca je omejena na morebitne napake v izdelavi in uporabljenih materialih. Pozor! Opremo uporabljajte izključno v predviden namen in je ne preobremenjujte. Pozor! Tudi če uporabite osebno varovalno opremo, to še ne pomeni, da se lahko ispostavite tveganjem, ki lahko ogrožajo vaše življenje. Pozor! Veliko je neustreznih in nepravilnih načinov uporabe, zato je edina dovoljena pravilna uporaba naprave izključno tista, ki je navedena v navodilih, vsi ostali načini uporabe naj se smatrajo kot prepovedani.
2.4 - Materiali. Vsi materiali in postopki (razen če je navedeno drugače) so anti-alergijski, ne povzročajo draženja ali preobčutljivosti kože. Legenda: 1) Jeklo. 2) Nerjaveče jeklo. 3) Lahka zlitina. 4) PS - polistiren. 5) ESP - ekspandirani polistiren visoke gostote. 6) PP - polipropilen. 7) PA - poliamid. 8) PU - poliuretan. 9) ABS - akrilonitril butadien stiren. 10) PES - poliester. 11) PC - Polikarbonat. 12) PE - polietilen. 13) Dyneema (PE). Pozor! Material Dyneema (PE) ima nizko temperaturo taljenja (140°C / 284 F°).
2.5 - Opozorila EN 365. Ta opozorila se nanašajo samo na pripomočke, katerih posebna navodila se sklicujejo na standard EN 365. Pred vsako uporabo: preverite, da je vsa oprema pravilno opremljena s sklicno oznako predpisa in da brezhibno deluje; prepričajte se, da so vzdrževalni listi vsakega kosa opreme pravilno posodobljeni; prepričajte se, da ste skrbno preučili najvarnejšo pot, da imate ustrezno opremo in da ste predvideli postopek reševanja za pomoč operaterju v težavah ali za njune primere, do katerih bi lahko prišlo med delom; seznanite uporabnike z obstoječim načrtom reševanja. Med vsako uporabo: bodite pozorni na nevarnosti, ki bi lahko ogrozile učinkovitost pripomočka (npr. zapletanje ali drsenje jermenov ali reševalnih vrvi po ostrih robovih; kemična sredstva, ki lahko vplivajo na opremo; električna prevodnost; padci z nihanjem itd.). Za opremo, namenjeno uporabi v sistemu ustavitve padcev: zaradi varnosti uporabnika morata biti pripomoček ali točka sidranja vedno v pravilnem položaju, delo pa se mora izvajati tako, da sta tveganje in višina padca omejena do najmanjše možne mere; pred vsako uporabo preverite, ali je pod uporabnikom med delom zagotovljenega dovolj prostora, tako da v primeru padca ne bo udaril ob tla ali trčil ob druge ovire, prisotne na poti padanja; upoštevajte, da je sistem varnostnega pasu edina varovalna oprema, ki je sprejemljiva za varovanje telesa, in da ga je mogoče uporabljati v sistemu za ustavitev padcev.
3) PREVERJANJA. Preverjanja, ki jih mora opraviti uporabnik, so nujna, saj z njimi zagotovite, da je oprema v učinkovitem stanju, deluje in jo je mogoče uporabljati. Pred in po vsaki uporabi: preverite, da kovinski in plastični deli (če so prisotni), ne kažejo znakov deformacij, ostrih robov, neobičajnih sprememb barve, znakov rje in oksidacije; preverite, da kovinski in plastični čedi (če so prisotni) niso razrezani, odrgnjeni, razcefrani, obrabljeni, ožgani, poškodovani zaradi izpostavljenosti vročini ali ultravijoličnim žarkom, pretirano raztegnjeni, ne kažejo znakov korozije in plesni ali sledi kemičnih snovi; pazite, da boste preverili tudi morebitna skrita mesta; preverite, da se šivi, če so prisotni, niso razparali, da niti niso strgane, izvlečene ali zrahljane; s prstom potegnite po vsej dolžini pripomočkov, izdelanih iz vrvi, in preverite, da notranje jedro ne kaže znakov rezov, praznih mest, strganih ali napihnjenih segmentov; preverite, da se morebitni gibljivi deli (npr. ročice za odpiranje, vpenjalni izredniki itd.) gibljejo pravilno in neovirano in da se, če so opremljeni z vzmetjo, samodejno vrnejo v prvotni položaj, ko jih počasi popustite; preverite, da na opremi ni sledi umazanije, zlasti v morebitnih špranjah (npr. pesek, usedline materiala).
4) OPREMA ZA OSEBNO UPORABO. Razen redkih izjem šteje, da je vsak kos opreme namenjen dosledno za osebno uporabo. Kjer je to potrebno, je treba predpisati, da se osebno preda uporabniku. V primeru uporabe s strani drugega uporabnika preverite opremo pred in po uporabi in po potrebi navedite podatke o uporabi na temu namenjen kartonček. Pozor! Nikoli ne uporabljajte opreme, katere življenjske poti ne poznate ali opreme, ki je brez ustrezne dokumentacije (navodila za uporabo, morebitni vzdrževalni ali kontrolni kartonček itd.).
5) OZNAČBA. Oznake se lahko nahaja na različnih delih naprave, in sicer glede na njeno velikost. V posebnih navodilih so našteti vsi bistveni podatki, katerih pomen je opisan v odstavkih 5.1-5.2 teh navodil. Pozor! Ne odstranite nalepk ali oznak ter preverite, ali so še vedno čitljive tudi po uporabi.
5.1 - Splošna legenda. 1) Ime izdelka. 2) Šifra izdelka. 3) Opredelitev izdelka. 4) Ime proizvajalca ali osebe, odgovorne za dajanje izdelka na trg. 5) Pozor: naprava je namenjena uporabi s strani ene same osebe. 6) Sklicni predpis/i. 7) Piktogram, ki uporabnika opozarja na pazljivo branje navodil pred uporabo. 8) Kraj izdelave. 9) Patentiran izdelek. 10) Vložen zahtevek za patent. 11) Znak CE. 12) Številka priglašenega organa, pristojnega za nadzor proizvodnje. 13) Logotip UIAA. 14) Najmanjša pretržna obremenitev (MBL). 15) Mejna delovna obremenitev (WLL). 16) Najmanjša (brez opreme) in največja teža (vključno z opremo) uporabnika. 17) Konstrukcijski materiali. 18) Velikost izdelka. 19) Pravilna smer uporabe.
5.2 - Legenda sledljivosti. T1-T2) Enoznačna serijska številka. T3) Številka lota. T4) Številka lota, sestavljena iz lota (BB) in leta (YY) izdelave. T5) Enoznačna serijska številka, sestavljena iz zaporedne številke (AAAA), datuma (DDD) in leta (YY) izdelave. T6) Enoznačna serijska številka, sestavljena iz zaporedne številke (AAAA), meseca (MM) in leta (YYYY) izdelave. T7) Mesec (MM) in leto (YYYY) izdelave. T8) Piktogram pred mesecem (MM) in letom (YYYY) izdelave. T9) Piktogram pred naslovom proizvajalca.
6) ŽIVLJENJSKA DOBA. Težko je točno določiti življenjsko dobo opreme, saj odvisi od številnih dejavnikov (kot so na primer kraj uporabe, klimatske razmere, pogoji skladiščenja, pogostost uporabe, vrsta obremenitve itd.). Vseeno pa je mogoče predvideti najdaljšo življenjsko dobo, ki predvideva začetno obdobje skladiščenja v optimalnih razmerah in obdobje uporabe opreme. Maksimalna življenjska doba za tekstilne ali plastične elemente je 12 let začenši od navedenega datuma proizvodnje, medtem ko se operativna življenjska doba lahko določi na podlagi pogostosti uporabe opreme: 10 pri občasni uporabi, 5 let pri pogosti uporabi, 1 leto pri intenzivni ali strokovni/poslovni uporabi (npr. tečaji, izposoja itd.). Kovinski elementi teoretično naj bi trajali v nedogled, vendar jih je po 10 letih uporabe priporočljivo zamenjati. Pozor! V izrednih primerih, (kot so naprimer siloviti padci, ekstremne temperature, stik z nevarnimi kemikalijami ali ostrimi predmeti itd.) je lahko življenjska doba ene same naprave omejena tudi samo na enkratno uporabo.
7) PRENEHANJE UPORABE / ODSTRANJEVANJE. Takoj prenehajte uporabljati opremo: če ste presegli maksimalno dovoljeno življenjsko dobo; če so v tem času postali zastareli, nekompatibilni z novejšimi napravami ali niso več skladni z veljavnimi predpisi, ki so se medtem spremenili; če ste med pregledom naprave naleteli na morebitne napake; če niste prepričani, da je stanje opreme brezhibnoalno; če je bila oprema med izrednim dogodkom ali silovitim padcem poobremenjena: tudi če na prvi videz ni vidna nobena hipa ali napaka, je lahko njena začetna odpornost močno upadla. Pozor! Odrabljeno opremo odvrzite, da je ne boste pomotoma ponovno uporabili. Pozor! Pripomočka ne uporabljajte znova, dokler ustrezno usposobljena oseba, ki jo za to pooblasti proizvajalec, ne potrdi, da je ponovna uporaba sprejemljiva.
8) REDNA PREVERJANJA. Na splošno je priporočljivo, da vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev pripomoček podrobno pregleda proizvajalec, ustrezno usposobljena oseba, ki jo za to pooblasti proizvajalec ali oseba, ki je v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi usposobljena za pregled osebne varovalne opreme. Pozor! Ta pregled je obvezen samo za opremo, pri kateri je to navedeno v posebnih navodilih. Kljub temu so redni pregledi bistvenega pomena za zagotovitev nezmanjšane učinkovitosti in dolge življenjske dobe opreme, od katere je odvisna varnost uporabnika. Izvajanje rednih pregledov uporabnika ne odvezuje od obveznosti izvajanja pregledov pred in po vsaki uporabi in od obveznosti izrednega vzdrževanja v primeru izjemnih dogodkov (npr. padec z nizke višine itd.) ali v primeru dvoma o pravilnem delovanju opreme. Podatke o posameznem kosu opreme in rezultate pregledov je treba navesti v identifikacijski kartici opreme in v kartici rednih pregledov. Navodila za uporabo in morebitne dodatne dokumente je treba hraniti skozi vso celotno življenjsko dobo opreme. Pozor! Če izdelek nima priloženih dokumentov s podatki o njem ali z rezultati preverjanj, oziroma so ti dokumenti nečitljivi, izdelka NE uporabljajte.
8.1 - Pogostost preverjanj. Najkrajši predpisan 12-mesečni časovni interval se lahko spreminja glede na veljavne nacionalne predpise ali glede na pogostost, intenzivnost in način uporabe (npr. uporaba v zahtevnih pogojih, v morskem okolju, v korozivni atmosferi itd.). V tabeli C so našteti primeri, v katerih je priporočljivo redno preverjanje opraviti predčasno : A) Vrsta uporabe. B) Primeri načina uporabe. C) Pogoji uporabe. D) Pogostost preverjanja. E) Občasna do lahka. F) Zmerna do zahtevna. G) Zahtevna do neprekinjena. H) V omejenih prostorih, reševanje, vzdrževalna dela v tovarni. I) Prevozi, stanovanjsko okolje, skladišče, gradbena dela. L) Industrijska gradnja, nafta in plin, rudarske dejavnosti. M) Čisto okolje, primerna temperatura, dobri pogoji skladiščenja, občasna uporaba na prostem. N) Čisto ali prašno okolje, neprimerne temperature, ustrezni pogoji skladiščenja, uporaba na prostem in dalj ša uporaba v zaprtem prostoru . O) Umazano okolje, neprimerne temperature, ekstremni pogoji skladiščenja, daljša ali neprekinjena uporaba na prostem. P) Enkrat letno. Q) Od enkrat letno do enkrat na 6 mesecev. R) Od enkrat na 6 do enkrat na 3 mesece.
8.2 - Identifikacijska kartica izdelka (Sl. A). A) Blagovna znamka. B) Proizvajalec. C) Izdelek (vrsta, model, šifra). D) Uporabnik (naziv podjetja, ime in naslov). E) Serijska številka. F) Leto izdelave. G) Datum nakupa. H) Datum prve uporabe. I) Rok trajanja. L) Sklicna zakonodaja.
8.3 - Kartica rednega preverjanja opreme (Sl. B). O) Datum. P) Vzrok preverjanja, redno preverjanje ali izredno preverjanje. Q) Ime in podpis odgovorne osebe za preverjanje. R) Zaznamki (ugotovljene napake, opravljena popravila ali druge pomembne informacije). S) Izid preverjanja: oprema je primerna za uporabo ali oprema ni primerna za uporabo. T) Datum naslednjega preverjanja.
9) PRIGLAŠENI ORGANI. V posebnih navodilih so navedeni priglašeni organi, pristojni za izdelek, našteti v teh navodilih (Sl. D), katerih pomen je opisan v nadaljevanju: M1÷M6) Priglašeni organ, ki je opravil testiranje EU. N1-N3) Priglašeni organ, ki nadzira proizvodnjo.
10) ODSTRANJEVANJE. Ob koncu življenjskega cikla naprave, torej po koncu njene uporabne dobe se mora naprava odstraniti upoštevajoč njen potencialni vpliv na okolje. V ta namen priporočamo, da proizvode odstranite skladno z veljavno zakonodajo in predpisi v državi, kjer bo potekalo odlaganje med odpadke.
11) POPRAVILA IN PREDELAVE. Katerakoli vrsta popravila ali predelave je vzrok za takojšnje prenehanje veljavnosti garancije. Opremo je prepovedano kakorkoli spreminjati ali prirejati, da ne pride do negativnih vplivov na njeno varnost. Če so popravila izvedljiva, jih mora opraviti izključno proizvajalec ali usposobljena oseba, ki jo za to izrecno pooblasti proizvajalec, kot je predvideno v postopkih preverjanja in/ali vzdrževanja.
12) MAZANJE. Pri kovinskih pripomočkih po potrebi očistite morebitne gibljive dele s stisnjenim zrakom in jih namažite izključno z oljem v razpršilu na silikonski osnovi. Pozor! Zaradi prevelikih količin olja se na napravo lahko oprijemajo prah in umazanija. S krpo odstranite morebitno odvečno količino olja. Pozor! Preverite, da zaradi mazanja ne pride do nepravilnega delovanja metalnih elementov in drugih morebitnih delov, kot so na primer vrvi.
13) VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE. Izogibajte se stiku z viri toplote ali grobimi in ostrimi materiali. Umijte jo s čisto vodo in po potrebi dodajte minimalno količino blagega mila, da odstranite najbolj trdovratno umazanijo; pri tem uporabite čisto neabrazivno krpo. Za razkuževanje uporabite aminijevo sol, ki jo razredčite v skladu s priloženimi navodili. Če je naprava vlažna ali mokra, pustite, da se posuši na zraku, vendar je ne izpostavite neposrednemu viru toplote.
14) SKLADIŠČENJE IN PREVOZ. Za optimalne pogoje skladiščenja je treba povsem suho opremo pospraviti v prostorih, v katerih se vzdržuje sobna temperatura in ki so dobro prezračeni. Naprava naj ne pride v stik z agresivnimi kemijskimi snovmi, s prahom ali umazanijo in se ne sme hraniti v prostorih z visoko koncentracijo soli. Med transportom oprema ne sme biti izpostavljena stiskanju, direktni sončni svetlobi in orodju z ostrimi robovi. Naprave ne puščajte v avtomobilu ali v zaprtih prostorih, ki so izpostavljeni sončni toploti. Za prevoz uporabite priloženo zaščitno torbico ali, če je ni, embalažo, ki ohranja celovitost izdelka.
15) GARANCIJA. 3 leta od datuma nakupa, krije vse morebitne napake nastale v proizvodnji ali napake na uporabljenih materialih.V garancijo niso vključeni: navadna obraba, neprimerno skladiščenje in vzdrževanje, neprimerna ali neustrezna uporaba, nepooblaščene predelave ali popravila, nespoštovanje navodil za uporabo. Proizvajalec odklanja katerokoli odgovornost izhajajočo iz neposrednih ali posrednih posledic neustrezne in nepravilne uporabe ali nesreč, kot tudi vsako škodo, ki je posledica neustrezne rabe opreme, ali tudi pravilne uporabe opreme, vendar v okoliščinah, v katerih niso zajamčeni ustrezni varnostni pogoji. Če se oprema prodaja izven izvorne namembne države, je za varnost uporabnika bistvenega pomena, da lokalni preprodajalec zagotovi navodila za uporabo, vzdrževanje in popravila ter dokumentacijo za redno preverjanje opreme v jeziku države, v kateri se bo slednja uporabljala.
16) LEGENDA IN OPOZORILA (Sl. F-G). F1) Pritrditev. F2) Roka. F3) Obremenitev. F4) Prvi v navezi. F5) Drugi v navezi. F6) Sestop z dvojno vrvjo. F7) Sestop. F8) Padec. F9) Pas. G1) Splošna opozorila. G2) Opozorila za tekstilne izdelke. G3) Opozorila za kovinske izdelke.

SLOVENČINA

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných pokynov, z osobitných pokynov a prípadne z doplňujúcich pokynov. Pred použitím výrobku si musíte pozorne prečítať všetky pokyny priložené k zariadeniu a porozumieť im. Upozornenie! Tento návod obsahuje len všeobecné pokyny. Na webovej stránke www.edelrid.de nájdete: dodatočné informácie; aj v iných jazykoch a / alebo aktualizovanú verzie návodu na použitie; vyhlásenia o zhode EÚ.
1) UPOZORNENIA PRED POUŽITÍM. Činnosti súvisiace s používaním tohto zariadenia môžu byť nebezpečné, a preto je jeho používanie vyhradené len pre spôsobilé a vyškolené osoby alebo pre osoby, ktoré sú pod priamym dohľadom spôsobilých a vyškolených osôb. Pred použitím je nutné: získať zodpovedajúce vzdelanie a odbornú prípravu alebo v prípade potreby špecifické školenie pre použitie zariadení; oboznámiť sa so zariadením; byť v dokonalej duševnej a fyzickej kondícii. Upozornenie! Bezpodmienečne sa vyhýbajte príjmu alkoholu alebo psychotropných látok, vrátane liekov, ktoré môžu pozmeniť vnímanie, pozornosť a stabilitu.
2) UPOZORNENIE. Pred použitím: uistite sa, že zariadenie ako celok je v bezchybnom stave, je vhodné pre zamýšľané použitie a všetky prvky sú vzájomne kompatibilné a v súlade s platnými pravidlami, predpismi a smernicami; overte, či je systém správne zmontovaný a či jednotlivé komponenty pracujú, bez toho, aby do seba zasahovali. Pred použitím a počas použitia: skontrolujte dokonalé uzavretie páčky a náležité zaistenie prípadných použitých karabín.
2.1 - Zariadenia používané spolu s lanami. Pred použitím a počas použitia: vždy skontrolujte kompatibilitu použitého/-ých lana/lán: niektoré laná môžu byť alebo sa môžu stať viac či menej klzné z dôvodu rôznych faktorov (napr. konštrukcia plášťa; prípadné povrchové úpravy; nevhodný priemer; vlhké, zľadovatené, suché alebo zablatené laná, atď.); skontrolujte správne umiestnenie lana/lán v zariadení; venujte pozornosť prípadným cudzím telesám, ktoré by mohli zabrániť správnej činnosti zariadenia na lane/lanách.
2.2 - Podmienky použitia. Prilba je určená na používanie v bežných klimatických podmienkach (rozpätie prípustnej teploty je uvedené v osobitných pokynoch). Venujte pozornosť nasledujúcim podmienkam, pretože by mohli mať negatívny vplyv na odolnosť zariadenia: vlhkosť, mráz, extrémne teploty, starnutie, nevhodné skladovanie. Upozornenie! Neaplikujte nasledujúce látky a vyhýbajte sa kontaktu s nimi, pretože by mohli poškodiť zariadenie a ohroziť jeho bezpečnosť: chemické látky (napr. laky, rozpúšťadlá, lepy, žieravé látky, činidlá, atď.); nálepky; iné potenciálne škodlivé produkty/látky. Upozornenie! Pri použití textilných zariadení venujte pozornosť kontaktu s ostrými hranami a v prípade potreby, použite ochranné zariadenia.
2.3 - Zodpovednosť. Každý je zodpovedný za svoje voľby a úkony: ten, kto nie je schopný túto zodpovednosť prevziať nesmie vôbec toto zriadenie používať. Zodpovednosť výrobcu je obmedzená na chyby z dôsledku spracovania a použitých materiálov. Upozornenie! Nepoužívajte prístroj mimo jeho obmedzenia alebo na iné účely, než ktoré sú uvedené. Upozornenie! To, že máte osobné ochranné prostriedky nie je dôvodom, aby ste sa vystavili potenciálne smrteľným rizikám. Upozornenie! Existuje mnoho nevhodných alebo chybných spôsobov použitia, avšak len uvedené spôsoby sú považované za správne: všetky ostatné možné spôsoby použitia sú považované za zakázané.
2.4 - Materiály. Všetky materiály a úpravy (pokiaľ nie je uvedené inak) sú antialergické, nespôsobujú podráždenie alebo citlivosť pokožky. Legenda: 1) Oceľ. 2) Nerezová oceľ. 3) Ľahké zliatiny. 4) PS - Polystyrén. 5) EPS - Expandovaný polystyrén s vysokou hustotou. 6) PP - Polypropylén. 7) PA - Polyamid. 8) PU - Polyuretán. 9) ABS - Akrylonitrilbutadiénstyrén. 10) PES - Polyester. 11) PC - Polykarbonát. 12) PE - Polyetylén. 13) Dyneema (PE). Upozornenie! Dyneema (PE) má nízku teplotu tavenia (140°C / 284 F°).
2.5 - Upozornenia EN 365. Tieto upozornenia sa týkajú iba tých zariadení, ktoré v osobitných pokynoch upravuje predpis EN 365. Vždy pred každým použitím: uistite sa, že na všetkých zariadeniach je uvedený odkaz na príslušnú normu a že ich funkčný stav je dokonalý; ubezpečte sa, že karty údržby každého zariadenia sú správne aktualizované; ubezpečte sa, či ste starostlivo zvážili najbezpečnejší prístupovú cestu, máte potrebné vybavenie a zabezpečili ste záchranné postupy pre záchranu obsluhy v nebezpečnej situácii alebo riešenia prípadných núdzových situácií, ktoré sa môžu v priebehu práce vyskytnúť; informujte používateľa o existencii naplánovaného záchranného postupu. Vždy počas používania: venujte pozornosť rizikám, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na výkon zariadení (napr. skrútenie alebo strhnutie záchranných lán a šnúr o ostré hrany; chemické činidlá; elektrická vodivosť; pád s rozkývaním, atď.). Pri zariadeniach určených na použitie v systéme zachytenia pádu: pre bezpečnosť pracovníka je nevyhnutné, aby zariadenie alebo kotviaci bod boli vždy v správnej polohe, a aby pracovná činnosť bola vykonaná spôsobom, ktorý čo najviac znižuje riziko a výšku pádu; skontrolujte požadovaný voľný priestor pod používateľom na úrovni pracovnej polohy vždy pred každým použitím zariadenia tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami nachádzajúcimi sa na trajektórii pádu; uvedomte si, že viazacie popruhy tela sú len prípustným zariadením na zachytenie osoby, ktoré je možné použiť v systéme zachytenia pádu.
3) KONTROLY. Zariadenie sa môže použiť len po kontrole jeho kompletnosti, schopnosti prevádzky a bezchybného stavu osobou, ktorá ho použije. Vždy pred každým použitím a po každom použití:: skontrolujte, či kovové a plastové časti nevykazujú známky deformácie, ostrých hrán, nezvyčajnej zmeny farby, korózie a oxidácie; skontrolujte, či kovové a plastové časti, ak sú prítomné, nevykazujú zárezy, praskliny, štrbiny alebo známky opotrebenia s hĺbkou väčšou ako 1 mm; v prípade prítomnosti textilných častí so švami, skontrolujte absenciu zárezov, oderov, rozstrapkania, opotrebenia, spálených miest, poškodenia v dôsledku pôsobenia vysokých teplôt alebo ultrafialového žiarenia, nadmerného naťiahnutia, korózie a stopy plesní alebo chemických látok, pričom dôkladne skontrolujte aj prípadné skryté miesta; v prípade švov preverte, že tieto nevykazujú známky roztrhnutých, naťiahnutých alebo uvoľnených nití; ohmataním prstami skontrolujte po celej dĺžke zariadení vyrobených z lana, že ich vnútorné jadro nemá zárezy, prázdne dutiny, trhliny, vydutie; skontrolujte, že prípadné pohyblivé časti (napr. otváracie páčky, zaisťovacie vačky, atď.) sa točia správne a súvisle a v prípade, že sú vybavené pružinou, sa po ich pomalom uvoľnení automaticky vrátia do polohy; skontrolujte, či zariadenie nie je znečistené, a to najmä v blízkosti prípadných medzier alebo štrbín (napr. piesok, usadeniny materiálov).
4) ZARIADENIA NA OSOBNÉ POUŽITIE. Každé zariadenie, okrem určitých výnimiek, sa považuje za zariadenie na striktne osobné použitie a v prípade potreby sa predpisom stanoví jeho individuálne odovzdanie používateľovi. V prípade použitia iným používateľom, vykonajte kontrolu zariadenia pred a po použití a, ak sa to vyžaduje, zaznačte jeho údaje do príslušnej karty. Upozornenie! Nikdy nepoužívajte zariadenie, ktorého kompletnú dráhu životnosti nepoznáte, alebo ku ktorému chýba riadna dokumentácia (návod na použitie, prípadná kontrolná karta).
5) OZNAČENIE. Údaje uvedené na zariadení sa môžu objaviť na rôznych miestach v závislosti od jeho rozmerov. V osobitných pokynoch sú vymenované príslušné údaje, ktorých význam je uvedený v odsekoch 5.1-5.2 tohto návodu. Upozornenie! Neodstraňujte žiadne označenie alebo štítky a uistite sa, že sú čitateľné aj po použití.
5.1 - Všeobecná legenda. 1) Názov výrobku. 2) Kód výrobku. 3) Definícia produktu. 4) Názov výrobcu alebo subjektu zodpovedného za uvedenie výrobku na trh. 5) Upozornenie, že zariadenie je navrhnuté pre použitie iba jednou osobou. 6) Referenčná/-é norma/-y. 7) Piktogram, ktorý vyzýva používateľa, aby si pred použitím zariadenia pozorne si prečítal pokyny. 8) Miesto výroby. 9) Patentované zariadenie. 10) Patentová prihláška podaná. 11) Označenie CE. 12) Identifikačné číslo orgánu zaangažovaného do výrobnej kontroly. 13) Logo UIAA. 14) Najnižšia hodnota pevnosti v ťahu (MBL). 15) Medzné pracovné zaťaženie (WLL). 16) Minimálna hmotnosť (bez výstroja) a maximálna hmotnosť (vrátane výstroja) používateľa. 17) Výrobné materiály.. 18) Veľkosť výrobku. 19) Smer správneho použitia.
5.2 - Legenda vysledovateľnosti. T1-T2) Jedinečné sériové číslo. T3) Číslo výrobnej série. T4) Číslo šarže zložené z výrobnej série (BB) a roku výroby (YY). T5) Jedinečné sériové číslo zložené z poradového čísla (AAAA), dňa (DDD) a roku výroby (YY). T6) Jedinečné sériové číslo zložené z poradového čísla (AAAA), označenia mesiaca (MM) a roku výroby (YYYY). T7) Označenie mesiaca (MM) a roku výroby (YYYY). T8) Piktogram pred označením mesiaca (MM) a roku výroby (YYYY). T9) Piktogram pred adresou výrobcu.
6) DĹŽKA ŽIVOTA. Nie je jednoduché s presnosťou určiť skutočnú životnosť zariadenia, keď že je ovplyvnený rôznymi faktormi (prostredie použitia, klimatické okolnosti, podmienky skladovania, frekvencia používania atď.), avšak sa dá odhadnúť maximálna životnosť, ktorá sa určuje na základe optimálnych skladovacích podmienok a určitého obdobia prevádzky. U textilných a plastových produktov je maximálna životnosť 12 rokov od uvedeného dátumu výroby, pričom prevádzkové obdobie sa dá odhadnúť na základe frekvencie použitia: 10 rokov v prípade príležitostného používania; 5 rokov v prípade častého používania; 1 rok v prípade intenzívneho alebo profesionálneho/komerčného používania (napr. kurzy, požičiavanie a pod.). U kovových produktov je maximálna životnosť teoreticky neurčitá, avšak sa odporúča vymeniť po 10 rokoch použitia. Upozornenie! Životnosť zariadení môže byť tiež obmedzená na jedno použitie v prípade mimoriadnej udalosti (silné údery pri páde alebo pád kyvadla, extrémne teploty, kontakt s nebezpečnými chemickými látkami alebo ostrými hranami atď.).
7) UKONČENIE POUŽÍVANIA/ODSTRÁNENIE. Okamžite prestaňte používať zariadenie: keď bola prekročená maximálna životnosť; ak sa stanú zastaranými, nekompatibilnými s modernejšími zariadeniami alebo nespĺňajú aktualizované normy; ak výsledky kontrol nie sú uspokojivé; ak si nie ste istí dobrým stavom zariadenia; ak bolo zariadenie vystavené mimoriadnej udalosti alebo závažnému pádu: aj keď ste nezistili žiadnu závadu alebo poškodenie pri vizuálnej kontrole, pretože by mohla byť pôvodná odolnosť dosť znížená. Upozornenie! Zlikvidujte vyradené produkty, aby ste tak zabránili ďalšiemu používaniu. Upozornenie! Nepoužívajte znova zariadenie, až kým nedostanete písomné potvrdenie od kompetentnej osoby, poverenej výrobcom, že opätovné použitie je prípustné.
8) PRAVIDELNÉ KONTROLY. Vo všeobecnosti odporúčame, aby sa aspoň raz za 12 mesiacov vykonala hĺbková kontrola zariadenia výrobcom, alebo kompetentnou osobou poverenou týmto výrobcom, alebo osobou uznanou za kompetentnú na základe národných predpisov platných v oblasti kontroly O.O.P. Upozornenie! Táto kontrola je povinná len v prípade zariadení uvedených v osobitných pokynoch. Aj napriek tomu sú pravidelné periodické kontroly nevyhnutné za účelom zabezpečenia nepretržitej účinnosti a odolnosti zariadenia, od ktorých závisí bezpečnosť používateľa. Vykonanie periodických kontrol nezbavuje užívateľa povinnosti skontrolovať zariadenie pred a po každom použití, ako aj vyžiadať mimoriadnu periodickú kontrolu, v prípade výskytu mimoriadnych udalostí (napr. pád, aj z malej výšky, atď.), alebo v prípade pochybnosti o správnej funkčnosti zariadenia. Údaje o zariadení a výsledky skúšok musia byť uvedené príslušne v identifikačnej karte zariadenia a v karte periodických kontrol. Návod na použitie a prípadné sprievodné dokumenty musia byť uchované po celú dobu životnosti zariadenia. Upozornenie! Zariadenie nepoužívajte v prípade, že dokument s údajmi o zariadení a o výsledkoch skúšok chýba alebo je nečitateľný.
8.1 - Frekvencia kontrol. Minimálna frekvencia kontrol - 12 mesiacov - sa môže líšiť v závislosti od platných vnútroštátnych právnych predpisov alebo od doby, intenzity a spôsobu používania (napr. vysoké namáhanie, používanie v prímorskej oblasti, v žieravej atmosfére, atď.). V tabuľke C sú uvedené údaje o tom, kedy je vhodné stanoviť skorší dátum periodickej kontroly. A) Typ používania. B) Príklady aplikácie. C) Prevádzkové podmienky. D) Frekvencia kontrol. E) Príležitostne až ľahké. F) Mierne až ťažké. G) Ťažké až nepretržité. H) Obmedzené priestory, pohotovosť, údržba vo výrobe. I) Doprava, obytný priestor, sklad, stavba. L) Komerčná výstavba, nafta a plyn, banská činnosť. M) Čisté prostredie, vhodná teploty, dobré podmienky uskladnenia, príležitostné použitie na voľnom priestranstve. N) Prostredie čisté alebo prašné, nevhodné teploty, vhodné podmienky uskladnenia, dlhodobé používanie na voľnom a uzavretom priestranstve. O) Špinavé prostredia, nevhodné teploty, extrémne podmienky uskladnenia, dlhodobé alebo neustále používanie na otvorenom priestranstve. P) Ročný. Q) Ročný až polročný. R) Polročný až štvrťročný.
8.2 - Identifikačný štítok zariadenia (obr. A). A) Ochranná známka. B) Výrobca. C) Produkt (typ, model, kód). D) Používateľ (názov a adresa spoločnosti). E) Výrobné číslo / šarža. F) Rok výroby. G) Dátum nákupu. H) Dátum prvého použitia. I) Dátum skončenia platnosti. L) Referenčné normy.
8.3 - Scheda di controllo periodico del dispositivo (obr. B). O) Dátum. P) Dôvod kontroly: pravidelné alebo mimoriadne kontroly. Q) Meno a podpis osoby zodpovednej za kontrolu. R) Poznámky (zistené závady, opravy alebo iné dôležité informácie). S) Výsledok kontroly: zariadenie je spôsobilé na používanie alebo zariadenie nie je spôsobilé na používanie. T) Dátum ďalšej kontroly.
9) NOTIFIKOVANÉ OSOBY. V osobitných pokynoch sú uvedené notifikované osoby príslušného výrobku, vymenované v týchto pokynoch (Obr. D), a ktorých význam je uvedený nižšie: M1÷M6) Notifikovaný orgán, ktorý vykonal skúšku EÚ. N1-N3) Notifikovaný orgán, ktorý kontroluje výrobu.
10) LIKVIDÁCIA. Po skončení životnosti a prevádzkyschopnosti zariadenia je zariadenie potrebné zlikvidovať. Pri likvidácii sa musí zohľadniť prípadný dopad na životné prostredie. Výrobky musia byť zlikvidované v súlade s legislatívnymi požiadavkami platnými v krajine likvidácie.
11) NEPOVOLENÉ ZÁSAHY A OPRAVY. Akékoľvek zmeny alebo nepovolené zásahy, ktoré priamo spôsobia zrušenie záruky sú zakázané, pretože môžu ohroziť bezpečnosť samotného zariadenia. Ak je to možné, opravy musí vykonať výhradne výrobca alebo kompetentná osoba výslovne poverená týmto výrobcom, v súlade s pokynmi uvedenými v postupoch kontroly a/alebo údržby.
12) MAZANIE. Ak je to potrebné, v prípade kovových zariadení, očistite prípadné pohyblivé časti so stlačeným vzduchom a namažte ich, pričom použite výhradne sprej obsahujúci olej na silikónovej báze. Upozornenie! Nadmerné množstvo oleja priťahuje prach a nečistoty. Prípadný nadbytočný olej odstráňte handričkou. Upozornenie! Skontrolujte, či je mazivo neohrozí správnu interakciu medzi zariadením a ďalšími systémovými komponentmi (napr. lanami).
13) ÚDRŽBA A ČISTENIE. Zariadenie nesmie prísť do kontaktu so zdrojmi tepla alebo s brúsnymi a reznými materiálmi. Opláchnite čistou vodou, a ak je to potrebné, pridajte malé množstvo jemného mydla na odstránenie zažratých nečistôt; pomôžte si čistou a jemnou handričkou. Pre dezinfekciu používajte zriedené amóniové soli v súlade s požiadavkami na bezpečnosť, ktoré sú priložené k produktu. Ak je zariadenie vlhké alebo mokré, nechajte ho uschnúť na vzduchu ďaleko od priamych zdrojov tepla.
14) SKLADOVANIE A DOPRAVA. Za účelom optimálneho skladovania nechajte zariadenie úplne vyschnúť pri izbovej teplote v dobre vetraných priestoroch. Nevystavujte prístroj pôsobeniu chemicky agresívnych látok, prachu a perzistentných nečistôt alebo prostredia s vysokou koncentráciou soli. Počas prepravy dbajte, aby nedošlo k stlačeniu, vystavenie priamemu slnečnému žiareniu a kontaktu s ostrými nástrojmi. Nenechávajte prístroj vo vozidle alebo v uzavretých priestoroch, ktoré sú vystavené slnku. Na prepravu používajte dodané ochranné puzdro alebo, ak toto puzdro chýba, používajte obal, ktorý ochráni výrobok pred poškodením.
15) ZÁRUKA. 3 roky od dátumu zakúpenia na akúkoľvek chybu v materiáli alebo v dôsledku výrobného spracovania. Záruka sa nevzťahuje na: normálne opotrebenie, nedostatočnú údržbu a skladovanie, nevhodné a nesprávne použitie, manipuláciu alebo neoprávnené opravy, nedodržanie pokynov. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za dôsledky, priame, nepriame alebo náhodné škody, vrátane škôd vzniknutých v dôsledku nevhodného použitia zariadení, vrátane správneho použitia v nevhodných situáciách, ktoré nebudú zaručovať bezpečnostné normy. Pre bezpečnosť používateľa, v prípade, ak sa prístroje predávajú mimo pôvodnej krajiny určenia, maloobchodník dodá v jazyku krajiny, v ktorej budú používané, návody na používanie, údržbu, opravu a periodické kontroly.
16) LEGENDA A UPOZORNENIA (Obr. F-G). F1) Ukotvenie. F2) Ruka. F3) Záťaž. F4) Prvý zlaňovač. F5) Druhý zlaňovač. F6) Zlaňovanie. F7) Spúšťanie sa. F8) Pád. F9) Viazacie popruhy. G1) Všeobecné upozornenia. G2) Upozornenia týkajúce sa textilných výrobkov. G3) Upozornenia týkajúce sa kovových výrobkov.

ROMÂNĂ

Instrucțiunile de utilizare ale acestui dispozitiv constau în instrucțiuni generale, instrucțiuni specifice și instrucțiuni suplimentare. Toate instrucțiunile atașate la dispozitiv trebuie citite și înțelese cu atenție înainte de utilizare. Atenție! Această broșură conține doar instrucțiunile generale. Pe pagina www.edelrid.de puteți găsi: informații suplimentare, alte limbi și/sau versiuni actualizate ale instrucțiunilor de utilizare; declarații de conformitate UE.
1) INSTRUIREA ȘI FORMA FIZICĂ. Activitățile legate de utilizarea acestui dispozitiv sunt potențial periculoase și utilizarea sa este rezervată exclusiv persoanelor competente și instruite sau persoanelor aflate sub supravegherea directă a persoanelor competente și instruite. Înainte de utilizare, trebuie: să fi primit instructajul și o formare adecvată sau dacă este necesar, un instructaj specific pentru utilizarea dispozitivelor; trebuie să vă familiarizați cu dispozitivul; trebuie să fiți în formă psihică și fizică perfectă. Atenție! Consumul de substanțe alcoolice sau psihotrope, inclusiv de medicamente care pot modifica percepția, stabilitatea și atenția, trebuie evitat cu orice preț.
2) AVERTIZĂRI. Înainte de fiecare utilizare: asigurați-vă că echipamentul complet este în stare perfectă de funcționare și că este adecvat pentru utilizarea prevăzută și că toate elementele sunt compatibile și conforme regulilor, standardelor și directivelor în vigoare; verificați ca sistemul să fie asamblat corect și ca diferitele componente să lucreze fără a intra în interferență unele cu altele. Înainte și în timpul utilizării: verificați închiderea perfectă a manetei și blocarea relativă a eventualilor conectori folosiți.
2.1 - Dispozitive de utilizat cu cabluri. Înainte și în timpul fiecărei utilizări: verificați întotdeauna compatibilitatea cablului (cablurilor) utilizate: unele cabluri pot fi sau deveni mai mult sau mai puțin culisante din cauza unor factori diferiți (de ex. construcția mantalei, tratamente posibile de suprafață, diametru necorespunzător, cabluri umede, înghețate, uscate sau murdare etc. .); verificați poziționarea corectă a coardei în interiorul dispozitivului; acordați atenție eventualelor corpuri străine care pot împiedica funcționarea corectă a dispozitivului pe coardă (corzi).
2.2 - Condiții de utilizare. Dispozitivul a fost proiectat pentru a fi utilizat în condiții climatice normale, suportate de om (intervalul de temperatură permis este indicat în instrucțiunile specifice). Acordați atenție următoarelor condiții, deoarece ar putea compromite durata în timp a dispozitivului: umiditate, îngheț, temperaturi extreme, îmbătrânire, depozitare necorespunzătoare. Atenție! Nu aplicați și evitați contactul cu următoarele substanțe care ar putea deteriora dispozitivul și compromite siguranța acestuia: substanțe chimice (de ex. vopsele, solvenți, adezivi, substanțe corozive, reactivi etc.); autocolante; alte produse/substanțe potențial dăunătoare. Atenție! Utilizând dispozitivele textile a, acordați atenție contactului cu marginile ascuțite și, dacă este necesar, folosiți elemente de protecție.
2.3 - Responsabilitate. Fiecare dintre noi e responsabil de propriile alegeri și acțiuni: oricine nu este capabil să-și asume această responsabilitate, nu trebuie în niciun caz să utilizeze aceste dispozitive. Răspunderea constructorului este limitată la defectele de fabricație și la materialele utilizate. Atenție! Nu utilizați un dispozitiv în afara limitelor sale sau în scopuri diferite de cele prevăzute. Atenție! Echiparea cu un dispozitiv de protecție individuală nu justifică expunerea la riscuri, potențial mortale. Atenție! Modurile incorecte sau greșite de utilizare sunt multiple și sunt acceptate numai modurile indicate ca fiind corecte: toate celelalte moduri de utilizare posibile trebuie considerate interzise.
2.4 - Materiale. Toate materialele (dacă nu se specifică altfel și tratamentele sunt antialergice, nu produc iritații sau sensibilizarea pielii. Legendă: 1) Oțel. 2) Oțel inox. 3) Aliaj ușor. 4) PS - Polistiren. 5) EPS - Polistiren expandat cu densitate înaltă. 6) PP - Polipropilenă. 7) PA - Poliamidă. 8) PU - Poliuretan. 9) ABS - Acrilonitril-butadien-stiren. 10) PES - Poliester. 11) PC - Policarbonat. 12) PE - Polietilenă.13) Dyneema (PE). Atenție! Dyneema (PE) are o temperatură scăzută de topire (140°C/284°F).
2.5 - Avertizări EN 365. Aceste avertizări se referă numai la dispozitive care solicită, în instrucțiunile specifice, standardul EN 365. Înainte de fiecare utilizare: asigurați-vă că toate dispozitivele au o referință normativă corectă și sunt în stare de funcționare perfectă; asigurați-vă că fișele de întreținere ale fiecărui dispozitiv sunt actualizate corect; asigurați-vă că ați evaluat cu atenție calea de acces cea mai sigură, că v-ați echipat corespunzător și că ați prevăzut o procedură de salvare pentru recuperarea operatorului aflat în dificultate sau pentru a face față eventualelor situații de urgență care ar putea apărea în timpul lucrului; informați utilizatorul cu privire la existența procedurii de salvare pregătită. În timpul fiecărei utilizări: atenție la pericolele care ar putea compromite performanțele dispozitivului (de exemplu, răsucirea sau tragerea cablurilor sau a frânghiilor de salvare pe marginile ascuțite, reactivi chimici, conductivitatea electrică, căderi la pendul etc.). Pentru dispozitivele destinate utilizării într-un sistem de oprire a căderii: pentru siguranța operatorului este necesar ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrările să fie realizate astfel încât să se minimizeze riscul și înălțimea căderii; verificați spațiul liber necesar sub utilizator la stația de lucru înainte de orice utilizare, astfel încât, în caz de cădere, să nu existe o coliziune cu solul sau alte obstacole pe traiectoria căderii; rețineți că un ham de corp este singurul echipament acceptabil de prindere a corpului, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.
3) CONTROALE. Comenzile efectuate de utilizator sunt necesare pentru a se asigura că dispozitivul este într-o stare eficientă, funcționează corect și poate fi utilizat. Înainte și după fiecare utilizare: verificați dacă piesele metalice și din plastic, dacă există, nu prezintă deformări, muchii ascuțite, variații anormale de culoare, coroziune și oxidare; verificați dacă piesele metalice și cele din plastic, dacă există, nu prezintă tăieturi, crăpături, incizii sau semne de uzură cu o adâncime mai mare de 1 mm; verificați dacă părțile textile, dacă sunt prezente, și cusăturile relative nu prezintă tăieturi, zgârieturi, fricțiune, uzură, arsuri, leziuni de la expunerea la căldură sau radiații ultraviolete, întindere excesivă, coroziune și urme de mucegai sau de substanțe chimice, asigurându-vă că verificați și zonele ascunse; verificați dacă cusăturile, dacă există, nu prezintă fire decupate, trase sau pierdute; verificați, încercând cu degetele întreaga lungime a dispozitivelor realizate în funie, că miezul intern nu prezintă tăieturi, puncte de goliре, împărțiri, umflături; verifică dacă piesele în mișcare (de exemplu, pârghiile de deschidere, came etc. blocare.) se rotesc în mod corespunzător, fără blocaje și, în cazul în care sunt prevăzute cu arc, că revin pe poziție în mod automat, după eliberare; verificați să nu existe murdărie, în special în apropierea oricăror interstiții (de ex. nisip, depuneri de material).
4) ECHIPAMENTE DE UZ PERSONAL. Fiecare dispozitiv, în afara excepțiilor, trebuie să fie luat în considerare pentru utilizare strict personală și, dacă este necesar, trebuie prescris pentru a fi livrat individual utilizatorului. În cazul utilizării de către un al doilea utilizator, efectuați o verificare a dispozitivului înainte și după utilizare și, dacă este necesar, notați detaliile de pe fișa corespunzătoare. Atenție! Nu utilizați niciodată un dispozitiv cu privire la care nu cunoașteți traiectoria completă sau care nu este prevăzut cu documentația corectă (instrucțiuni de utilizare, eventual fișa de control etc.).
5) MARCAJ. Indicațiile prezente pe dispozitiv pot apărea în locuri diferite în funcție de dimensiunea acestuia. Pe instrucțiunile specifice sunt enumerate indicațiile specifice, a căror semnificație este dată în paragrafele 5.1-5.2 ale acestei instrucțiuni. Atenție! Nu îndepărtați etichetele sau marcajele și verificați să fie toate lizibile și după utilizare.
5.1 - Legendă generală. 1) Denumirea produsului. 2) Codul produsului. 3) Definiția produsului. 4) Numele producătorului sau al persoanei responsabile pentru introducerea pe piață. 5) Avertizăm asupra faptului că dispozitivul este proiectat pentru a fi utilizat de către o singură persoană. 6) Standard/e de referință. 7) Pictograma care avertizează utilizatorul să citească cu atenție instrucțiunile înainte de utilizare. 8) Locul de fabricație. 9) Dispozitiv brevetat. 10) Cererea de brevet înregistrată. 11) Marcajul CE. 12) Numărul organismului care intervine în timpul fazei de control al producției. 13) Logo UIAA. 14) Încărcare minimă de rupere (MBL). 15) Încărcare limită de lucru (WLL). 16) Greutatea minimă (exclusiv echipamentul) și maximă (echipamentul inclus) al utilizatorului. 17) Materiale de construcție. 18) Dimensiunea produsului. 19) Sensul utilizării corecte.
5.2 - Legenda trasabilității. T1-T2) Număr de serie individual. T3) Numărul lotului. T4) Numărul lotului format din lot (BB) și anul (YY) de fabricație. T5) Numărul de serie individual constând din numărul progresiv (AAAA), ziua (DDD) și anul (YY) de fabricație. T6) Numărul de serie individual constând din numărul progresiv (YYYY), luna (MM) și anul (AAAA) de fabricație. T7) Luna (MM) și anul (AAAA) de fabricație. T8) Pictograma care precedă luna (MM) și anul (AAAA) de fabricație. T9) Pictograma care precede adresa producătorului.
6) DURATA DE VIAȚĂ. Este dificilă determinarea cu precizie a duratei de viață a unui dispozitiv, deoarece aceasta este influențată de factori multipli (mediu de utilizare, factori climatici, condiții de depozitare, frecvența și intensitatea utilizării etc.), poate fi însă estimată durata de viață maximă care este constituită dintr-o perioadă inițială de depozitare optimă și dintr-o perioadă de utilizare. În cazul produselor textile sau plastice, durata de viață maximă este de 12 ani începând cu data de producție indicată în timp ce durata de utilizare poate fi estimată pe baza frecvenței de utilizare: 10 ani de utilizare ocazională; 5 ani de utilizare frecventă; 1 an de utilizare intensivă sau de utilizare profesională / comercială (de ex. cursuri, închiriere etc.). În cazul produselor din metal, durata maximă de viață este teoretic nedeterminată, însă se recomandă înlocuirea acestora după 10 ani de utilizare. Atenție! Durata de viață a unui dispozitiv poate fi limitată chiar și de o singură utilizare, atunci când este implicat într-un eveniment excepțional (căderi puternice sau căderi suspendate, temperaturi extreme, contact cu agenți chimici dăunători sau margini ascuțite etc.).
7) ÎNTRERUPEREA UTILIZĂRII/ELIMINAREA. Întrerupeți imediat utilizarea dispozitivului: dacă a fost depășită durata maximă de viață; dacă sunt depășite, incompatibile cu dispozitivele mai moderne sau dacă sunt perimate din cauza actualizărilor legale; dacă rezultatul controalelor nu este satisfăcător; dacă nu sunteți siguri de starea bună a acestuia; dacă acesta a fost supus unui eveniment excepțional sau unei căderi puternice: chiar dacă nu puteți observa niciun defect sau degradare la examenul vizual, rezistența sa inițială ar putea fi diminuată grav. Atenție! Distrugeți produsele eliminate pentru a evita utilizarea ulterioară a acestora. Atenție! Nu utilizați din nou un dispozitiv decât după confirmarea scrisă din partea unei persoane competente autorizate de către producător că reutilizarea este acceptabilă.
8) CONTROL PERIODIC. În general, se recomandă cel puțin o dată la 12 luni, o verificare amănunțită a dispozitivului de către producător, de către o persoană competentă autorizată de către producător sau de către o persoană definită autoritate competentă în conformitate cu normele naționale aplicabile în materie de aplicare a EPI. Atenție! Acest control este obligatoriu numai pentru dispozitivele pentru care este indicat în instrucțiunile specifice. Cu toate acestea, verificările regulate sunt esențiale pentru a asigura eficiența și durabilitatea continuă a dispozitivului, de care depinde siguranța utilizatorului. Executarea verificărilor periodice nu scutește utilizatorul de obligația de a efectua controale înainte și după fiecare utilizare, și nici să necesite o extraordinară periodică de monitorizare apariția unor evenimente excepționale (de exemplu. cădere chiar și de la mică înălțime, etc.) sau în caz de îndoieli cu privire la buna funcționare a dispozitivului. Datele dispozitivului și rezultatele controalelor trebuie raportate, respectiv, pe fișa de identificare a dispozitivului și pe cea de control periodic. Instrucțiunile de utilizare și orice alte documente suplimentare trebuie păstrate pentru întreaga durată de viață utilă a dispozitivului. Atenție! În absența documentului care arată datele dispozitivului și rezultatele controalelor sau dacă este ilizibil, se abține de la utilizarea dispozitivului.
8.1 - Frecvența controalelor. Frecvența minimă de 12 luni poate fi modificată în conformitate cu reglementările naționale în vigoare sau cu frecvența, intensitatea și modul de utilizare (de exemplu, utilizarea grea, utilizarea în mediul marin, atmosfere corozive etc.). În tabelul C există indicii cu privire la momentul în care se recomandă anticiparea verificării periodice: A) Tipul de utilizare. B) Exemple de aplicații. C) Condiții de utilizare. D) Frecvența controlului. E) De la ocazional la ușor. F) De la moderat la greu. G) De la greu la continuu. H) Spații închise, salvare, întreținere din fabrică. I) Transport, rezidențial, depozit, construcție. L) Construcții comerciale, petrol și gaze, minerit. M) Curățați mediul, temperatura adecvată, condițiile bune de depozitare, utilizarea ocazională în aer liber. N) Mediu curat sau praf, temperaturi inadecvate, condiții adecvate de depozitare, utilizare în aer liber și utilizare prelungită. O) Mediu murdar, temperaturi necorespunzătoare, condiții de depozitare extreme, utilizare în exterior sau continuă în exterior. P) Anual. Q) De la anual la semestrial. R) De la semestrial la trimestrial.
8.2 - Cartela de identificare a dispozitivului (Fig. A). A) Marca comercială. B) Producător. C) Produs (tip, model, cod). D) Utilizator (companie, nume și adresă). E) Număr de serie. F) Anul producției. G) Data achiziției. H) Data primei utilizări. I) Data de expirare. L) Standarde de referință.
8.3 - Fișă de identificare a dispozitivului (Fig. B). O) Dată. P) Motivul controlului. controlul periodic sau al controlului excepțional. Q) Numele și semnătura responsabilului de control. R) Adnotări (defecțiuni detectate, reparații efectuate sau alte informații relevante). S) Rezultat control: dispozitiv adecvat pentru utilizare sau dispozitiv neadecvat pentru utilizare. T) Data controlului succesiv.
9) ORGANE NOTIFICATE. Instrucțiunile specifice indică organele notificate referitoare la produs, enumerate în această instrucțiune (Fig. D) și a cărui semnificație este prezentată mai jos: M1÷M6) Organismul notificat care a efectuat examinarea UE. N1-N3) Organismul notificat care controlează producția.
10) ELIMINARE. La finalul vieții dispozitivului, adică atunci când nu mai este folosit, trebuie dispusă eliminarea acestuia ținând cont de impactul potențial asupra mediului. În acest scop vă recomandăm ca produsele să fie eliminate respectând pe deplin prevederile legislative în vigoare în țara în care se va face eliminarea.
11) MANIPULĂRI GREȘITE ȘI REPARAȚII. Orice modificare sau manipulare greșită anulează imediat dreptul de garanție și este interzisă deoarece poate compromite siguranța dispozitivului. Reparațiile, dacă este posibil, trebuie efectuate numai de către producător sau de o persoană competentă autorizată în mod expres de către producător, în conformitate cu indicațiile din procedurile de control și/sau de întreținere.
12) LUBRIFIERE. În cazul dispozitivelor metalice, dacă este necesar, curățați toate componentele în mișcare cu aer comprimat și lubrifiați-le folosind numai ulei de pulverizare pe bază de silicon. Atenție! Cantitățile de ulei excesive favorizează aderarea prafului și murdăriei. Îndepărtați cu o cârpă uleiul în exces. Atenție! Verificați ca lubrifierea să nu compromită interacțiunea corectă între dispozitiv și alte componente ale sistemului (ex. coarde).
13) ÎNTREȚINERE ȘI CURĂȚARE. Evitați contactul cu sursele de căldură sau materiale abrazive și ascuțite. Spălați cu apă curată și dacă este necesar adăugați o cantitate minimă de săpun neutru pentru a îndepărta murdăria mai persistentă; utilizați o cârpă moale și curată. Pentru dezinfectare, utilizați săruri de amoniu diluate conform indicațiilor de securitate furnizate cu produsul. În caz de dispozitive umede sau ude, lăsați-le să se usuce în aer liber, departe de surse de căldură directe.
14) DEPOZITARE ȘI TRANSPORT. Pentru o depozitare optimă, stocați dispozitivele complet uscate, la temperatura camerei, în încăperi bine ventilate. Nu expuneți dispozitivele la acțiunea substanțelor chimice agresive, prafului sau murdăriei persistente sau mediilor cu concentrații mari de sare. În timpul transportului evitați comprimarea, expunerea la lumina directă a soarelui și contactul cu ustensilele tăioase. Evitați lăsarea dispozitivelor în automobil sau în medii închise expuse la soare. Pentru transport, utilizați carcasa de protecție furnizată sau, dacă aceasta nu există, un ambalaj care păstrează integritatea produsului.
15) GARANȚIE. 3 ani de la data cumpărării, pentru orice defect de fabricație sau al materialelor utilizate. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, întreținerea și stocarea inadecvată, utilizarea incorectă sau inadecvată, manipularea sau reparațiile neautorizate, nerespectarea instrucțiunilor de utilizare. Producătorul neagă orice răspundere cu referire la consecințele directe, indirecte sau accidentale, inclusiv la orice prejudiciu produs de utilizarea incorectă a dispozitivelor, printre care utilizarea incorectă în situații inadecvate pentru a garanta standardele de siguranță. Pentru siguranța utilizatorului este indispensabil, în acele cazuri în care dispozitivele sunt revândute în afara țării inițiale de destinație, ca revânzătorul să furnizeze în limba țării în care acestea vor fi utilizate instrucțiunile de utilizare, de întreținere, privind reparațiile și controlul periodic.
16) LEGENDĂ ȘI AVERTIZĂRI (Fig.F-G). F1) Sistem de ancorare. F2) Mână. F3) Sarcină. F4) Primul din coardă. F5) Al doilea din coardă. F6) Coborâre cu funie dublă. F7) Coborâre. F8) Cădere. F9) Hamuri. G1) Avertizări generale. G2) Avertizări pentru produse textile. G3) Avertizări pentru produse metalice.

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných, specifických a případných doplňkových pokynů. Před použitím je nutno všechny přiložené pokyny pečlivě přečíst a porozumět jim. Pozor! Tento dokument obsahuje pouze všeobecné instrukce. Na internetových stránkách www.edelrid.de naleznete: doplňující informace; aktualizované či jiné jazykové verze návodů k použití; prohlášení o shodě EU.
1) VÝCVIK A FYZICKÁ FORMA. Činnosti spojené s používáním tohoto zařízení jsou potenciálně nebezpečné a mohou je používat výhradně proškolené a/nebo kompetentní osoby či osoby pod přímým dohledem řádně proškolené kompetentní osoby. Před samotným použitím je bezpodmínečně nutné: absolvovat patřičné proškolení a, kde to bude nutné, zvláštní výcvik pro používání těchto prostředků; důvěrně se se zařízením seznámit; být v perfektní psychické a fyzické formě. Pozor! Je bezpodmínečně nutné se vyvarovat jakéhokoliv požití alkoholických či psychotropních látek, včetně léků, které by mohly narušovat rovnováhu a pozornost.
2) UPOZORNĚNÍ. Před použitím: ujistit se, že je veškeré vybavení v perfektním a funkčním stavu, že je vhodné pro zamýšlený způsob použití a že jsou všechny prvky vzájemně kompatibilní a odpovídají platným předpisům, normám a směrnicím; ověřit, že je systém správně sestaven a že jednotlivé dílce pracují, aniž by si navzájem překážely. Před a během používání: zkontrolujte kompletní dovření páčky a uzavření případných použitých karabin.
2.1 - Zařízení používaná společně s lanem. Před a během každého použití: zkontrolujte vždy kompatibilitu používaného lana/lan: některá lana mohou být či se během doby mohou stát více či méně kluzkými, a to z různých důvodů (stavba opletu, případná úprava povrchu, nevhodný průměr, lano mokré, zmrzlé, suché či znečištěné od bahna atd); ověřte správné založení lana/lan do zařízení; věnujte pozornost přítomnosti případných cizích těles, která by mohla zabránit správnému fungování zařízení na laně/lanech.
2.2 - Podmínky použití. Zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (teplotní rozsah je uveden ve specifických pokynech). Věnujte pozornost následujícím klimatickým podmínkám, jelikož by mohly ohrozit ochranné pomůcky: vlhkost, mráz, extrémní teploty, stárnutí, nevhodné skladování. Pozor! Zabraňte kontaktu s následujícími látkami, které by mohly poškodit zařízení a ohrozit tak jeho bezpečnost: chemické látky (např. barvy, rozpouštědla, lepidla, korozivní látky, reagenty atd.); samolepicí štítky; jiné potenciálně škodlivé výrobky/látky. Pozor! Při používání textilních výrobků věnujte pozornost kontaktu s ostrými hranami a v případě potřeby používejte ochranné pomůcky.
2.3 - Odpovědnost. Každý je zodpovědný za svá rozhodnutí a za své činy: kdokoliv není schopen převzít tuto zodpovědnost, neměl by v žádném případě toto zařízení používat. Odpovědnost výrobce je omezena pouze na výrobní vady a na vady použitého materiálu. Pozor! Nepoužívejte tento výrobek nad předepsané limity použití či pro zcela jiné účely, než pro které byl vyroben. Pozor! Skutečnost, že je člověk vybaven ochrannými prostředky, ještě neznamená, že by nebyl vystaven riziku případného smrtelného úrazu. Pozor! Existuje mnoho nevhodných či nesprávných způsobů použití tohoto zařízení a pouze způsoby zde označené jako správné, jsou povolené: všechny ostatní možné způsoby použití jsou považovány za zakázané.
2.4 - Materiály. Veškeré materiály a úpravy (pokud není uvedeno jinak) jsou antialergické a nezpůsobují podráždění ani citlivost kůže. Legenda: 1) Ocel. 2) Nerez ocel. 3) Lehká slitina. 4) PS - Polystyren. 5) EPS - Expandovaný polystyren s vysokou hustotou. 6) PP - Polypropylen. 7) PA - Polyamid. 8) PU - Polyuretan. 9) ABS - Akrylonitril butadien styren. 10) PES - Polyester. 11) PC - Polykarbonát. 12) PE - Polyetylen. 13) Dyneema (PE). Pozor! Popruh Dyneema (PE) má nízkou teplotu tání (140 °C / 284 °F).
2.5 - Upozornění dle EN 365. Toto upozornění se týká pouze zařízení, která ve specifických pokynech odkazují na normu EN 365. Před každým použitím: se ujistěte, že je na zařízení uvedeno správné označení normy a že zařízení plně funkční; ujistěte se, že jsou správně aktualizovány karty údržby jednotlivých zařízení; ujistěte se, zda jste opatrně zvážili nejbezpečnější přístupovou cestu, máte odpovídající vybavení a zabezpečili jste záchranné postupy pro záchranu obsluhy v nebezpečné situaci nebo řešení případných nouzových situací, které se mohou během práce vyskytnout; informujte uživatele o existenci zamýšleného záchranného postupu. Během každého použití: věnujte pozornost nebezpečí, která by mohla ohrozit funkčnost zařízení (např. obtočení či tření smyček či záchranných lan o ostré hrany, kontakt s chemickými činidly, elektrická vodivost, pád do kyvadla atd.). Při používání zařízení určených pro začlenění do systémů pro zachycení pádu: je pro zajištění bezpečnosti uživatele nezbytně nutné, aby byly zařízení a kotvicí body vždy správně umístěny a aby práce probíhala vždy takovým způsobem, aby se maximálně snížilo riziko i výška pádu; je nutné ověřit před každým použitím volný prostor pod uživatelem požadovaný pro dané pracoviště, aby v případě pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami nalézajícími se v trajektorii pádu; je nutno vzít v úvahu, že postroj pro ochranu těla je jediným přípustným zařízením zachycujícím tělo, které lze použít v systémech pro zachycení pádu.
3) KONTROLY. Uživatel musí provádět pravidelné kontroly pro zajištění účinných podmínek a správné funkčnosti zařízení umožňujících jeho použití. Před a po každém použití: zkontrolujte, zda kovové a plastové části, pokud je jimi zařízení vybaveno, nevykazují deformace, ostré hrany, neobvyklé změny barvy, korozi či oxidaci; zkontrolujte, zda kovové a plastové části, pokud je jimi zařízení vybaveno, nevykazují známky opotřebení, naříznutí, praskliny či zářezy o hloubce větší než 1 mm; zkontrolujte, zda textilní části, pokud je jimi zařízení vybaveno, a jejich švy nevykazují známky naříznutí, odření, párání, opotřebení, spálení či škod způsobených vystavením teplu či ultrafialovému záření, nadměrného prodloužení či koroze nebo stopy po plísni či po chemických látkách a důkladně zkontrolujte i případné skryté zóny; zkontrolujte, zda švy, pokud se na zařízení nacházejí, nemají naříznutá, vytažená či volná vlákna; zkontrolujte dotykem po celé délce zařízení zhotovených z lana, že vnitřní jádro nevykazuje známky naříznutí, volná, roztržená či nafouklá místa; zkontrolujte, zda se případné pohyblivé části (např. otvírací páčka, blokovací vačky atd.) správně otáčejí a nezadrhávají se a zda se případně instalované pružiny vrací automaticky do původní polohy po jejich uvolnění; zkontrolujte, zda v zařízení nejsou přítomny nečistoty, a to především v blízkosti případných dutin (např. písek, usazeniny různých materiálů).
4) ZAŘÍZENÍ PRO OSOBNÍ POUŽITÍ. Každé zařízení, kromě výjimečných případů, bylo navrženo výhradně pro osobní použití a pokud je to vyžadováno, je nutno předepsat individuální způsob dodání uživateli. V případě použití jiným uživatelem proveďte kontrolu zařízení před i po jeho použití a pokud je to vyžadováno, zapište do příslušné karty jeho údaje. Pozor! Nikdy nepoužívejte zařízení, u kterého neznáte celý průběh jeho životnosti či ke kterému není k dispozici příslušná dokumentace (návod k použití, případně kontrolní list apod.).
5) OZNAČENÍ. Informační údaje na výrobku se mohou vyskytovat na různých místech, a to podle velikosti daného zařízení. Ve specifických pokynech jsou uvedené veškeré potřebné informace, jejichž význam je vysvětlen ve článcích 5.1-5.2 těchto pokynů. Pozor! Neodstraňujte jakékoliv štítky či označení a ověřte, že jsou čitelné i po použití.
5.1 - Obecná legenda. 1) Název výrobku. 2) Kód výrobku. 3) Definice produktu. 4) Jméno výrobce nebo distributora do obchodní sítě. 5) Upozornění, že zařízení je navrženo pro použití pouze jednou osobou. 6) Referenční norma/normy. 7) Piktogram, který upozorňuje uživatele, aby si důsledně přečetl instrukce před použitím. 8) Místo výroby. 9) Patentované zařízení. 10) Zaregistrovaná žádost o patent. 11) Označení CE. 12) Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby. 13) Logo UIAA. 14) Minimální pevnost v tahu (MBL). 15) Mezní pracovní zatížení (WLL). 16) Minimální hmotnost (bez vybavení) a maximální hmotnost uživatele (včetně vybavení). 17) Výrobní materiály. 18) Velikost výrobku. 19) Správný směr používání.
5.2 - Legenda k informacím o dostupnosti. T1-T2) Individuální sériové číslo. T3) Číslo šarže. T4) Číslo šarže složené z šarže (BB) a roku (YY) výroby. T5) Individuální sériové číslo složené z pořadového čísla (AAAA), dne (DDD) a roku (YY) výroby. T6) Individuální sériové číslo složené z pořadového čísla (AAAA), měsíce (MM) a roku (YY) výroby. T7) Měsíc (MM) a rok (YYYY) výroby. T8) Piktogram umístěný před měsícem (MM) a rokem (YYYY) výroby. T9) Piktogram před adresou výrobce.
6) ŽIVOTNOST. Je obtížné přesně stanovit skutečnou životnost zařízení, jelikož je ovlivňována mnoha faktory (prostředí, ve kterém je používáno, klimatické vlivy, podmínky skladování, frekvence a intenzita používání apod.). Lze ale odhadnout maximální životnost, která vychází z počáteční doby optimálního uskladnění a z doby provozní životnosti. Co se týče textilních či plastových výrobků, maximální životnost je 12 let od uvedeného data výroby. Provozní životnost lze odhadnout na základě frekvence použití, a to následovně: 10 let v případě příležitostného používání; 5 let v případě častého používání; 1 rok v případě intenzivního používání či používání profesionálního/obchodního (např. kurzy, půjčovna atd.). Co se týče kovových výrobků, maximální životnost je teoreticky neomezená, ale je v každém případě vhodné provést výměnu po 10 letech používání. Pozor! Životnost některých zařízení může být omezena jen na jedno použití, a to v případě, že by bylo použito během nějaké výjimečné události (těžký pád či pád se zhoupnutím, extrémní teplota, kontakt se škodlivými chemickými látkami či ostré hrany atd.).
7) PŘERUŠENÍ POUŽÍVÁNÍ / LIKVIDACE. Přerušte okamžitě používání zařízení: pokud byla překročena jeho maximální životnost; pokud je výsledek kontroly neuspokojivý; pokud by zařízení bylo zastaralé, nekompatibilní s modernějším zařízením, nebo již překonané z důvodu aktualizace norem; pokud máte pochyby o dobrém stavu výrobku; pokud byl tento vystaven jakékoliv výjimečné události či těžkému pádu: i když na pohled nejsou viditelné žádné vady či poškození, mohla by být jeho původní odolnost vážně snížena. Pozor! Zničte vyřazené výrobky, abyste předešli jejich dalšímu použití. Pozor! Zařízení znovu nepoužívejte, dokud nebudete mít k dispozici písemné prohlášení kompetentní osoby pověřené výrobcem, že jeho další použití je přípustné.
8) PRAVIDELNÁ KONTROLA. Všeobecně je doporučeno alespoň jednou za 12 měsíců nechat zařízení důkladně zkontrolovat výrobcem, jím pověřenou kompetentní osobou či kompetentní osobou určenou na základě platných národních norem týkajících se kontrol OOP. Pozor! Tato kontrola je povinná pouze pro zařízení, u kterých je to předepsáno ve specifických pokynech. Nicméně řádné pravidelné kontroly jsou základním předpokladem pro zajištění dlouhé a účinné životnosti zařízení, na kterém závisí bezpečnost uživatele. Provádění pravidelných kontrol nezbavuje uživatele povinnosti kontrolovat zařízení před a po každém použití, ani vyžádat si mimořádnou pravidelnou kontrolu v případě výjimečných situací (např. pád, a to i z malé výšky, atd.) či v případě pochybností o dobrém provozním stavu zařízení. Údaje o zařízení a výsledky kontrol musí být zaznamenány do příslušné identifikační karty zařízení a do karty pro pravidelné kontroly. Návod k použití a případné další dokumenty musí být uchovány po celou dobu užitečné životnosti zařízení. Pozor! Pokud není k dispozici dokument s identifikačními údaji zařízení a s výsledky jeho kontrol či pokud je dokument nečitelný, zařízení již dále nepoužívejte.
8.1 - Frekvence kontrol. Minimální frekvenci 12 měsíců je možno změnit na základě ustanovení platných národních norem či podle frekvence, intenzity a způsobu používání zařízení (např. těžké používání, použití v mořském či korozivním prostředí atd.). V tabulce C jsou uvedené informace o situacích, kdy je doporučeno uspíšit pravidelnou kontrolu: A) Typ použití. B) Příklady použití. C) Podmínky použití. D) Frekvence kontrol. E) Příležitostné až lehké. F) Střední až těžké. G) Těžké až trvalé. H) Uzavřené prostory, záchranné operace, údržba v provozech. I) Přeprava, rezidenční využití, skladování, stavebnictví. L) Komerční stavebnictví, ropný a plynový průmysl, důlní činnost. M) Čisté prostředí, vhodná teplota, dobré skladovací podmínky, příležitostné použití ve vnějším prostředí. N) Čisté či prašné prostředí, nevhodné teploty, vhodné skladovací podmínky, delší použití ve vnitřním a vnějším prostředí. O) Znečištěné prostředí, nevhodné teploty, extrémní skladovací podmínky, delší či trvalé použití ve vnějším prostředí. P) Roční. Q) Roční až půlroční. R) Půlroční až čtvrtletní.
8.2 - Identifikační karta zařízení (Obr. A). A) Obchodní označení. B) Výrobce. C) Výrobek (typ model, kód). D) Uživatel (společnost, jméno a adresa). E) Sériové číslo. F) Rok výroby. G) Datum zakoupení. H) Datum prvního použití. I) Datum expirace. L) Referenční normy.
8.3 - Evidenční karta pro pravidelné kontroly zařízení (Obr. B). O) Datum. P) Důvod kontroly. pravidelná kontrola či výjimečná kontrola. Q) Jméno a podpis osoby odpovědné za kontrolu. R) Záznamy (zjištěné závady, provedené opravy či jiné důležité informace). S) Výsledek kontroly: zařízení vhodné pro použití či zařízení nevhodné pro použití. T) Datum příští kontroly.
9) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY. Ve specifických pokynech jsou uvedené notifikované orgány zajišťující ověření shody jednotlivých výrobků, dle seznamu v těchto pokynech (Obr. D), jejichž popis je uveden níže: M1-M6) Notifikovaný úřad, který provedl zkoušku EU. N1-N3) Notifikovaný úřad, který zajišťuje kontrolu výroby.
10) LIKVIDACE. Na konci cyklu životnosti zařízení, tj. po ukončení jeho provozu, je nutné zařízení zlikvidovat s ohledem na případný dopad na životní prostředí. Za tímto účelem je doporučeno se při likvidaci zařízení plně řídit platným nařízením zákona země, kde má likvidace proběhnout.
11) NEODBORNÝ ZÁSAH A OPRAVY. Jakékoliv poškození či neodborný zásah dává podnět k okamžitému zániku práva na záruku a je samozřejmě zakázaný, jelikož může dojít k ohrožení bezpečnosti zařízení. Opravy musí být prováděny pokud možno výhradně výrobcem či kompetentní osobou výslovně pověřenou výrobcem v souladu s pokyny kontrolních postupů a/nebo s pokyny pro údržbu.
12) MAZÁNÍ. U kovových zařízení očistěte v případě potřeby jejich pohyblivé části stlačeným vzduchem a promažte je výhradně mazacím olejem ve spreji na silikonové bázi. Pozor! Nadměrné množství oleje zvyšuje usazování prachu a špíny. Odstraňte tedy přebytečný olej hadrem. Pozor! Ověřte, zda promazání neohrozilo správnou funkci zařízení či jiných prvků v systému (např. lan).
13) ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ. Zamezte kontaktu se zdroji tepla a s hrubými či ostrými materiály. Omyjte výrobek čistou vodou. Pokud to bude nutné pro odstranění přetrvávající špíny, přidejte minimální množství neutrálního mýdla; můžete si vypomoci čistým jemným hadrem. Co se týče desinfekce, lze použít amonné soli naředěné dle bezpečnostních předpisů přiložených k výrobku. Vlhké či mokré prostředky je nutno nechat uschnout na volném vzduchu daleko od přímých zdrojů tepla.
14) SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA. Skladovat je možno pouze zcela suché výrobky, a to při běžné pokojové teplotě v dobře větraných místnostech. Nevystavujte výrobky působení agresivních chemických látek, prachu či silné špíně, neskladujte je v prostředí s vysokou koncentrací soli. Během přepravy se vyvarujte kompresi, vystavení přímým slunečním paprskům a kontaktu s ostrým nářadím. Nenechávejte výrobky v automobilu či v jiném uzavřeném prostředí vystaveném na slunci. Pro přepravu používejte přiložený ochranný obal. Pokud nebyl dodán, použijte takový obal, který zajistí kompletní ochranu výrobku.
15) ZÁRUKA. 3 roky od data nákupu, na jakoukoliv výrobní vadu či použitý materiál. Ze záruky je vyjmuto: běžné používání, nevhodná údržba a skladování, nesprávné či nevhodné používání, neodborný zásah či neautorizovaná oprava a nedodržení instrukcí uvedených v návodu k použití. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za přímé, nepřímé či náhodné následky, včetně jakýchkoliv škod, z důvodu nesprávného používání zařízení a taktéž z důvodu použití v situacích, které nejsou vhodné pro zajištění odpovídajícího bezpečnostního standardu. Pro zajištění bezpečnosti uživatele v případě prodeje jednotlivých zařízení mimo původní zemi určení, je bezpodmínečně nutné, aby prodejce dodal příslušné jazykové verze návodů k použití, k údržbě a k opravě a pokynů pro pravidelnou kontrolu v jazyce země, ve které budou zařízení používána.
16) LEGENDA A UPOZORNĚNÍ (obr. F-G). F1) Kotvicí bod. F2) Ruka. F3) Zatížení. F4) Prvolezec. F5) Druholezec. F6) Sestup na dvojitém laně. F7) Sestup. F8) Pád. F9) Postroj. G1) Obecná upozornění. G2) Upozornění pro textilní výrobky. G3) Upozornění pro kovové výrobky.